

SOMMARIO**INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2008

JAHR 2008

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI**GESETZE UND DEKRETE****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
24 ottobre 2008, n. 59

Abrogazione del regolamento di esecuzione relativo allo svolgimento delle elezioni degli organi collegiali a livello di istituzioni scolastiche pag. 5

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
13 novembre 2008, n. 63

Gestione dell'aeroporto civile di Bolzano.... pag. 6

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
5 novembre 2008, n. 800/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Cortaccia s.s.d.V., Cortaccia s.s.d.V. pag. 13

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
11 novembre 2008, n. 808/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Nova Ponente, Nova Ponente..... pag. 16

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 24. Oktober 2008, Nr. 59

Aufhebung der Durchführungsverordnung zur Abwicklung der Wahlen für die Mitbestimmungsgremien auf Schulebene Seite 5

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 13. November 2008, Nr. 63

Führung des Zivilflughafens Bozen Seite 6

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 5. November 2008, Nr. 800/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Kurtatsch a.d.W., Kurtatsch a.d.W. Seite 13

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 11. November 2008, Nr. 808/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Deutschnofen, Deutschnofen (BZ) Seite 16

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
25 novembre 2008, n. 310

Determinazione dei criteri per il rimborso delle spese sostenute dai Consorzi dei Comuni per la realizzazione di corsi di formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali della Regione in base agli articoli 31 e 69 del DPR n. 1.2. 2005 n. 2/L..... pag. 21

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 25. November 2008, Nr. 310

Festsetzung der Kriterien für die Erstattung der von den Gemeindeverbänden aufgewandten Spesen für die Durchführung der Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die Gemeindesekretäre der Region aufgrund der Art. 31 und 69 des DPR n. 2/L..... Seite 21

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 ottobre 2008, n. 2705

Articolo 124 della legge provinciale 23 agosto 1993, n. 18 - modificazione della deliberazione n. 1565 del 23 giugno 2000 concernente «Modificazione delle direttive di attuazione della legge provinciale 18 novembre 1988, n. 36 «Interventi provinciali per lo sviluppo dell'economia cooperativa», approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 3111 di data 27 marzo 1998»» pag. 27

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 ottobre 2008, n. 2761

Cooperative edilizie - edilizia abitativa agevolata - piano straordinario 2006/2007 - adeguamento criteri ed indicatore ICEF..... pag. 28

AGENZIA PROVINCIALE PER LA RAPPRESENTANZA NEGOZIALE

26 novembre 2008

Accordo integrativo del CCPL del Comparto autonomie locali - disposizioni particolari per il personale della polizia locale..... pag. 29

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

3 novembre 2008, n. 4037

Comune di Vadena: approvazione di modifiche al piano urbanistico..... pag. 32

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

3 novembre 2008, n. 4038

Comune di Appiano s.s.d.V.: approvazione di una modifica al piano urbanistico..... pag. 35

[BO50080153830|C214|L015|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

3 novembre 2008, n. 4065

Approvazione del «Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (Duvri) per la cooperazione ed il coordinamento» .. pag. 36

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 novembre 2008, n. 4181

Comune di Laives: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una correzione d'ufficio..... pag. 68

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 3. November 2008, Nr. 4037

Gemeinde Pfatten: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan..... Seite 32

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 3. November 2008, Nr. 4038

Gemeinde Eppan a.d.W.: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan..... Seite 35

[AM50080153830|C214|L015|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 3. November 2008, Nr. 4065

Genehmigung des «Einheitsdokumentes für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (Duvri) für die Zusammenarbeit und die Koordinierung»..... Seite 36

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. November 2008, Nr. 4181

Gemeinde Leifers: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur des Amtes..... Seite 68

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 novembre 2008, n. 4183

Comune di Martello: revoca della delibera della Giunta provinciale n. 2758 del 28 luglio 2008 (Approvazione di una modifica al piano urbanistico con una modifica d'ufficio) e rigetto della delibera del Consiglio comunale n. 18 del 25 ottobre 2007..... pag. 69

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4232

Strada di collegamento sottopassaggio linea ferroviaria Verona-Brennero a Bronzolo/trasferimento di m2 2589 della p.f. 746/2 CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque al demanio pubblico-ramo strade..... pag. 70

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4233

Sottopassaggio linea ferroviaria Verona-Brennero a Bronzolo/trasferimento di m2 110 della p.f. 736/2 e di 93 m2 della p.f. 749 CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque al demanio pubblico-ramo strade..... pag. 71

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4250

Frequenza temporanea di una scuola secondaria di secondo grado in lingua d'insegnamento diversa (anno in seconda lingua) delle alunne e degli alunni di scuola secondaria di secondo grado pag. 71

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4251

Criteri e modalità per il riconoscimento delle scuole private pag. 74

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4252

Cessione a titolo gratuito al Comune di Silandro di una parte della neo p.f. 1398/2 (160 m2) CC Silandro (Via Stazione, Silandro) pag. 76

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4260

Costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Pfeffersberg» con sede a Tiles, Frazione di Monteponte (Comune di Bressanone) ed approvazione dello Statuto pag. 77

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. November 2008, Nr. 4183

Gemeinde Martell: Widerruf des Landesregierungsbeschlusses Nr. 2758 vom 28. Juli 2008 (Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Abänderung von Amts wegen) und Ablehnung des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 18 vom 25. Oktober 2007..... Seite 69

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4232

Straßenverbindung von der Unterführung Bahnlinie Verona-Brenner in Branzoll/Übertragung von 2589 m2 der Gp. 746/2, KG Branzoll, vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen Seite 70

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4233

Unterführung Bahnlinie Verona-Brenner in Branzoll/Übertragung von 110 m2 der Gp. 736/2 und von 93 m2 der Gp. 749, KG Branzoll, vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen Seite 71

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4250

Zeitweiliger Besuch der Oberschülerinnen und Oberschüler in einer anderssprachigen Oberschule (Zweitsprachjahr) Seite 71

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4251

Kriterien und Verfahren für die Anerkennung von Privatschulen..... Seite 74

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4252

Unentgeltliche Abtretung an die Gemeinde Schlanders der neu gebildeten Gp. 1398/2 (160 m2), KG Schlanders (Bahnhofsstraße, Schlanders)..... Seite 76

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4260

Errichtung des Bodenverbesserungskonsortiums «Pfeffersberg» mit Sitz in Tiles, Fraktion Pfeffersberg (Gemeinde Brixen) und Genehmigung der entsprechenden Statuten..... Seite 77

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4271

Obiettivo «Cooperazione territoriale europea» Programma «Interreg Italia-Svizzera 2007-2013» - approvazione relativa alla partecipazione dell'Ufficio innovazione, ricerca e sviluppo come partner del progetto Prolog..... pag. 78

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4307

Comune di Meltina: approvazione di una modifica al piano urbanistico..... pag. 79

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4313

Approvazione di una modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone..... pag. 80

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 novembre 2008, n. 4321

Progetto per l'ampliamento della cava di ghiaia «Hinterrigger-Sossai» nel Comune di Varna - richiesta di modifica del disciplinare pag. 81

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4271

Ziel «Europäische territoriale Zusammenarbeit» Programm «Interreg IV Italien-Schweiz 2007-2013» - Genehmigung der Teilnahme des Amtes für Innovation, Forschung und Entwicklung als Partner am Projekt Prolog..... Seite 78

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4307

Gemeinde Mölten: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan..... Seite 79

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4313

Genehmigung einer Änderung am Landschaftsplan der Gemeinde Brixen Seite 80

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. November 2008, Nr. 4321

Projekt für die Erweiterung der Schottergrube «Hinterrigger-Sossai» in der Gemeinde Vahrn - Ansuchen um Abänderung der Verhaltensvorschriften..... Seite 81

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2008

BEIPLATT NR. 1

JAHR 2008

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

COMUNICATO DELLA GIUNTA REGIONALE

1° dicembre 2008

Contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano - quadriennio giuridico 2008-2011 e biennio economico 2008-2009

MITTEILUNG DES REGIONALAUSCHUSSES

vom 1. Dezember 2008

Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet - Vierjahreszeitraum 2008-2011 (rechtlicher Teil) und Zweijahreszeitraum 2008-2009 (wirtschaftlicher Teil)

ANNO 2008

ARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

24 ottobre 2008, n. 59

(Registrato alla Corte dei Conti il 24.11.2008, registro 1, foglio 32)

**Abrogazione del regolamento di esecuzione
relativo allo svolgimento delle elezioni degli
organi collegiali a livello di istituzioni scola-
stiche**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 3773
del 20 ottobre 2008;

emana

il seguente regolamento:

*Articolo 1
Abrogazione*

1. È abrogato il decreto del Presidente della Giun-
ta provinciale 12 agosto 1996, n. 24.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino
Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque
spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 24 ottobre 2008

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Note**Avvertenza**

Il testo della nota qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'ar-
ticolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n.
17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 24. Oktober 2008, Nr. 59

(Registriert beim Rechnungshof am 24.11.2008, Register 1, Blatt 32)

**Aufhebung der Durchführungsverordnung zur
Abwicklung der Wahlen für die Mitbestim-
mungsgremien auf Schulebene**

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 3773 vom
20. Oktober 2008 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

*Artikel 1
Aufhebung*

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 12.
August 1996, Nr. 24, ist aufgehoben.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kund-
zumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es
zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 24. Oktober 2008

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Anmerkung**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichte Anmerkung ist im Sinne von Artikel 29
Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17,
in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden,

disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 12 agosto 1996, n. 24, contiene il regolamento relativo allo svolgimento delle elezioni degli organi collegiali a livello di istituzioni scolastiche.

das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkung zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 12. August 1996, Nr. 24, beinhaltet die Verordnung zur Abwicklung der Wahlen für die Mitbestimmungsgremien auf Schulebene.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

13 novembre 2008, n. 63

(Registrato alla Corte dei Conti il 21.11.2008, registro 1, foglio 31)

Gestione dell'aeroporto civile di Bolzano

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 4217 del 10 novembre 2008

emana

il seguente regolamento:

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina le modalità, la durata e le altre condizioni della gestione dell'aeroporto civile di Bolzano, in esecuzione dell'articolo 11 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, e successive modifiche; disciplina inoltre i rapporti tra la società di gestione, la Provincia Autonoma di Bolzano, l'Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) e le altre amministrazioni coinvolte nella gestione dell'aeroporto, con riferimento alle rispettive competenze. In particolare esso disciplina:

- a) lo sfruttamento dell'area destinata all'aeroporto di Bolzano per lo svolgimento di compiti e servizi necessari per consentire l'operatività dell'aeroporto di Bolzano nei confronti dell'aviazione;
- b) l'utilizzo dell'infrastruttura aeroportuale;
- c) la gestione dei servizi di assistenza a terra;
- d) gli standard qualitativi dei servizi.

Articolo 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

- a) «Provincia»: la Provincia Autonoma di Bolzano;
- b) «aeroporto»: l'area sita nei Comuni di Bolzano e Laives, destinata all'atterraggio, al decollo e alle

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 13. November 2008, Nr. 63

(Registriert beim Rechnungshof am 21.11.2008, Register 1, Blatt 31)

Führung des Zivilflughafens Bozen

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 10. November 2008, Nr. 4217, zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. In Durchführung von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, in geltender Fassung, regelt die vorliegende Verordnung die Art und die Dauer sowie alle weiteren Bedingungen der Führung des Zivilflughafens Bozen. Weiters regelt sie die Beziehungen zwischen der Betreibergesellschaft, der Autonomen Provinz Bozen, der nationalen Gesellschaft für die zivile Luftfahrt („ENAC“) und den anderen an der Führung des Flughafens beteiligten Verwaltungen mit Bezug auf die jeweiligen Zuständigkeiten. Im Einzelnen regelt sie:

- a) die Nutzung des für den Flughafen Bozen bestimmten Geländes zur Durchführung der Aufgaben und Dienste, die für die Luftfahrt zum Betrieb des Flughafens Bozen erforderlich sind,
- b) die Benutzung der Flughafeninfrastruktur,
- c) die Führung der Bodenabfertigungsdienste,
- d) die Qualitätsstandards für die Dienste.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung bezeichnet der Ausdruck

- a) „Land“: die Autonome Provinz Bozen,
- b) „Flughafen“: jenes in den Gemeinden Bozen und Leifers liegende Gelände, das speziell für das

manovre di aeromobili, inclusi gli impianti annessi necessari alle esigenze del traffico aereo e quelli per il servizio degli aeromobili, nonché gli impianti necessari a fornire assistenza ai servizi aerei;

- c) «gestore»: soggetto incaricato dalla Provincia della gestione totale dell'aeroporto, del coordinamento delle attività dei vari operatori presenti nell'aeroporto, nonché della gestione dei servizi di assistenza a terra;
- d) «concessione»: il provvedimento della Provincia per l'affidamento della gestione;
- e) «Assessore alla mobilità»: l'Assessore o Assessora competente in materia di comunicazioni e trasporti di interesse provinciale;
- f) «servizi di linea»: i servizi di trasporto aereo regolari con tratta ed orario definiti, destinati a soddisfare le esigenze di mobilità da o verso la provincia di Bolzano;
- g) «vettore aereo»: qualsiasi impresa di trasporti aerei munita di valida licenza di esercizio.

Articolo 3

Rapporti con organismi statali

1. I rapporti con gli organi statali, ai quali sono riservate tutte le attività di competenza esclusiva dello Stato, tra cui in particolare l'ordine e la sicurezza pubblica e la difesa civile, ed il relativo coordinamento, sono disciplinati con apposito atto.

Articolo 4

Compiti del gestore

1. Al gestore compete la gestione funzionale e lo sfruttamento economico dell'aeroporto. Questi:

- a) deve garantire la piena funzionalità dell'aeroporto;
- b) è responsabile della manutenzione e di ogni intervento relativo ad opere edili o di genio civile;
- c) è responsabile della sicurezza, che assicura mediante l'attivazione di tutte le misure e cautele suggerite dalla tecnica e dalla pratica atte ad evitare sinistri o l'intrusione di terzi;
- d) svolge i servizi di cui all'articolo 5;
- e) è competente per l'attività di marketing nei confronti dei clienti, di operatori turistici e vettori aerei.

2. Nello svolgimento dei compiti affidati, il gestore deve attenersi alle direttive impartite dalla Provincia.

Landen, Starten und Manövrieren von Luftfahrzeugen ausgewiesen ist, einschließlich der für den Luftverkehr und die Abfertigung der Luftfahrzeuge erforderlichen zugehörigen Einrichtungen, wozu auch die Einrichtungen für die Abfertigung der Flugdienste gehören,

- c) "Betreiber": das vom Land mit der vollständigen Führung des Flughafens, mit der Koordinierung der Tätigkeiten der verschiedenen Akteure auf dem Flughafen sowie mit der Führung der Bodenabfertigungsdienste beauftragte Rechtssubjekt,
- d) "Konzession": Maßnahme des Landes zur Vergabe des Führungsauftrags,
- e) "Mobilitätslandesrat": den Landesrat oder die Landesrätin, der bzw. die für den Bereich Kommunikations- und Transportwesen im Interessenbereich des Landes zuständig ist,
- f) "Linienflugdienste": Flugverkehrsdienste, die regelmäßig auf einer bestimmten Strecke nach einem bestimmten Zeitplan durchgeführt werden und dazu bestimmt sind, den Bedarf an Mobilität nach Südtirol und von Südtirol aus zu decken,
- g) „Luftfahrtunternehmen“: jedes Lufttransportunternehmen mit einer gültigen Betriebsgenehmigung.

Artikel 3

Beziehungen zu staatlichen Stellen

1. Die Beziehungen zu den staatlichen Stellen, die für alle in die ausschließliche Kompetenz des Staates fallenden Tätigkeiten zuständig sind, insbesondere was die öffentliche Ordnung und Sicherheit und die Zivilverteidigung betrifft, sowie die Koordinierung derselben werden mit einem eigenen Akt geregelt.

Artikel 4

Aufgaben des Betreibers

1. Dem Betreiber steht die funktionelle Führung und wirtschaftliche Nutzung des Flughafens zu. Er

- a) muss die volle Funktionstüchtigkeit des Flughafens gewährleisten,
- b) ist für die Instandhaltung und jeden Eingriff an Hoch- und Tiefbauten verantwortlich,
- c) ist für die Sicherheit verantwortlich, wobei alle technisch und praktisch angebrachten Maßnahmen zur Unfallvermeidung und zur Verhinderung des Eindringens Dritter zu ergreifen sind,
- d) erbringt die Dienstleistungen laut Artikel 5,
- e) ist für das Marketing gegenüber den Kunden, den Reiseveranstaltern und den Luftfahrtunternehmen zuständig.

2. Bei der Wahrnehmung der übertragenen Aufgaben muss sich der Betreiber an die vom Land erteilten Richtlinien halten.

Articolo 5
Servizi affidati al gestore

1. Il gestore deve garantire la fornitura dei servizi di assistenza a terra, e cioè i servizi di handling e quanto necessario alla piena funzionalità dell'aeroporto, così come definito nel contratto di servizio di cui all'articolo 9.

Articolo 6
Concessione

1. La Provincia affida al gestore i compiti ed i servizi di cui agli articoli 4 e 5, previo accertamento dei requisiti di idoneità giuridica, economica, finanziaria e tecnica di cui all'articolo 7.

2. La concessione deve contenere:

- a) le generalità del concessionario;
- b) la durata della concessione.

3. Alla concessione sono allegati:

- a) il contratto di servizio di cui all'articolo 9;
- b) l'atto di definizione degli standard di cui all'articolo 15.

4. La durata della concessione non può essere superiore ad anni 20.

Articolo 7
Requisiti

1. La concessione di cui all'articolo 6 può essere rilasciata a soggetti in possesso dei seguenti requisiti:

- a) onorabilità;
- b) capacità finanziaria;
- c) competenza professionale.

Articolo 8
Affidamento in house

1. È consentito l'affidamento *in house*, a condizione che la Provincia eserciti il controllo analogo in ragione dei principi fissati in materia.

Articolo 9
Rapporti con la Provincia

1. Il rapporto tra il gestore e la Provincia è disciplinato dal contratto di servizio contenente la disciplina dei relativi diritti ed obblighi ed in particolare:

- a) lo svolgimento in dettaglio dei servizi e dei compiti;
- b) l'erogazione dei servizi;

Artikel 5
Dem Betreiber übertragene Dienste

1. Der Betreiber muss alle Bodenabfertigungsdienste gewährleisten, und zwar die Handling-Dienste sowie alles, was für die volle Funktionalität des Flughafens notwendig ist, so wie es im Betreibervertrag laut Artikel 9 geregelt ist.

Artikel 6
Konzession

1. Das Land betraut den Betreiber mit den Aufgaben laut Artikel 4 und den Diensten laut Artikel 5, nachdem festgestellt wurde, dass die rechtlichen, wirtschaftlichen, finanziellen und technischen Voraussetzungen laut Artikel 7 gegeben sind.

2. Die Konzession beinhaltet:

- a) die Angaben zum Konzessionsinhaber,
- b) die Konzessionsdauer.

3. Der Konzession werden beigelegt:

- a) der Betreibervertrag laut Artikel 9,
- b) die Beschreibung der Standards laut Artikel 15.

4. Die Konzession darf für höchstens 20 Jahre vergeben werden.

Artikel 7
Voraussetzungen

1. Die Konzession laut Artikel 6 kann Rechtssubjekten erteilt werden, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) Zuverlässigkeit,
- b) finanzielle Leistungsfähigkeit,
- c) berufliche Kompetenz.

Artikel 8
In-house-Vergabe

1. Die *In-house-Vergabe* ist zulässig, sofern das Land die analoge Kontrolle nach den einschlägig festgelegten Grundsätzen ausübt.

Artikel 9
Beziehungen zum Land

1. Die Beziehungen zwischen Betreiber und Land werden durch den Betreibervertrag geregelt, mit dem die jeweiligen Rechte und Pflichten festgelegt werden, im Einzelnen in Bezug auf:

- a) die genaue Abwicklung der Dienste und Aufgaben,
- b) die Erbringung der Dienstleistungen,

- c) i livelli qualitativi e di sicurezza;
- d) gli standard qualitativi di cui all'articolo 15.

2. Allo scopo di garantire l'utilizzo ottimale ed una gestione efficiente dell'infrastruttura, dei servizi, dei compiti e delle risorse finanziarie disponibili, il gestore deve presentare all'approvazione della Provincia un piano d'impresa, comprendente i programmi di finanziamento e di investimento nonché di svolgimento dei servizi e compiti affidati.

3. Nel contratto di servizio è definito il corrispettivo che la Provincia riconosce per lo svolgimento dei servizi e dei compiti affidati al gestore, tenuto conto degli introiti e delle royalty dovuti per l'erogazione dei servizi di cui all'articolo 5. Tale corrispettivo corrisponde a quello riconosciuto ad aeroporti di pari categoria e traffico e deve comunque consentire il perseguimento dell'equilibrio economico-finanziario in relazione alla qualità del servizio da prestare.

Articolo 10 Validità

1. La Provincia, in qualsiasi momento, può verificare o richiedere all'impresa di comprovare il possesso ed il mantenimento dei requisiti dichiarati all'atto del conferimento della concessione.

2. Se nel corso dell'istruttoria viene accertata una carenza nell'organizzazione dell'impresa, la Provincia può confermare la concessione per un periodo corrispondente al tempo necessario alla riorganizzazione dell'impresa e comunque non superiore al periodo di dodici mesi, purché non sia compromessa la sicurezza del servizio.

3. Il gestore deve richiedere alla Provincia l'autorizzazione prima di procedere a modifiche della configurazione giuridica dell'impresa e, in particolare, nei casi di fusione, incorporazione o acquisizione del controllo societario da parte di un altro soggetto.

4. Al fine di verificare l'effettivo adempimento e il rispetto di quanto stabilito dal presente articolo, la Provincia provvede periodicamente al riesame della posizione del gestore, ferma restando comunque la possibilità di procedere, in qualsiasi momento, ad apposite verifiche circa l'osservanza e la sussistenza dei suddetti obblighi e requisiti.

Articolo 11 Revoca

- 1. La concessione è revocata qualora:
- a) non sussistano i requisiti richiesti per il conferimento;

- c) die Qualitäts- und Sicherheitsniveaus,
- d) die Qualitätsstandards laut Artikel 15.

2. Damit die optimale Nutzung und eine effiziente Verwaltung der Infrastruktur, der Dienste, der Aufgaben und der verfügbaren Finanzmittel gewährleistet sind, muss der Betreiber dem Land einen Unternehmensplan zur Genehmigung unterbreiten, in dem die Finanzierungs- und Investitionsprogramme sowie die Beschreibung der Abwicklung der anvertrauten Dienste und Aufgaben enthalten sind.

3. Im Betreibervertrag wird unter Berücksichtigung der Einnahmen und Royalties für die Erbringung der Dienstleistungen laut Artikel 5 das Entgelt festgelegt, das vom Land für die Abwicklung der dem Betreiber anvertrauten Dienste und Aufgaben anerkannt wird. Dieses Entgelt entspricht jenem, das für Flughäfen gleicher Kategorie und mit gleichem Verkehrsaufkommen gezahlt wird, und muss auf jeden Fall den wirtschaftlichfinanziellen Ausgleich im Verhältnis zur Qualität des zu erbringenden Dienstes gewährleisten.

Artikel 10 Gültigkeit

1. Das Land kann jederzeit überprüfen, ob das Unternehmen die bei der Vergabe der Konzession erklärten Voraussetzungen erfüllt bzw. weiterhin erfüllt, oder das Unternehmen jederzeit auffordern, einen entsprechenden Nachweis zu erbringen.

2. Werden im Laufe der Überprüfung Mängel in der Organisation des Unternehmens festgestellt, kann das Land, sofern die Sicherheit des Dienstes nicht gefährdet ist, die Konzession für die zur Reorganisation des Unternehmens erforderliche Zeit, höchstens aber für zwölf Monate bestätigen.

3. Beabsichtigt der Betreiber, die juristische Konfiguration des Unternehmens zu ändern, so muss er dazu die Ermächtigung des Landes einholen; im Einzelnen betrifft dies die Fälle von Verschmelzung oder von Übernahme oder Erwerb der Gesellschaftskontrolle durch ein anderes Rechtssubjekt.

4. Zur Überprüfung, ob die Bestimmungen dieses Artikels effektiv angewandt und eingehalten werden, überprüft das Land regelmäßig die Position des Betreibers, kann aber auch jederzeit Kontrollen in Bezug auf die Einhaltung der genannten Pflichten und die Beibehaltung der angeführten Voraussetzungen durchführen.

Artikel 11 Widerruf

- 1. Die Konzession wird widerrufen, wenn
- a) die Voraussetzungen für die Vergabe nicht mehr gegeben sind,

- b) siano state commesse gravi irregolarità nell'esercizio dei servizi previsti nel contratto di servizio di cui all'articolo 9;
- c) non siano stati attuati i provvedimenti adottati dalla Provincia ai sensi del presente regolamento;
- d) non siano stati ottemperati gli obblighi previsti dal contratto di servizio di cui all'articolo 9;
- e) nei confronti del gestore risulti attivata una procedura concorsuale;
- f) venga accertata l'impossibilità di realizzare, entro un ragionevole lasso di tempo, una soddisfacente ristrutturazione, così come richiesto dalla Provincia in sede di verifica ai sensi dell'articolo 10.

Articolo 12 Utilizzo

1. Il gestore deve mettere l'aeroporto a disposizione dell'aviazione.

2. Il gestore, sulla base di quanto disposto dalla Provincia, determina il corrispettivo dovuto dall'aviazione per l'utilizzo dei servizi erogati e procede alla riscossione dello stesso.

Articolo 13 Contabilità

1. Il gestore deve utilizzare una contabilità che evidenzia l'imputazione dei costi relativi a tutti i processi industriali relativi alla sua attività.

2. I dati contabili sono comunicati annualmente alla Provincia, corredati di tutte le informazioni necessarie alla valutazione dell'efficienza della spesa e del rispetto del tendenziale equilibrio tra costi e ricavi.

3. Il gestore deve trasmettere tutti i dati necessari per determinare le effettive entrate, percepite a qualsiasi titolo. Tali dati devono essere certificati dai revisori e dalle revisore dei conti o dal collegio sindacale. In ogni caso il gestore deve consentire ogni verifica ed esibire ogni documentazione, con facoltà di estrazione dei dati da parte della Provincia o di soggetti all'uopo incaricati.

Articolo 14 Prospetto informativo

1. Il gestore, sulla base delle indicazioni e prescrizioni della Provincia, elabora un prospetto informativo, secondo le modalità definite nel contratto di servizio di cui all'articolo 9.

- b) bei der Verrichtung der Dienste, die im Betreibervertrag laut Artikel 9 festgelegt sind, grobe Unregelmäßigkeiten begangen werden,
- c) die vom Land im Sinne dieser Verordnung erlassenen Maßnahmen nicht durchgeführt werden,
- d) die Pflichten, die im Betreibervertrag laut Artikel 9 festgelegt sind, nicht erfüllt wurden,
- e) gegen den Betreiber ein Konkursverfahren eröffnet wird,
- f) festgestellt wird, dass eine zufrieden stellende Umstrukturierung, wie sie das Land anlässlich der Überprüfung laut Artikel 10 verlangt, nicht innerhalb eines angemessenen Zeitraumes möglich ist.

Artikel 12 Nutzung

1. Der Betreiber muss den Flughafen der Luftfahrt zur Verfügung stellen.

2. Auf der Grundlage der Vorgaben des Landes legt der Betreiber das von der Luftfahrt für die Nutzung der erbrachten Dienste geschuldete Entgelt fest und sorgt für dessen Einhebung.

Artikel 13 Buchführung

1. Der Betreiber muss über alle Kosten in Zusammenhang mit den mit seiner Tätigkeit verbundenen Dienstleistungen getrennt Buch führen.

2. Die buchhalterischen Daten werden dem Land jährlich mitgeteilt, mit allen Informationen, die zur Beurteilung der Ausgabeneffizienz und der Erreichung eines tendenziellen Kosten-Nutzen-Ausgleichs erforderlich sind.

3. Der Betreiber muss alle Daten übermitteln, die zur Festlegung der unabhängig vom Rechtstitel erzielten effektiven Einnahmen erforderlich sind. Die übermittelten Daten müssen von den Rechnungsprüfern bzw. -prüferinnen oder vom Aufsichtsrat bestätigt worden sein. Der Betreiber muss jedenfalls alle Überprüfungen zulassen und alle Unterlagen vorlegen und dem Land oder anderen dazu beauftragten Subjekten Datenauszüge erlauben.

Artikel 14 Informationsprospekt

1. Auf der Grundlage der Anweisungen und Vorschriften des Landes erarbeitet der Betreiber ein Informationsprospekt gemäß den Modalitäten, die im Betreibervertrag laut Artikel 9 festgelegt werden.

Articolo 15
Sistema di qualità

1. Con il contratto di servizio di cui all'articolo 9 sono imposti al gestore:

- a) standard qualitativi dei servizi;
- b) standard di volume di traffico, nel rispetto delle limitazioni previste dalla vigente normativa in materia di tutela dell'ambiente.

2. Gli standard sono definiti dalla Provincia in coerenza con il piano d'impresa di cui all'articolo 9.

Articolo 16
Sanzioni

1. La Provincia verifica il rispetto degli obblighi assunti dal gestore ed il raggiungimento degli standard di cui all'articolo 15, secondo le modalità definite nel contratto di servizio di cui all'articolo 9.

2. A tal fine sono parametri di riferimento:

- a) lo sviluppo del volume di traffico;
- b) la soddisfazione dell'utenza attraverso sondaggi sulla clientela, con l'uso di apposite schede di intervista;
- c) il funzionamento dell'infrastruttura.

3. Il mancato raggiungimento degli standard definiti dalla Provincia non comporta nessuna decurtazione del corrispettivo se ciò non è prevedibile né influenzabile da parte del gestore. Il gestore sarà in ogni caso tenuto a raggiungere, entro un ragionevole tempo, gli standard richiesti.

4. Il contratto di servizio di cui all'articolo 9 prevede apposite sanzioni pecuniarie nell'ipotesi di inadempimento agli obblighi assunti dal gestore.

Articolo 17
Comitato tecnico di gestione

1. È costituito il "Comitato tecnico di gestione", di cui fanno parte due rappresentanti della Provincia e un o una rappresentante del gestore.

Articolo 18
Infrastruttura aeroportuale

1. Il gestore può prevedere, per mezzo del piano d'impresa di cui all'articolo 7, i lavori necessari alla manutenzione, all'adeguamento e al potenziamento dell'infrastruttura aeroportuale, incluse le pertinenze ad essa funzionali e necessarie per lo svolgimento dei

Artikel 15
Qualität

1. Mit dem Betreibervertrag laut Artikel 9 werden dem Betreiber folgende Standards auferlegt:

- a) Qualitätsstandards für die Dienste,
- b) Standards für das Verkehrsvolumen unter Beachtung der Beschränkungen, die von den einschlägigen Rechtsvorschriften über Umweltschutz vorgesehen sind.

2. Die Standards werden vom Land im Einklang mit dem Unternehmensplan laut Artikel 9 festgelegt.

Artikel 16
Strafen

1. Das Land überprüft die Einhaltung der vom Betreiber eingegangenen Verpflichtungen und die Erreichung der Standards laut Artikel 15 gemäß den Modalitäten, die im Betreibervertrag laut Artikel 9 festgelegt werden.

2. Als Bezugsparameter gelten:

- a) Entwicklung des Verkehrsvolumens,
- b) Kundenzufriedenheit, die anhand entsprechender Fragebögen durch Umfragen bei der Kundschaft ermittelt wird;
- c) Funktionstüchtigkeit der Infrastruktur.

3. Die Nichterreichung der vom Land festgelegten Standards bringt keine Kürzung des Entgelts mit sich, sofern diese von Seiten des Betreibers weder vorhersehbar noch beeinflussbar ist. Der Betreiber muss jedoch auf jeden Fall die vorgeschriebenen Standards innerhalb eines angemessenen Zeitraumes erreichen.

4. Im Betreibervertrag laut Artikel 9 werden für den Fall, dass die vom Betreiber eingegangenen Verpflichtungen nicht eingehalten werden, Geldstrafen vorgesehen.

Artikel 17
Technischer Führungsausschuss

1. Es wird der „Technische Führungsausschuss“ eingerichtet, dem zwei Personen in Vertretung des Landes und eine Person in Vertretung des Betreibers angehören.

Artikel 18
Flughafeninfrastruktur

1. Der Betreiber kann mit dem Unternehmensplan laut Artikel 7 die für die Instandhaltung, die Anpassung und den Ausbau der Flughafeninfrastruktur erforderlichen Arbeiten einschließlich des funktionalen Zubehörs der Infrastruktur sowie des für die

compiti e dei servizi assegnati. La Provincia può approvare anche solo parte delle opere previste nel piano d'impresa oppure integrare le stesse.

2. La Provincia può incaricare dell'esecuzione delle opere necessarie direttamente il gestore, purché sussistano i necessari presupposti, eseguire direttamente i lavori o affidarli ad altra società da essa controllata.

3. La ripartizione della spesa necessaria all'esecuzione dei lavori viene stabilita mediante protocollo d'intesa tra il gestore e la Provincia.

4. Tutti gli interventi gravanti sull'infrastruttura aeroportuale devono essere preventivamente concordati con il Ministero dei trasporti e con l'ENAC.

Articolo 19 Attuazione

1. Tutti gli atti necessari all'attuazione del presente regolamento sono adottati dall'Assessore alla mobilità.

Articolo 20 Norma transitoria

1. All'attuale gestore dell'aeroporto, che svolge i compiti e i servizi previsti dal presente regolamento dal 28 marzo 1999, la concessione di cui all'articolo 6 è rilasciata per una durata non superiore a 20 anni, qualora siano soddisfatti tutti i requisiti previsti dal presente regolamento e a condizione che alla Provincia siano riconosciuti i poteri di cui all'articolo 8, comma 2.

Articolo 21 Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 13 novembre 2008

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Abwicklung der zugewiesenen Aufgaben und Dienste erforderlichen Zubehörs vorsehen. Das Land kann auch nur einen Teil der im Unternehmensplan vorgesehenen Vorhaben genehmigen bzw. diese ergänzen.

2. Das Land kann den Betreiber direkt mit der Ausführung der notwendigen Arbeiten beauftragen, sofern die erforderlichen Voraussetzungen dazu gegeben sind, oder diese direkt ausführen bzw. deren Ausführung einer anderen, von ihm kontrollierten Gesellschaft übertragen.

3. Die Aufteilung der für die Ausführung der Arbeiten erforderlichen Kosten wird mittels Vereinbarungsprotokoll zwischen dem Betreiber und dem Land festgelegt.

4. Alle die Flughafeninfrastruktur betreffenden Eingriffe müssen im Voraus mit dem Minister für das Transportwesen und der ENAC vereinbart werden.

Artikel 19 Durchführung

1. Alle zur Umsetzung und Durchführung dieser Verordnung erforderlichen Akte werden vom Mobilitätslandesrat gesetzt.

Artikel 20 Übergangsbestimmung

1. Dem derzeitigen Betreiber des Flughafens, der die in dieser Verordnung vorgesehenen Aufgaben und Dienste seit 28. März 1999 versieht, wird die Konzession laut Artikel 6 für einen Zeitraum von höchstens 20 Jahren erteilt; Voraussetzungen dafür sind, dass alle von dieser Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt werden und dem Land die Befugnisse laut Artikel 8 Absatz 2 zuerkannt werden.

Artikel 21 Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 13. November 2008

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Note**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 novembre 2008, n. 63, contiene il regolamento di esecuzione dell'articolo 11 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37 concernente il "Gestione dell'aeroporto civile di Bolzano".

Il testo dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 novembre 2008, n. 63, contiene i seguenti rinvii:

Articolo 11
Gestione dell'aeroporto civile di Bolzano

(1) La gestione dell'aeroporto civile di Bolzano è affidata ad una società di capitali, individuata in conformità alle leggi vigenti

(2) La società di gestione opera nel rispetto delle disposizioni nazionali, comunitarie e internazionali vigenti in materia.

(3) Con regolamento di esecuzione sono disciplinate le modalità, la durata e le altre condizioni della gestione. Con il medesimo regolamento sono anche disciplinati i rapporti tra la società di gestione, la Provincia Autonoma di Bolzano, l'Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) e le altre amministrazioni coinvolte nella gestione dell'aeroporto, con riferimento alle rispettive competenze.)

Anmerkungen**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 13. November 2008, Nr. 63, beinhaltet die Durchführungsverordnung zum Artikel 11 Landesgesetz vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, betreffend die „Führung des Zivilflughafens Bozen“.

Der Text von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Dezember 2008, Nr. 63, lautet wie folgt:

Artikel 11
Führung des Zivilflughafens Bozen

(1) Die Führung des zivilen Flughafens von Bozen wird einer Kapitalgesellschaft übertragen, welche gemäß den geltenden Gesetzen bestimmt wird

(2) Die Betreibergesellschaft arbeitet unter Einhaltung der geltenden staatlichen, gemeinschaftlichen und internationalen Bestimmungen.

(3) Mit Durchführungsverordnung werden die Art, Dauer und alle weiteren Bedingungen der Führung bestimmt. Mit der gleichen Verordnung werden auch die Beziehungen zwischen der Betreibergesellschaft, der Autonomen Provinz Bozen, der nationalen Gesellschaft für die zivile Luftfahrt (ENAC) und den anderen an der Führung des Flughafens von Bozen beteiligten Verwaltungen mit Bezug auf die jeweiligen Zuständigkeiten geregelt.

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
5 novembre 2008, n. 800/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Cortaccia s.s.d.V., Cortaccia s.s.d.V.

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

autorizza

il Comune di Cortaccia s.s.d.v con sede legale in Cortaccia s.s.d.v (BZ), p.zza Hauptmann Schweiggel 8, fino al 31.12.2010, con numero d'autorizzazione 2943, ad effettuare il deposito preliminare (D15) e la messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottoelencati tipi di rifiuti:

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 5. November 2008, Nr. 800/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Kurtatsch a.d.W., Kurtatsch a.d.W.

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

....

ermächtigt

die Gemeinde Kurtatsch a.d.W. mit rechtlichem Sitz in Kurtatsch a.d.W. (BZ), Hauptmann-Schweiggl-Platz 8, bis 31.12.2010, mit Ermächtigungsnummer 2943, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten:

Codice di rifiuto: 130205 *

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati

Codice di rifiuto: 150101

Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e cartone

Codice di rifiuto: 150102

Tipologia di rifiuto: imballaggi in plastica

Codice di rifiuto: 150107

Tipologia di rifiuto: imballaggi in vetro

Codice di rifiuto: 200101

Tipologia di rifiuto: carta e cartone

Codice di rifiuto: 200102

Tipologia di rifiuto: vetro

Codice di rifiuto: 200123 *

Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi

Codice di rifiuto: 200133 *

Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie

Codice di rifiuto: 200136

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Codice di rifiuto: 200139

Tipologia di rifiuto: plastica

Sede di stoccaggio:

Centro di riciclaggio del Comune di Cortaccia

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nel progetto approvato con parere favorevole dell'Ufficio VIA prot. n. 6675 del 18.12.1997.
2. Le disposizioni del regolamento del centro di riciclaggio del Comune di Cortaccia s.s.d.v. devono essere rispettate.
3. È vietata l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale.

Abfallkodex: 130205 *

Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Abfallkodex: 150101

Abfallart: Verpackungen aus Papier und Pappe

Abfallkodex: 150102

Abfallart: Verpackungen aus Kunststoff

Abfallkodex: 150107

Abfallart: Verpackungen aus Glas

Abfallkodex: 200101

Abfallart: Papier und Pappe/Karton

Abfallkodex: 200102

Abfallart: Glas

Abfallkodex: 200123 *

Abfallart: gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten

Abfallkodex: 200133 *

Abfallart: Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten

Abfallkodex: 200136

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35 fallen

Abfallkodex: 200139

Abfallart: Kunststoffe

Ort der Zwischenlagerung:

Recyclinghof der Gemeinde Kurtatsch

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den mit Gutachten des Amtes für UVP, Prot. Nr. 6675 vom 18.12.1997, genehmigten Projekt aufgestellt werden.
2. Die Bestimmungen der Betriebsordnung des Recyclinghofes der Gemeinde Kurtatsch a.d.W., müssen eingehalten werden.
3. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof ist verboten.
4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

5. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
6. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
7. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.
8. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.
9. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'Elenco verde di cui all'allegato III del Regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
10. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.

Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 68 del 24.1.2007.

IL DIRETTORE D'UFFICIO
G. ANGELUCCI

5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
6. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
7. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
8. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
9. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelter Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
10. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt.

Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 68 vom 24.1.2007.

DER AMTSDIREKTOR
G. ANGELUCCI

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
11 novembre 2008, n. 808/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Nova Ponente, Nova Ponente

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

autorizza

il Comune di Nova Ponente Con sede legale in Nova Ponente (BZ), Via Castello Thurn 1, fino al 30.11.2010, con numero d'autorizzazione 2944, ad effettuare il deposito preliminare (D15) e la messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottoelencati tipi di rifiuti e quantità:

Codice di rifiuto: 070608 *

Tipologia di rifiuto: altri fondi e residui di reazione

Codice di rifiuto: 080111 *

Tipologia di rifiuto: pitture e vernici di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 080112

Tipologia di rifiuto: pitture di scarto e vernici diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11

Codice di rifiuto: 080318

Tipologia di rifiuto: toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17

Codice di rifiuto: 080410

Tipologia di rifiuto: adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09

Codice di rifiuto: 130205 *

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati

Codice di rifiuto: 130703 *

Tipologia di rifiuto: altri carburanti (comprese le miscele)

Codice di rifiuto: 150101

Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e cartone

Codice di rifiuto: 150102

Tipologia di rifiuto: imballaggi in plastica

Codice di rifiuto: 150104

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 11. November 2008, Nr. 808/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Deutschnofen, Deutschnofen (BZ)

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

ermächtigt

die Gemeinde Deutschnofen mit rechtlichem Sitz in Deutschnofen (BZ), Schloß-Thurn-Str. 1, bis 30.11.2010, mit Ermächtigungsnummer 2944, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten und Mengen:

Abfallkodex: 070608 *

Abfallart: andere Reaktions- und Destillationsrückstände

Abfallkodex: 080111 *

Abfallart: Farb- und Lackabfälle, die organische Lösemittel oder andere gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 080112

Abfallart: Farb- und Lackabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 01 11 fallen

Abfallkodex: 080318

Abfallart: Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen

Abfallkodex: 080410

Abfallart: Klebstoff- und Dichtmassenabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 04 09 fallen

Abfallkodex: 130205 *

Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Abfallkodex: 130703 *

Abfallart: andere Brennstoffe (einschließlich Gemische)

Abfallkodex: 150101

Abfallart: Verpackungen aus Papier und Pappe

Abfallkodex: 150102

Abfallart: Verpackungen aus Kunststoff

Abfallkodex: 150104

Tipologia di rifiuto: imballaggi metallici Codice di rifiuto: 150107 Tipologia di rifiuto: imballaggi in vetro	Abfallart: Verpackungen aus Metall Abfallkodex: 150107 Abfallart: Verpackungen aus Glas
Codice di rifiuto: 150110 * Tipologia di rifiuto: imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze	Abfallkodex: 150110 * Abfallart: Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind
Codice di rifiuto: 160103 Tipologia di rifiuto: pneumatici fuori uso	Abfallkodex: 160103 Abfallart: Altreifen
Codice di rifiuto: 160107 * Tipologia di rifiuto: filtri dell'olio	Abfallkodex: 160107 * Abfallart: Ölfilter
Codice di rifiuto: 160199 Tipologia di rifiuto: rifiuti non specificati altrimenti	Abfallkodex: 160199 Abfallart: Abfälle a. n. g.
Codice di rifiuto: 160211 * Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, contenenti clorofluorocarburi, HCFC, HCF	Abfallkodex: 160211 * Abfallart: gebrauchte Geräte, die teil- und vollhalogenierte Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten
Codice di rifiuto: 160213 * Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti componenti pericolose diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 e 16 02 12	Abfallkodex: 160213 * Abfallart: gefährliche Bestandteile enthaltende gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 12 fallen
Codice di rifiuto: 160214 Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 a 16 02 13	Abfallkodex: 160214 Abfallart: gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 13 fallen
Codice di rifiuto: 160505 Tipologia di rifiuto: gas in contenitori a pressione, diversi da quelli di cui alla voce 16 05 04	Abfallkodex: 160505 Abfallart: Gase in Druckbehältern mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 05 04 fallen
Codice di rifiuto: 160601 * Tipologia di rifiuto: batterie al piombo	Abfallkodex: 160601 * Abfallart: Bleibatterien
Codice di rifiuto: 160602 * Tipologia di rifiuto: batterie al nichel-cadmio	Abfallkodex: 160602 * Abfallart: Ni-Cd-Batterien
Codice di rifiuto: 160604 Tipologia di rifiuto: batterie alcaline (tranne 16 06 03)	Abfallkodex: 160604 Abfallart: Alkalibatterien (außer 16 06 03)
Codice di rifiuto: 160605 Tipologia di rifiuto: altre batterie e accumulatori	Abfallkodex: 160605 Abfallart: andere Batterien und Akkumulatoren
Codice di rifiuto: 170103 Tipologia di rifiuto: mattonelle e ceramiche	Abfallkodex: 170103 Abfallart: Fliesen, Ziegel und Keramik
Codice di rifiuto: 191001 Tipologia di rifiuto: rifiuti di ferro e acciaio	Abfallkodex: 191001 Abfallart: Eisen und Stahlabfälle
Codice di rifiuto: 200101 Tipologia di rifiuto: carta e cartone	Abfallkodex: 200101 Abfallart: Papier und Pappe/Karton
Codice di rifiuto: 200108 Tipologia di rifiuto: rifiuti biodegradabili di cucine e mense	Abfallkodex: 200108 Abfallart: biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle

Codice di rifiuto: 200113 *	Abfallkodex: 200113 *
Tipologia di rifiuto: solventi	Abfallart: Lösemittel
Codice di rifiuto: 200114 *	Abfallkodex: 200114 *
Tipologia di rifiuto: acidi	Abfallart: Säuren
Codice di rifiuto: 200115 *	Abfallkodex: 200115 *
Tipologia di rifiuto: sostanze alcaline	Abfallart: Laugen
Codice di rifiuto: 200117 *	Abfallkodex: 200117 *
Tipologia di rifiuto: prodotti fotochimici	Abfallart: Fotochemikalien
Codice di rifiuto: 200119 *	Abfallkodex: 200119 *
Tipologia di rifiuto: pesticidi	Abfallart: Pestizide
Codice di rifiuto: 200121 *	Abfallkodex: 200121 *
Tipologia di rifiuto: tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio	Abfallart: Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle
Codice di rifiuto: 200123 *	Abfallkodex: 200123 *
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi	Abfallart: gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten
Codice di rifiuto: 200125	Abfallkodex: 200125
Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari	Abfallart: Speiseöle und -fette
Codice di rifiuto: 200126 *	Abfallkodex: 200126 *
Tipologia di rifiuto: oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 25	Abfallart: Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 25 fallen
Codice di rifiuto: 200127 *	Abfallkodex: 200127 *
Tipologia di rifiuto: vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	Abfallart: Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten
Codice di rifiuto: 200129 *	Abfallkodex: 200129 *
Tipologia di rifiuto: detergenti contenenti sostanze pericolose	Abfallart: Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten
Codice di rifiuto: 200130	Abfallkodex: 200130
Tipologia di rifiuto: detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29	Abfallart: Reinigungsmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 29 fallen
Codice di rifiuto: 200131 *	Abfallkodex: 200131 *
Tipologia di rifiuto: medicinali citotossici e citostatici	Abfallart: zytotoxische und zytostatische Arzneimittel
Codice di rifiuto: 200132	Abfallkodex: 200132
Tipologia di rifiuto: medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31	Abfallart: Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen
Codice di rifiuto: 200133 *	Abfallkodex: 200133 *
Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie	Abfallart: Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten
Codice di rifiuto: 200134	Abfallkodex: 200134
Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33	Abfallart: Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen

Codice di rifiuto: 200135 *

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose

Codice di rifiuto: 200136

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Codice di rifiuto: 200138

Tipologia di rifiuto: legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37

Codice di rifiuto: 200139

Tipologia di rifiuto: plastica

Codice di rifiuto: 200140

Tipologia di rifiuto: metallo

Codice di rifiuto: 200307

Tipologia di rifiuto: rifiuti ingombranti

Sede di stoccaggio:

Centro di riciclaggio del Comune di Nova Ponente, Località Unterkirch

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nel progetto approvato con parere favorevole dell'Ufficio gestione rifiuti prot. n. 62.07.04/1603 del 9.4.2001.
2. Le disposizioni del regolamento del centro di riciclaggio del Comune di Nova Ponente devono essere rispettate.
3. È vietata l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale.
5. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
6. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.

Abfallkodex: 200135 *

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen

Abfallkodex: 200136

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35 fallen

Abfallkodex: 200138

Abfallart: Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt

Abfallkodex: 200139

Abfallart: Kunststoffe

Abfallkodex: 200140

Abfallart: Metalle

Abfallkodex: 200307

Abfallart: Sperrmüll

Ort der Zwischenlagerung:

Recyclinghof der Gemeinde Deutschnofen, Ortschaft Unterkirch

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den mit Gutachten des Amtes für Abfallwirtschaft, Prot. Nr. 62.07.04/1603 vom 9.4.2001, genehmigten Projekt aufgestellt werden.
2. Die Bestimmungen der Betriebsordnung des Recyclinghofes der Gemeinde Deutschnofen müssen eingehalten werden.
3. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof ist verboten.
4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.
5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
6. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.

7. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.
8. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.
9. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'"Elenco verde" di cui all'allegato III del regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
10. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.

Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 139 del 26.2.2008.

IL DIRETTORE D'UFFICIO
G. ANGELUCCI

7. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
8. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
9. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelter Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
10. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt.

Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 139 vom 26.2.2008.

DER AMTSDIREKTOR
G. ANGELUCCI

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

REGIONE AUTONOMA TRENTO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTO - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
25 novembre 2008, n. 310

Determinazione dei criteri per il rimborso delle spese sostenute dai Consorzi dei Comuni per la realizzazione di corsi di formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali della Regione in base agli articoli 31 e 69 del DPRReg. 1.2.2005 n. 2/L

LA GIUNTA REGIONALE

- Visto l'articolo 69 del DPRReg. 1.2.2005 n. 2/L che prevede l'istituzione di uno specifico fondo regionale alimentato dai diritti di segreteria riscossi dai Comuni della regione e destinato a finanziare, fino all'entrata in vigore del nuovo ordinamento dei segretari comunali, la formazione e l'aggiornamento professionale degli stessi;
- visto inoltre l'articolo 31 del DPRReg. 2/L/2005, in base al quale i Comuni singoli o associati e le loro associazioni rappresentative a livello provinciale concorrono alla formazione e all'aggiornamento professionale dei segretari comunali;
- ravvisata la necessità di fissare i criteri per il rimborso delle spese sostenute dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano e dal Consorzio dei Comuni trentini per la realizzazione di corsi di formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali, utilizzando le risorse confluite nel fondo istituito ai sensi dell'art. 69 del DPRReg. 2/L/2005;
- visto l'art. 7 della legge regionale 31.7.1993 n. 13;
- visto ed esaminato l'allegato A con il quale sono definite le modalità e i criteri per il rimborso delle spese sostenute dai Consorzi dei Comuni per la realizzazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale destinate ai segretari comunali;
- visto ed esaminato l'allegato B nel quale sono determinati le tipologie e i limiti di spesa ammissibili a rimborso;

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 25. November 2008, Nr. 310

Festsetzung der Kriterien für die Erstattung der von den Gemeindeverbänden aufgewandten Spesen für die Durchführung der Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die Gemeindesekretäre der Region aufgrund der Art. 31 und 69 des DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L

- Aufgrund des Art. 69 des DPRA vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L, in dem die Errichtung eines besonderen Regionalfonds vorgesehen ist, in den die von den Gemeinden der Region eingehobenen Sekretariatsgebühren fließen und mit welchem bis zum Inkrafttreten der neuen Ordnung betreffend die Gemeindesekretäre die Aus- und Weiterbildung derselben finanziert wird;
- Aufgrund ferner des Art. 31 des DPRReg. Nr. 2/L/2005, nach dem die einzelnen oder zusammengeschlossenen Gemeinden sowie ihre auf Landesebene tätigen Vertretungsverbände an der beruflichen Aus- und Weiterbildung der Gemeindesekretäre beteiligt sind;
- In Anbetracht der Notwendigkeit, die Kriterien für die Erstattung der vom Südtiroler Gemeindenverband und vom Gemeindenverband der Provinz Trient aufgewandten Spesen für die Durchführung der Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die Gemeindesekretäre festzulegen, indem die Mittel des Fonds verwendet werden, der im Sinne des Art. 69 des DPRReg. Nr. 2/L/2005 errichtet wurde;
- Aufgrund des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13;
- Nach Einsichtnahme und Überprüfung der Anlage A, in der die Modalitäten und die Kriterien für die Erstattung der von den Gemeindenverbänden aufgewandten Spesen für die Durchführung der Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die Gemeindesekretäre enthalten sind;
- Nach Einsichtnahme und Überprüfung der Anlage B, in der die Art und die Grenzen der zur Erstattung zugelassenen Ausgaben festgelegt sind;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

- 1) di approvare, quale parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, l'allegato A "Modalità e criteri per il rimborso delle spese sostenute dai Consorzi dei Comuni per la realizzazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale destinate ai segretari comunali";
- 2) di approvare, quale parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, l'allegato B "Determinazione delle spese ammissibili a rimborso";
- 3) di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione sul bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;
- 4) di dare atto ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 31.7.1993 n. 13 che avverso la presente deliberazione sono ammessi i seguenti ricorsi:
 - a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni dalla conoscenza del provvedimento (L. 6.12.1971 n. 1034);
 - b) in alternativa, ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni dalla conoscenza del provvedimento (DPR 24.11.1971 n. 1199).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA REGIONALE
E. ENGL

Allegato A)

**MODALITÀ E CRITERI PER IL RIMBORSO
DELLE SPESE SOSTENUTE DAI CONSORZI DEI COMUNI
PER LA REALIZZAZIONE DI INIZIATIVE
DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE
DESTINATE AI SEGRETARI COMUNALI**

1. La Giunta regionale, sentito il parere delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale dell'area dei segretari

beschließt

DER REGIONALAUSSCHUSS

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. die Anlage A „Modalitäten und Kriterien für die Erstattung der von den Gemeindenverbänden aufgewandten Spesen für die Durchführung der Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die Gemeindesekretäre“ als ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieser Maßnahme zu genehmigen;
2. die Anlage B „Festlegung der zur Erstattung zugelassenen Ausgaben“ als ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieser Maßnahme zu genehmigen;
3. die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu verfügen;
4. zu bestätigen, dass im Sinne des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 nachstehende Rekurse gegen diesen Beschluss eingelegt werden können:
 - a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, einzulegen ist (Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034);
 - b) oder außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde einzulegen ist (DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199).

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

DER SEKRETÄR DES REGIONALAUSSCHUSSES
E. ENGL

Anlage A)

**MODALITÄTEN UND KRITERIEN FÜR DIE
ERSTATTUNG DER VON DEN GEMEINDENVERBÄNDEN
AUFGEWANDTEN SPESEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG
DER AUS- UND WEITERBILDUNGSLEHRGÄNGE
FÜR DIE GEMEINDESEKRETÄRE**

1. Nach Anhören der mitgliedsstärksten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre auf Landesebene genehmigt der Regionalausschuss mit eigenem

comunali, con propria deliberazione approva i progetti di formazione e aggiornamento dei segretari comunali delle province di Bolzano e di Trento presentati rispettivamente dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano e dal Consorzio dei Comuni trentini e ammette gli stessi al finanziamento regionale utilizzando le risorse confluite nel fondo istituito ai sensi dell'art. 69 del DPR n. 1.2.2005 n. 2/L.

2. Il progetto formativo e la domanda di finanziamento (da indirizzare alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - Ripartizione II - Affari Istituzionali, competenze ordinamentali e previdenza, via Gazzoletti 2, Trento) devono pervenire almeno 45 giorni prima della data d'inizio dell'intervento formativo. I progetti e le domande presentate in ritardo saranno dichiarate inammissibili dal dirigente della Ripartizione II.
3. La richiesta di finanziamento, in regola con l'imposta di bollo, deve essere firmata dal legale rappresentante dell'ente richiedente.
4. In ogni progetto gli interventi formativi devono essere descritti in modo dettagliato, specificando obiettivi, contenuti, durata, data d'inizio e di conclusione dei corsi. Dovranno inoltre essere indicati i collaboratori e i docenti coinvolti negli interventi, e il numero complessivo dei destinatari. Al progetto vanno allegati il curriculum di ogni docente e un dettagliato piano di spesa.
5. La spesa ammissibile a rimborso sarà calcolata tenendo conto dei parametri specificati nell'allegato B.
6. Il progetto per il quale è stato concesso il finanziamento regionale dovrà essere attuato entro il termine previsto. Eventuali variazioni all'interno del progetto dovranno essere preventivamente comunicate alla Ripartizione II della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e autorizzate dal dirigente della stessa Ripartizione.
7. La liquidazione del finanziamento è effettuata con decreto del dirigente della Ripartizione II sulla base della documentazione di spesa presentata. A tal fine, il soggetto richiedente dovrà presentare, entro 120 giorni decorrenti dalla data di conclusione del progetto, la seguente documentazione:
 - relazione dettagliata sull'iniziativa realizzata, firmata dal legale rappresentante;
 - elenco o registro delle presenze sottoscritto dal responsabile dell'organizzazione e dai partecipanti;
 - rendiconto delle spese effettuate e delle eventuali entrate conseguite, articolato per voci di spesa corrispondenti a quelle elencate nel prospetto accluso alla domanda di finanziamento. Nella rendicontazione delle

Beschluss die Aus- und Weiterbildungsprojekte für die Gemeindesekretäre der Provinzen Bozen und Trient, die jeweils vom Südtiroler Gemeindenverband und vom Gemeindenverband der Provinz Trient vorgelegt wurden, und lässt dieselben zur Finanzierung seitens der Region zu, wobei die Mittel des Fonds verwendet werden, der im Sinne des Art. 69 des DPR n. 1. Februar 2005, Nr. 2/L errichtet wurde.

2. Die Ausbildungsprojekte und das Finanzierungsgesuch (zu richten an die Autonome Region Trentino-Südtirol - Abteilung II - Institutionelle Angelegenheiten, Ordnungsbefugnisse und Vorsorge, Via Gazzoletti 2, Trient) müssen mindestens 45 Tage vor Beginn der Ausbildungsinitiative eingehen. Die verspätet vorgelegten Projekte und Gesuche werden vom Leiter der Abteilung II für unzulässig erklärt.
3. Das mit Stempelmarke versehene Finanzierungsgesuch ist vom gesetzlichen Vertreter der gesuchstellenden Körperschaft zu unterzeichnen.
4. In jedem Projekt müssen die Ausbildungsinitiativen detailliert beschrieben und der Inhalt, die Ziele, die Dauer sowie das Datum des Beginns und des Endes der Lehrgänge angegeben werden. Weiters müssen die an der Initiative beteiligten Mitarbeiter und Dozenten und die Gesamtanzahl der Teilnehmer angegeben werden. Dem Projekt sind das Kurrikulum eines jeden Dozenten und ein detaillierter Ausgabenplan beizulegen.
5. Die für die Erstattung zulässige Ausgabe wird unter Berücksichtigung der Parameter laut Anlage B berechnet.
6. Das Projekt, für das die Finanzierung der Region gewährt wird, muss innerhalb der vorgesehenen Frist durchgeführt werden. Eventuelle Änderungen des Projektes müssen der Abteilung II der Autonomen Region Trentino-Südtirol vorab mitgeteilt werden und vom Leiter der genannten Abteilung genehmigt werden.
7. Die Auszahlung der Finanzierung erfolgt aufgrund der vorgelegten Ausgabenbelege mit Dekret des Leiters der Abteilung II. Zu diesem Zweck muss der Antragsteller innerhalb 120 Tagen nach Abschluss des Projektes folgende Unterlagen einreichen:
 - einen vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten detaillierten Bericht über die durchgeführte Initiative;
 - ein Verzeichnis oder Register der Anwesenden, das von den Teilnehmern und dem für die Organisation Verantwortlichen zu unterzeichnen ist;
 - eine Abschlussrechnung der bestrittenen Ausgaben und der eventuellen Einnahmen, gegliedert nach den Ausgabenposten, die in der dem Finanzierungsgesuch beiliegenden Übersicht angeführt sind. In der Abschluss-

attività effettuate dovranno essere evidenziati eventuali contributi percepiti per la realizzazione del progetto formativo nonché l'importo del contributo di partecipazione a carico dei partecipanti. Gli importi di tali contributi verranno detratti dal totale delle spese ammesse a contributo;

- copia di tutte le fatture e le note spesa. Esse dovranno essere quietanzate e recare, nella descrizione, l'esatto riferimento all'iniziativa svolta con evidenziato il periodo di effettuazione della medesima; le spese sostenute direttamente dal Consorzio dovranno essere analiticamente descritte ed elencate seguendo la tipologia delle voci già ammesse e specificate nella deliberazione di concessione del contributo; il legale rappresentante dovrà altresì firmare tutti gli altri eventuali documenti comprovanti la spesa sostenuta;
- una dichiarazione resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 20 dicembre 2000 n. 445 con la quale il legale rappresentante attesta che i prezzi indicati in tutte le fatture, parcelle e dichiarazioni sono congrui e che la copia della documentazione di spesa presentata corrisponde agli originali ed è pertinente all'iniziativa;
- una dichiarazione resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 20 dicembre 2000 n. 445 con la quale il legale rappresentante dichiara che l'iniziativa non ha beneficiato di altri interventi pubblici o, in caso contrario, la misura di tali interventi.

Allegato B)

DETERMINAZIONE DELLE SPESE AMMISSIBILI A RIMBORSO

Ai fini della determinazione della spesa ammissibile a rimborso valgono le seguenti disposizioni:

a) *Progettazione e gestione didattica, organizzativa ed amministrativa.*

Rientrano in questa voce le spese relative a:

- progettazione dell'intervento;
- organizzazione dell'intervento (direzione, coordinamento generale e tecnico-organizzativo);

rechnung der durchgeführten Tätigkeiten müssen eventuell erhaltene Beiträge für die Durchführung des Ausbildungsprojektes sowie das Ausmaß des Betrages zu Lasten der Teilnehmer für deren Teilnahme angegeben werden. Diese Beträge werden von den für den Beitrag zugelassenen Gesamtausgaben abgezogen;

- eine Kopie sämtlicher Rechnungen und Spesenauflistungen. Diese müssen quittiert sein und in der Beschreibung den genauen Bezug auf die durchgeführte Initiative sowie den genauen Zeitraum enthalten, in welcher sie stattgefunden hat; Die direkt vom Verband aufgewandten Spesen sind detailliert zu beschreiben und gemäß den Typologien geordnet sein, die bereits im Beschluss über die Gewährung zugelassen und angeführt wurden. Der gesetzliche Vertreter muss weiters sämtliche eventuellen Unterlagen unterzeichnen, die die bestrittenen Spesen belegen.
- eine Erklärung im Sinne des Art. 47 des DPR vom 20. Dezember 2000, Nr. 445, in der der gesetzliche Vertreter bestätigt, dass die Preise, die in sämtlichen Rechnungen, Honorarnoten und Erklärungen angegeben sind, angemessen sind, und dass die vorgelegte Kopie der Ausgabenbelege den Originalen entspricht und mit der Initiative zusammenhängt.
- eine Erklärung im Sinne des Art. 47 des DPR vom 20. Dezember 2000, Nr. 445, in der der gesetzliche Vertreter erklärt, dass die Initiative keine anderen öffentlichen Unterstützungen erhalten hat. Andernfalls muss das Ausmaß dieser Unterstützungen angegeben werden.

Anlage B)

FESTLEGUNG DER ZUR ERSTATTUNG ZUGELASSENEN AUSGABEN

Für die Zwecke der Festlegung der zur Erstattung zugelassenen Ausgaben gelten folgende Bestimmungen:

a) *Planung, didaktische, organisatorische und Verwaltungstätigkeit*

Unter diesen Posten fallen die Ausgaben betreffend:

- die Planung der Initiative;
- Organisation der Initiative (Leitung, allgemeine und technisch-organisatorische Koordinierung)

- amministrazione (segreteria, gestione contabile, assistenza alle giornate di corso, cancelleria, posta, telefono, fotocopie, spese di viaggio - per raggiungere la sede del corso - vitto e alloggio del personale dipendente del consorzio che presti attività, a qualsiasi titolo, nella realizzazione del progetto);
- utilizzo di aule e strutture di proprietà del Consorzio.

Per l'attività di cui al presente punto viene rimborsata complessivamente una spesa massima di Euro 800,00 per ogni giornata di corso. Nel caso di corsi ripetuti in più edizioni, per le edizioni di corso successive alla prima la spesa massima è fissata in Euro 400,00 per ogni giornata di corso.

b) *Compensi ai docenti.*

Il rimborso riferito al compenso dei docenti non può superare Euro 140,00 per ora di docenza. Nel caso di codocenza, il limite massimo orario per ogni singolo docente è fissato in 100,00 Euro per ora di docenza. Gli eventuali oneri fiscali o previdenziali aggiuntivi (IVA, casse previdenziali) saranno riconosciuti in aggiunta ai compensi e rimborsi massimi previsti.

c) *Compensi ai coordinatori dell'attività in aula (tutor).*

Il rimborso riferito al compenso dei coordinatori dell'attività in aula (tutor) non può superare Euro 70,00 per ora di docenza. Gli eventuali oneri fiscali o previdenziali aggiuntivi (IVA, casse previdenziali) saranno riconosciuti in aggiunta ai compensi e rimborsi massimi previsti.

d) *Rimborso spese nel caso di attività di docenza o di tutoraggio svolte da personale dipendente dai Consorzi.*

Nel caso in cui nell'attività di docenza o tutoraggio venga impiegato personale dipendente del Consorzio, verrà rimborsato il costo orario di tale personale calcolato sulla base del trattamento economico mensile lordo spettante allo stesso.

e) *Spese di viaggio dei docenti e dei coordinatori d'aula (tutor).*

Oltre al compenso per l'attività di docenza, vengono rimborsate le spese di viaggio sostenute dai docenti (lett. b) e dai coordinatori d'aula (lett. c) per raggiungere la sede del corso. In particolare, per quanto riguarda l'utilizzo dell'automezzo del docente, l'indennità chilometrica viene rimborsata sulla base delle tariffe previste per i dipendenti regionali. Sono riconosciute inoltre le spese documentate per pedaggi autostradali e di parcheggio. Per i viaggi effettuati con altri mezzi sa-

- Verwaltung (Sekretariat, buchhalterische Verwaltung, Beistand während der Kurstage, Schreibmaterial, Post, Telefon, Fotokopien, Reisekosten - um den Ort des Kurses zu erreichen - Verpflegung und Unterkunft des Personals des Verbandes, das wie auch immer an der Durchführung des Projektes beteiligt ist);
- Verwendung der Räume und Einrichtungen des Verbandes.

Für die Tätigkeit laut diesem Buchstaben wird eine Höchstaussgabe von insgesamt 800,00 Euro pro Kurstag erstattet. Im Falle von Kursen, die wiederholt werden, wird die Höchstaussgabe für die darauf folgenden Kurse auf 400,00 Euro pro Kurstag festgelegt.

b) *Vergütungen an die Dozenten*

Die Vergütung der Dozenten darf 140,00 Euro pro Stunde nicht überschreiten. Für Kodozenten wird die stündliche Höchstgrenze für jeden einzelnen Dozenten auf 100,00 Euro festgesetzt. Die eventuellen zusätzlichen Steuer- oder Vorsorgelasten (MwSt. Vorsorgekassen) werden zusätzlich zu den vorgesehenen Höchstvergütungen und -erstattungen anerkannt.

c) *Vergütungen für die Koordinatoren der Tätigkeit im Schulungsraum (Tutor)*

Die Vergütung für die Koordinatoren der Tätigkeit im Schulungsraum (Tutor) darf 70,00 Euro pro Stunde nicht überschreiten. Die eventuellen zusätzlichen Steuer- oder Vorsorgelasten (MwSt. Vorsorgekassen) werden zusätzlich zu den vorgesehenen Höchstvergütungen und -erstattungen anerkannt.

d) *Spesenerstattung im Falle der Tätigkeit als Dozent oder Tutor seitens des Personals der Verbände*

Sollte Personal des Verbandes als Dozent oder Tutor eingesetzt werden, so wird diesem eine Stundenvergütung erstattet, die auf der Grundlage deren monatlichen Bruttogehalts berechnet wird.

e) *Reisekosten der Dozenten und der Koordinatoren der Tätigkeit im Schulungsraum (Tutor)*

Außer der Vergütung für die Tätigkeit als Dozent werden die von den Dozenten (Buchst. b) und von den Koordinatoren im Schulungsraum (Buchst. c) für das Erreichen des Kursortes bestrittenen Reisekosten erstattet. Insbesondere wird - was die Benutzung des Fahrzeuges des Dozenten anbelangt - das Kilometergeld auf der Grundlage der Tarife erstattet, die für die Regionalbediensteten vorgesehen sind. Weiters werden die belegten Spesen für Autobahnmaut- und Parkgebühren anerkannt. Für

rà rimborsato il costo del relativo biglietto (aereo, treno...) sulla base di idonea documentazione.

f) Spese di pernottamento dei docenti e dei coordinatori d'aula (tutor) - partecipanti.

Sulla base della documentazione vengono rimborsate le spese (giustificabili dalla durata del corso) sostenute per il pernottamento e prima colazione in alberghi fino a tre stelle.

g) Spese dei pasti docenti e dei coordinatori d'aula (tutor) - partecipanti.

Sulla base della documentazione di spesa vengono rimborsate le spese sostenute per la consumazione dei pasti fino a un limite massimo di Euro 30,00 ciascuno.

h) Affitto locali.

Rientrano in questa voce i costi derivanti dall'acquisizione, a titolo di locazione, di eventuali locali destinati allo svolgimento delle azioni formative. Essi sono rimborsabili fino a un massimo di Euro 50,00 per ogni ora di corso.

i) Spese per la realizzazione di dispense.

Il costo massimo riconosciuto è di Euro 1.000,00 per ogni modulo dell'iniziativa formativa.

j) Ulteriori spese.

Sulla base della valutazione degli uffici regionali, potranno essere ammesse a rimborso ulteriori spese (per noleggio attrezzature, acquisto testi didattici etc) rispetto a quelle indicate nei punti precedenti, purché le stesse siano descritte nel progetto formativo presentato e risultino adeguatamente giustificate nel rendiconto.

k) Disposizione transitoria e aggiornamento degli importi.

In sede di prima applicazione e limitatamente ai corsi di formazione per i quali sia già stato presentato (ma non approvato) il progetto prima della pubblicazione dei presenti criteri, il rimborso riferito al compenso dei docenti (lett. b) può essere aumentato fino al 60% qualora per gli stessi docenti non sia richiesto alcun rimborso di spesa ai sensi delle lett. e), f) e g).

Con deliberazione della Giunta regionale si procederà, con cadenza biennale, ad adeguare gli importi previsti dal presente allegato con riguardo all'incremento del costo della vita secondo l'indice ISTAT. Il primo adeguamento verrà effettuato a decorrere dal 1° gennaio 2011 con riferimento agli indici 31 dicembre 2008.

Reisen mit anderen Verkehrsmitteln wird der Preis für den entsprechenden Fahrschein (Flugzeug, Bahn...) aufgrund der geeigneten Belege erstattet.

f) Übernachtungsspesen der Dozenten und der Koordinatoren im Schulungsraum (Tutor)

Auf der Grundlage der Belege werden die Ausgaben für die Übernachtung und Frühstück in Hotels bis zu drei Sternen (gerechtfertigt durch die Dauer des Kurses) erstattet.

g) Ausgaben für die Mahlzeiten der Dozenten und der Koordinatoren im Schulungsraum (Tutor)

Auf der Grundlage der Belege werden die Ausgaben für die eingenommenen Mahlzeiten bis zu einem Höchstausmaß von je 30,00 Euro erstattet.

h) Miete von Räumlichkeiten

Unter diesen Posten fallen die Kosten für die Miete eventueller Räume für die Durchführung der Ausbildungstätigkeit. Diese Kosten können bis höchstens 50,00 Euro pro Kursstunde erstattet werden.

i) Ausgaben für die Unterlagen

Es werden höchstens 1.000,00 Euro pro Modul anerkannt.

j) Weitere Ausgaben

Auf der Grundlage der Bewertung seitens der Regionalämter können zusätzlich zu den unter vorstehenden Buchstaben angegebenen Ausgaben weitere Spesen zur Erstattung zugelassen werden (für die Miete von Geräten, den Ankauf von Lehrmaterial usw.), vorausgesetzt, diese werden im vorgelegten Ausbildungsprojekt vorgesehen und in der Abschlussrechnung angemessen gerechtfertigt.

k) Übergangsbestimmung und Aktualisierung der Beträge

Bei Erstanwendung und beschränkt auf die Ausbildungskurse, für die das Projekt bereits vor der Veröffentlichung dieser Kriterien eingereicht (aber nicht genehmigt) wurde, kann die Vergütung der Dozenten (Buchst. b) bis zu 60% erhöht werden, sofern für diese Dozenten keinerlei Erstattung der Ausgaben im Sinne der Buchst. e), f) und g) beantragt wird.

Mit Beschluss des Regionalausschusses werden die in dieser Anlage vorgesehenen Beträge alle zwei Jahre unter Berücksichtigung der Erhöhung der Lebenshaltungskosten nach dem ISTAT-Index angepasst. Die erste Anpassung wird mit Wirkung vom 1. Jänner 2011 in Bezug auf die Indexe zum 31. Dezember 2008 erfolgen.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 ottobre 2008, n. 2705

Articolo 124 della legge provinciale 23 agosto 1993, n. 18 - modificazione della deliberazione n. 1565 del 23 giugno 2000 concernente «Modificazione delle direttive di attuazione della legge provinciale 18 novembre 1988, n. 36 «Interventi provinciali per lo sviluppo dell'economia cooperativa», approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 3111 di data 27 marzo 1998»»

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di modificare la deliberazione n. 1565 del 23 giugno 2000, modificata con deliberazione n. 1018 del 18 aprile 2008, con la quale è stato costituito, ai sensi dell'articolo 124, comma 4, della LP 18/1993, un fondo rischi per la prestazione di garanzie a favore delle imprese di specifici settori agricoli, come segue:
il punto 1) del dispositivo viene integrato come segue:
“di costituire, ai sensi dell'art. 124, comma 4 della LP 18/1993, un fondo rischi per la prestazione di garanzie e l'assunzione di rischi connessi alla concessione di finanziamenti a favore delle imprese di specifici settori agricoli che versano in particolari difficoltà finanziarie in conseguenza di crisi di mercato anche finanziarie, di avversità atmosferiche, di epizootie o in conseguenza dei tempi richiesti per l'attuazione degli interventi previsti per le suddette imprese dalle leggi di settore della Provincia. Gli interventi possono altresì riguardare le organizzazioni associative delle imprese agricole. L'ente di garanzia è autorizzato ad assumere a carico del fondo medesimo gli oneri relativi alla predette.”;
2. di modificare l'allegato alla deliberazione n. 1565 del 23 giugno 2000, già modificato con deliberazione n. 1018 del 18 aprile 2008,

☐ sostituendo l'articolo 73 come segue:

*Art. 73
Soggetti beneficiari*

1. Gli interventi previsti nel presente capo sono destinati alle imprese operanti in specifici settori agricoli, che versano in situazioni di particolare difficoltà finanziaria in conseguenza di crisi di mercato anche finanziarie, di avversità atmosferiche, di epizootie o in conseguenza dei tempi richiesti per l'attuazione degli interventi previsti per le suddette imprese dalle leggi di settore della Provincia. Gli interventi possono altresì riguardare le organizzazioni associative delle imprese agricole.
2. All'individuazione di tali specifici settori si provvede con deliberazione della Giunta provinciale.

☐ inserendo dopo l'articolo 75 il seguente:

*Art. 75 bis
Altri oneri a carico del fondo*

1. Il presente articolo disciplina l'ammissibilità a carico del fondo degli oneri per le agevolazioni di provvista di finanziamenti ad aziende che si trovano in difficoltà in conseguenza dei tempi richiesti per l'attuazione degli interventi previsti dalle leggi provinciali di settore.

2. Al fine dell'ammissibilità degli interventi l'ente di garanzia individua le iniziative da attuare con la specificazione delle spese per la concessione dei benefici e degli oneri da assumere a carico del fondo.
 3. Le iniziative ammissibili al fondo sono individuate con la deliberazione di concessione dei finanziamenti provinciali a titolo di apporto al fondo.
 4. Possono essere imputate al fondo le spese relative all'apertura e alla gestione della pratica di finanziamento e agli interessi sullo stesso maturati. Possono essere assunti a carico del fondo esclusivamente le spese inerenti finanziamenti di entità non superiore ai contributi provinciali spettanti in base alle leggi di settore.
 5. Il rendiconto di cui all'articolo 79 dovrà riportare specifica indicazione degli utilizzi del fondo in ordine al presente articolo. Qualora siano rilevati utilizzi non conformi alle predette disposizioni l'ente di garanzia sarà tenuto a reintegrare il fondo, entro i termini stabiliti dalla Provincia, per l'importo relativo agli oneri non ritenuti ammissibili;
3. di dare atto che le disposizioni previste ai punti 1. e 2. hanno effetto dal 1° gennaio 2008;
 4. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLA

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI
P. GENTILE

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
24 ottobre 2008, n. 2761

Cooperative edilizie - edilizia abitativa agevolata - piano straordinario 2006/2007 - adeguamento criteri ed indicatore ICEF

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di stabilire che, per le motivazioni di cui in premessa, per le prenotazioni e i subentri effettuate dai soci delle cooperative edilizie dopo l'approvazione del presente provvedimento si applicano, per il piano 2006/2007, i criteri previsti dall'allegato A) della deliberazione n. 909 di data 11 aprile 2008;
2. di stabilire che, per il piano 2006/2007 le prenotazioni e i subentri effettuati dai soci delle cooperative edilizie dopo l'approvazione del presente provvedimento possono accedere alle agevolazioni con un indicatore ICEF non superiore a 0,3734;
3. di stabilire che per il piano 2006/2007 approvato con deliberazione 493 di data 17 marzo 2006 le riduzioni di cui al comma 2 dell'art. 86 della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 sono determinate nel seguente modo:
 - 1) nel caso di restituzione in unica soluzione:
 - a) riduzione del 20 per cento per i soci che provvedano al trasferimento della proprietà successivamente alla scadenza naturale del mutuo, e comunque dopo 15 anni dal verbale di accertamento di avvenuta ultimazione dei lavori o dal verbale di accertamento e consistenza degli alloggi nel caso di acquisto, e gli stessi posseggano, alla data del trasferimento, i requisiti in materia di edilizia abitativa agevolata previsti dall'articolo 4 della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 ed un indicatore ICEF non superiore a 0,3734;
 - b) riduzione del 20 per cento per i soci che provvedano al trasferimento della proprietà successivamente al termine di cui al comma 2 dell'articolo 40 dell'allegato B) della deliberazione n. 3998 di data 29 marzo 1993 e s. m.i. e gli stessi posseggano, alla data del trasferimento, i requisiti in materia di edilizia abitativa agevolata previsti dall'articolo 4 della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 ed un indicatore ICEF non superiore a 0,2300;

- c) riduzione del 10 per cento per i soci che provvedano al trasferimento della proprietà successivamente al termine di cui al comma 2 dell'articolo 40 dell'allegato B) della deliberazione n. 3998 di data 29 marzo 1993 e s. m.i. e gli stessi posseggano, alla data del trasferimento, i requisiti per l'accesso ai benefici previsti in materia di edilizia abitativa agevolata di cui all'articolo 4 della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 ed un indicatore ICEF non superiore a 0,3734;
4. di stabilire che per il piano 2006/2007 sono sospese le agevolazioni di cui al comma 7 dell'articolo 40 dell'allegato B) della deliberazione n. 3998 di data 29 marzo 1993 e s. m. e i.;
5. di rinviare ai risultati del lavoro del Comitato tecnico di esperti incaricato di supportare la Giunta provinciale relativamente allo sviluppo ed alla applicazione alle politiche di settore del modello ICEF l'assunzione delle decisioni in merito all'aggiornamento del valore ICEF per i prossimi esercizi;
6. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI
P. GENTILE

AGENZIA PROVINCIALE PER LA RAPPRESENTANZA NEGOZIALE
26 novembre 2008

Accordo integrativo del CCPL del Comparto autonomie locali - disposizioni particolari per il personale della polizia locale

AGENZIA PROVINCIALE PER LA RAPPRESENTANZA NEGOZIALE

Il giorno 26 novembre 2008 nella sala vetri di Piazza Fiera n. 3 a Trento, l'Agenzia provinciale per la rappresentanza negoziale, composta da:

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| - dott. Aldo Duca | <i>presidente</i> |
| - dott. Silvio Fedrigotti | <i>componente</i> |
| - prof. Mario Pederzoli | <i>componente</i> |

integrata per il Consorzio dei Comuni trentini da:

- | | |
|-----------------------|------------------|
| - prof. Carmine Russo | |
| - prof. Luca Nogler | <i>(firmato)</i> |

e la delegazione sindacale, composta dai rappresentanti delle Organizzazioni sindacali:

- | | |
|----------------------------|------------------|
| - CGIL - Funzione pubblica | <i>(firmato)</i> |
| - CISL - FPS | <i>(firmato)</i> |
| - UIL FPL - Enti Locali | <i>(firmato)</i> |
| - FeNALT - Enti Locali | <i>(firmato)</i> |

CONVENGONO E SOTTOSCRIVONO

l'accordo integrativo del CCPL del Comparto autonomie locali concernente disposizioni particolari per il personale della polizia locale.

**ACCORDO INTEGRATIVO DEL CCPL DEL COMPARTO AUTONOMIE LOCALI
DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER IL PERSONALE DELLA POLIZIA LOCALE****Premessa**

La Provincia Autonoma di Trento ha elaborato un progetto denominato "Progetto sicurezza del territorio" volto al miglioramento della sicurezza e delle condizioni di vita dei cittadini sia attraverso il rafforzamento e la diffusione del servizio sul territorio sia attraverso un maggior grado di specializzazione ed efficienza delle funzioni di polizia locale. Gli incentivi economici a disposizione dei comuni che aderiscono al progetto sono finalizzati prevalentemente all'assunzione di nuove unità di personale di polizia locale, ma anche all'impiego di dette risorse umane con caratteri di straordinarietà rispetto alla ordinaria articolazione oraria istituzionale.

Con il presente accordo le parti intendono disciplinare la misura e le modalità di attribuzione dei compensi incentivanti per il personale della polizia locale che verrà adibito ai servizi sopra descritti, nonché provvedere all'adeguamento della misura delle vigenti indennità.

Questo accordo è accompagnato dalla stipula di un protocollo d'intesa in ordine alle modalità organizzative ed operative per l'espletamento dei servizi notturni di polizia locale.

Art. 1**Decorrenza**

1. L'attivazione dei servizi notturni di cui al presente accordo è subordinata alla determinazione dell'ammontare da destinare al finanziamento dell'accordo stesso da operarsi tra il Consiglio delle autonomie e la Provincia Autonoma di Trento.

2. Le modifiche operate dai successivi articoli 3, 4 e 5 hanno effetto dall'1 gennaio 2008.

3. I servizi notturni previsti dal "Progetto sicurezza del territorio" sono organizzati previa elaborazione di un protocollo generale che individui regole uniformi per:

- le iniziative di formazione specifica;
- le modalità di organizzazione dei servizi.

4. Il protocollo di cui al comma 3 è oggetto di concertazione con le OO.SS. nell'ambito di apposito tavolo tecnico.

Art. 2**Indennità per servizi notturni**

1. Al personale della polizia locale adibito ai servizi esterni promossi nell'ambito del Progetto denominato "Progetto sicurezza del territorio" compete, per ogni ora prestata durante il servizio in turni di lavoro - attivati ai sensi del presente accordo - che devono essere organizzati almeno fino alle ore 03.00, in aggiunta al trattamento indennitario ad oggi vigente, il seguente compenso orario:

categoria di appartenenza	compenso orario servizio notturno ferialo	compenso orario servizio notturno festivo
C - liv. base - assegnato attività esterna	Euro 9,00	Euro 10,00
C - liv. base - assegnato centrale operativa	Euro 6,00	Euro 6,50
C - liv. evoluto	Euro 9,00	Euro 10,00
D - liv. base	Euro 9,00	Euro 10,00

2. Il compenso orario di cui al comma 1 compete anche al personale assegnato alla centrale operativa che, pur non inserito nei turni organizzati nell'ambito del "Progetto sicurezza", svolge la propria attività in coordinamento con il nuovo servizio notturno. Il compenso maggiorato spetta per le ore prestate nelle fasce orarie coincidenti con quelle dei turni medesimi.

3. Per i servizi di cui al presente articolo operano le limitazioni al lavoro notturno espressamente previste dall'art. 11 del D.Lgs. n. 66/2003 oltre agli altri obblighi in materia di riposo. Non sono obbligati a prestare i servizi notturni previsti dal presente articolo, salvo disponibilità manifestata per iscritto dagli interessati, oltre ai lavoratori elencati alle lettere a), b) e c) del comma 2 del citato art. 11, i dipendenti che abbiano compiuto 50 anni di

età. I dipendenti neo assunti potranno essere adibiti ai servizi notturni solo dopo aver compiuto un anno di servizio.

4. In relazione alle esigenze di organizzazione del servizio notturno previsto dal presente accordo, previa intesa tra Provincia, Organizzazioni sindacali ed ambito interessato, possono essere previste fasce orarie di servizio notturno parzialmente diverse da quelle previste al comma 1. I turni notturni ordinari non potranno comunque protrarsi oltre le ore 01,00 e restano remunerati con la normale maggiorazione attualmente prevista dall'art. 12 dell'accordo 9 agosto 2005.

5. Il trattamento economico previsto da questo articolo spetta anche nei confronti di dipendenti richiamati in servizio in sostituzione di personale assente inserito in detti turni di servizio e per le ore di straordinario che proseguono senza interruzione dei turni stessi.

Art. 3

Indennità di polizia locale

1. L'indennità di polizia locale di cui all'art. 11, comma 1, dell'accordo provinciale relativo al 2° biennio economico 2004-2005 di data 9 agosto 2005, è rideterminata nelle seguenti misure annue lorde:

- a) per il personale in possesso dei requisiti per l'esercizio delle funzioni di cui all'art. 5 della legge 7 marzo 1986, n. 65, Euro 2.000,00;
- b) per il restante personale, Euro 1.450,00.

2. L'indennità di cui all'art. 11, comma 2 ("dotazione arma"), dell'accordo provinciale relativo al 2° biennio economico 2004-2005 di data 9 agosto 2005, è rideterminata in Euro 600,00 a.l.. In aggiunta a detta indennità, ai consegnatari dell'armeria compete un'indennità, in base ai giorni di effettiva presenza in servizio, di Euro 250,00 a.l..

3. L'indennità di cui all'art. 11, comma 4 (coordinatore di polizia municipale), dell'accordo provinciale relativo al 2° biennio economico 2004-2005 di data 9 agosto 2005, è rideterminata in Euro 1.200,00.

Art. 4

Indennità per attività di polizia giudiziaria

1. L'indennità per attività di polizia giudiziaria di cui all'art. 13, comma 1, dell'accordo provinciale relativo al 2° biennio economico 2004-2005 di data 9 agosto 2005, ha natura fissa e continuativa ed è utile ai fini della tredicesima mensilità.

Art. 5

Maggiorazione dell'indennità di turno

1. Il comma 1 dell'art. 12 (Maggiorazione dell'indennità di turno) dell'accordo provinciale relativo al 2° biennio economico 2004-2005 del personale del Comparto autonomie locali - area non dirigenziale sottoscritto in data 9 agosto 2005 è sostituito dal seguente comma:

"1. Al personale della polizia locale che presti turni di servizio esterno festivo, notturno o notturno festivo, l'indennità di cui all'articolo 112 del CCPL 20 ottobre 2003 è incrementata di 6,00 Euro lordi. Detto incremento spetta anche nei confronti dei dipendenti richiamati in servizio in sostituzione del personale inserito in detti turni di servizio."

Art. 6

Valutazione del personale della polizia locale

1. I dipendenti comandati o messi a disposizione presso altri enti o altri soggetti per l'attivazione del "Progetto sicurezza" sono valutati a cura di questi ultimi, già a far data dalla valutazione del 2006.

* * * *

NOTA CONGIUNTA A VERBALE APRAN E ORGANIZZAZIONI SINDACALI FIRMATARIE

Si concorda che, nell'ambito dell'attivazione dei servizi previsti da questo accordo, la disciplina emanata dalla Provincia in materia di "Progetto sicurezza" sarà integrata da una disposizione volta a prevedere che le Amministrazioni comunali, la Provincia e le Organizzazioni sindacali procedano all'esame delle dotazioni di personale e dell'assetto organizzativo dei corpi di polizia locale rispetto alla situazione esistente ed a quella prospettica nell'ottica delle necessità operative del Progetto "sicurezza" stesso.

Il suddetto tavolo tecnico prenderà avvio entro la fine di luglio del corrente anno.

PER L'APRAN
FIRME ILLEGIBILI

PER LA CGIL - FUNZIONE PUBBLICA
FIRME ILLEGIBILI

PER LA CISL - FPS
FIRME ILLEGIBILI

PER LA UIL FPL - ENTI LOCALI
FIRME ILLEGIBILI

PER LA FENALT
FIRMA ILLEGIBILE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE	AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
---	--

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 novembre 2008, n. 4037

Comune di Vadena: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Vadena;

Premesso, che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 11 del 25.6.2008

Suddivisione della zona per attrezzature collettive in impianti sportivi (3.900 m²), impianto di riciclaggio (1.065 m²) ed area per la caserma dei vigili del fuoco, con ampliamento di quest'ultima di 817 m² (area complessiva 1.670 m²), secondo l'allegato grafico e relativa modifica degli artt. 10 e 10/bis delle norme di attuazione al piano urbanistico.

Delibera consiliare n. 23 dell'11.9.2008

Inserimento di una rotatoria alla intersezione della SP 62 con l'abitato „Castello - Vadena Centro“ e previsione di un marciapiede, secondo l'allegato grafico;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. November 2008, Nr. 4037

Gemeinde Pfatten: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Pfatten;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 11 vom 25.6.2008

Aufteilung der ausgewiesenen Zone für öffentliche Einrichtungen in Sportanlagen (3.900 m²), Recyclinganlage (1.065 m²) und Fläche für die Feuerwehrrhalle, mit Erweiterung letzterer um rund 817 m² (Fläche insgesamt 1.670 m²), gemäß graphischer Unterlage und entsprechende Änderung der Artikel 10 und 10/bis der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan.

Ratsbeschluss Nr. 23 vom 11.9.2008

Eintragung eines Kreisverkehrs an der Kreuzung der LS 62 mit der Ortschaft „Schloss - Pfatten Dorf“ und Ausweisung eines Gehsteiges, gemäß graphischer Unterlage;

Constatato, che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 23.10.2008, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare le modifiche al piano urbanistico, proposte dal Comune di Vadena, come segue:

Delibera consiliare n. 11 del 25.6.2008

Vengono approvate la suddivisione della zona per attrezzature collettive in impianti sportivi (3.900 m²), impianto di riciclaggio (1.065 m²) ed area per la caserma dei vigili del fuoco, con ampliamento di quest'ultima di 817 m² (area complessiva 1.670 m²), come pure la relativa modifica degli artt. 10 e 10/bis delle norme di attuazione al piano urbanistico. Anche la legenda è modificata al riguardo.

Il testo modificato dell'art. 10 - zone per opere ed impianti di interesse pubblico, è il seguente:

„Tale zona è destinata ad opere ed impianti di interesse pubblico, di interesse provinciale ai sensi dell'art. 7 della LP n. 15, del 20 agosto 1972, testo vigente, nonché d'interesse statale ai sensi dell'art. 4 della legge statale n. 865, del 22 ottobre 1971, testo vigente e cioè per asili, per l'istruzione elementare e secondaria, per la pubblica amministrazione, per l'assistenza sanitaria e ospedaliera, per il culto, per cimiteri, per l'assistenza sociale pubblica, per l'attività culturale, per impianti tecnologici urbani ed extraurbani, le telecomunicazioni, per impianti del servizio civile.

Valgono le seguenti limitazioni:

- densità edilizia massima: 2,5 m³/m²;
- area coperta massima: 35% della superficie del lotto;
- distanza dai confini: metà dell'altezza dell'edificio più alto, in ogni modo non inferiore a 5,0 m;
- distanza fra gli edifici: non deve essere inferiore all'altezza del più alto degli edifici, in ogni caso non inferiore a 10 m;

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 23.10.2008 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Pfatten beantragten Änderungen zum Bauleitplan, wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 11 vom 25.6.2008

Die Aufteilung der ausgewiesenen Zone für öffentliche Einrichtungen in Sportanlagen (3.900 m²), Recyclinganlage (1.065 m²) und Fläche für die Feuerwehrrhalle, mit Erweiterung letzterer um rund 817 m² (Fläche insgesamt 1.670 m²), werden genehmigt, ebenso die entsprechende Änderung der Artikel 10 und 10/bis der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan. Auch die Legende wird angepasst.

Der geänderte Text des Art. 10 - Bauten und Anlagen von öffentlichem Interesse, lautet wie folgt:

„Diese Zone ist für Bauten und Anlagen vom öffentlichen Interesse, Landesinteresse gemäß Art. 7 des LG vom 20. August 1972, Nr. 15 i.g.F., bzw. Staatsinteresse gemäß Art. 4 des Staatsgesetzes vom 22. Oktober 1971, Nr. 865, i.g.F., bestimmt und zwar für Kindergärten, Volksschule, Mittelschule, öffentliche Verwaltung, Gesundheits- und Spitalwesen, Friedhöfe, für den Kultus, die öffentliche Wohlfahrt, für kulturelle Zwecke, für örtliche und überörtliche Erschließungsanlagen, das Fernmeldewesen, Anlagen des Zivilschutzes.

Es gelten folgende Beschränkungen:

- maximale Baumassendichte 2,5 m³/m²;
- maximal überbaute Fläche: 35%;
- Grenzabstand: nicht weniger als die halbe Gebäudehöhe des höheren Gebäudes; aber mindestens 5 m;
- Gebäudeabstand: nicht kleiner als die Höhe des höheren Gebäudes, auf jeden Fall nicht weniger als 10,00 m;

- altezza massima, salvo eccezioni di carattere funzionale: 12 m.

Per la zona a nord della località "Caneve" l'area coperta massima è pari al 50%.

In tali zone possono essere realizzate autorimesse sotterranee a condizione che non sia pregiudicato l'utilizzo dell'area sovrastante.

Le aree non coperte devono essere consolidate, sistemate a verde ed appositamente curate.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme, possono essere rilasciate concessioni edilizie in via eccezionale ai sensi dell'art. 71 della legge 11 agosto 1997, n. 13

Per una gestione più flessibile delle aree comunicanti di proprietà del Comune, non è necessario rispettare le distanze minime dai confini del lotto e fra fabbricati tra la "Zona per opere ed impianti di interesse pubblico" e la zona, confinante ad essa sul lato nord, "per attrezzature collettive - impianti sportivi", entrambe situate immediatamente a nord della località "Caneve", nonché all'interno della "Zona per opere ed impianti di interesse pubblico" stessa."

L'articolo 10/bis - zona per attrezzature collettive - impianti sportivi, è integrato con il seguente comma:

„Per una gestione più flessibile delle aree comunicanti di proprietà del Comune, non è necessario rispettare le distanze minime dai confini del lotto e fra fabbricati tra la "Zona per opere ed impianti di interesse pubblico" e la zona, confinante ad essa sul lato nord, "per attrezzature collettive - impianti sportivi", entrambe situate immediatamente a nord della località "Caneve", nonché all'interno della "Zona per attrezzature collettive - impianti sportivi" stessa.“

Delibera consiliare n. 23 dell'11.9.2008

Sono approvati l'inserimento di una rotatoria alla intersezione della SP 62 con l'abitato „Castello-Vadena Centro“ e la previsione di un marciapiede;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- maximale Gebäudehöhe: 12,00 m mit Ausnahme bei nachgewiesener funktioneller Notwendigkeit.

Für die Zone nördlich der Ortschaft „Kellerhof“ beträgt die maximal überbaute Fläche 50%.

In diesen Zonen können unterirdische Garagen errichtet werden, sofern die Nutzung der Zone nicht beeinträchtigt wird.

Die unverbauten Flächen müssen befestigt, begrünt und gepflegt werden.

Bei nachgewiesener funktioneller Notwendigkeit können Ausnahmegewilligungen in Abweichung von den angeführten Bestimmungen im Sinne des Art. 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 erteilt werden.

Im Sinne einer flexibleren Gestaltung der zusammenhängenden Flächen, welche sich im Eigentum der Gemeinde befinden, sind zwischen der, nördlich der Örtlichkeit Kellerhof gelegenen, „Zone für Bauten und Anlagen von öffentlichem Interesse“ und der nordseitig dazu angrenzenden „Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen“ hin, sowie innerhalb erstgenannter Zone, weder Gebäude- noch Grenzabstände einzuhalten.“

Dem Art. 10/bis - Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen, wird folgender Absatz angefügt:

„Im Sinne einer flexibleren Gestaltung der zusammenhängenden Flächen, welche sich im Eigentum der Gemeinde befinden, sind zwischen der Zone für Bauten und Anlagen von öffentlichem Interesse nördlich der Örtlichkeit Kellerhof und der nordseitig angrenzenden „Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen“ hin, sowie innerhalb letztgenannter Zone, weder Gebäude- noch Grenzabstände einzuhalten.“

Ratsbeschluss Nr. 23 vom 11.9.2008

Die Eintragung eines Kreisverkehrs an der Kreuzung der LS 62 mit der Ortschaft „Schloss-Pfatten Dorf“ und die Ausweisung eines Gehsteiges werden genehmigt;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 novembre 2008, n. 4038

Comune di Appiano s.s.d.V.: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Appiano s.s.d.V.;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 43 del 25.6.2008

Ampliamento della zona produttiva „Madonna del riposo“ sulle pp. ff. 324/7 e 324/8 e p. ed. 3095 CC Appiano, trasformando un'area di 833 m² ca., che attualmente è classificata come zona di verde agricolo, secondo l'allegato grafico, per rendere possibile, l'aumento della capacità del magazzino dell'insediamento esistente nella zona produttiva.

Inoltre viene proposto di integrare le norme di attuazione al piano di attuazione in merito all'altezza del fabbricato da rispettare.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 23.10.2008, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare l'ampliamento della zona produttiva „Madonna del riposo“ sulle pp. ff. 324/7 e 324/8 e p. ed. 3095 CC Appiano, come proposto dal Comune di Appiano s.s.d.V., con delibera consiliare n. 43 del 25.6.2008. A tale scopo viene trasformata un'area di 833 m² ca., che attualmente è classificata come zona di verde agricolo. Detto per rendere possibile, che un insediamento esistente nella zona produttiva possa aumentare la capacità del magazzino. I rimanenti dettagli vengono disciplinati con il piano di attuazione;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. November 2008, Nr. 4038

Gemeinde Eppan a.d.W.: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Eppan a.d.W.;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 43 vom 25.6.2008

Erweiterung des Gewerbegebietes „Maria Rast“ auf Gp. 324/7 und 324/8 und Bp. 3095 KG Eppan, durch Umwidmung einer Fläche von rund 833 m², die derzeit als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist, gemäß graphischer Unterlage, um die notwendige Erhöhung der Lagerkapazität des im Gewerbegebiet bestehenden Betriebes zu ermöglichen.

Außerdem sollen die Durchführungsbestimmungen zum Durchführungsplan hinsichtlich der zulässigen Gebäudehöhe ergänzt werden.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 23.10.2008 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Eppan a.d.W. mit Ratsbeschluss Nr. 43 vom 25.6.2008 beantragte Erweiterung des Gewerbegebietes „Maria Rast“, auf Gp. 324/7 und 324/8 und Bp. 3095 KG Eppan, zu genehmigen. Hierfür wird eine Fläche von rund 833 m² umgewidmet, die derzeit als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist. Damit soll die notwendige Erhöhung der Lagerkapazität des im Gewerbegebiet bestehenden Betriebes ermöglicht werden. Die restlichen Details werden mit dem Durchführungsplan geregelt;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 novembre 2008, n. 4065

Approvazione del «Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (Duvri) per la cooperazione ed il coordinamento»

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- di approvare il "Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) per la cooperazione ed il coordinamento" ai sensi dell'articolo 26 comma 3 del D.Lgs. del 9 aprile 2008 n. 81 "Testo unico per la salute e la sicurezza dei lavoratori", allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;
- ai direttori delle ripartizioni 4, 6 e 11 di modificare di concerto in caso di occorrenza i modelli operativi previsti nel documento;
- di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. November 2008, Nr. 4065

Genehmigung des «Einheitsdokumentes für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (Duvri) für die Zusammenarbeit und die Koordinierung»

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

- das beiliegende „Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) für die Zusammenarbeit und die Koordinierung“ im Sinne des Artikels 26 Absatz 3 des „Einheitstext für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter“, verabschiedet mit Lgs.D. 9. April 2008, Nr. 81, welches integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
- den Direktoren der Abteilung 4, 6 und 11 wird die Befugnis übertragen, bei Bedarf die operativen Formulare im Einvernehmen abzuändern;
- diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

**MODALITÀ OPERATIVE E DI APPLICAZIONE
DELLA NORMATIVA DI SICUREZZA
E IGIENE DEL LAVORO
“TESTO UNICO DI SICUREZZA SUL LAVORO”**

AI SENSI DEL D.LGS. N. 81 DEL 9 APRILE 2008

* * * *

**DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI
DA INTERFERENZE (DUVRI)
PER LA COOPERAZIONE ED IL COORDINAMENTO
(art. 26 - comma 3)**

Bolzano, novembre 2008

REV 11

A. PREMESSA

Lo scopo del presente documento è quello di definire una procedura che stabilisca quali sono le modalità operative di applicazione della normativa di sicurezza e igiene del lavoro in tutte le attività lavorative a seguito dell'emanazione della legge 3 agosto 2007 n. 123 e del successivo D.Lgs. n. 81/2008 (Attuazione dell'art. 1 della legge 3 agosto 2007 n. 123 in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro).

Il contesto di riferimento riguarda solo contratti pubblici di lavori, forniture e servizi che non rientrano nel campo di applicazione della direttiva cantieri - titolo IV.

La presente procedura si applica in tutti gli ambienti del patrimonio edilizio e delle infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano. In particolare, nell'ambito di lavori, forniture e servizi affidati ad imprese esterne (imprese appaltatrici/subappaltatrici o a lavoratori autonomi), riguarda le attività svolte all'interno degli ambienti di lavoro, siano essi ambienti interni o aree esterne.

In questo caso è prevista la redazione di un **documento unico di valutazione dei rischi da Interferenze (DUVRI)** legato all'eventuale presenza di interferenze tra le varie attività.

Si parla di *interferenza* nella circostanza in cui si verifica un «contatto rischioso» tra il personale del committente e quello dell'appaltatore o tra il personale di imprese diverse che operano nello stesso ambiente lavorativo. *In linea di principio, occorre mettere in relazione i rischi presenti nei luoghi in cui verrà espletato il lavoro, il servizio o la fornitura con i rischi derivanti dall'esecuzione del contratto.*

Il DUVRI deve essere redatto solo nei casi in cui esistano interferenze. In esso non devono essere riportati i rischi propri dell'attività delle singole imprese appaltatrici o dei singoli lavoratori autonomi, in quanto trattasi di rischi per i quali resta immutato

**OPERATIVE ANWENDUNG UND UMSETZUNG
DER BESTIMMUNGEN ÜBER SICHERHEITS- UND
HYGIENEVORSCHRIFTEN AM ARBEITSPLATZ
“EINHEITSTEXT ÜBER DIE SICHERHEIT
AM ARBEITSPLATZ”**

IM SINNE DES G.V.D. NR. 81 VOM 9. APRIL 2008

* * * *

**EINHEITSDOKUMENT ZUR BEWERTUNG
DER RISIKEN DURCH INTERFERENZEN (DUVRI)
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT UND DIE KOORDINIERUNG
(Art. 26 - Absatz 3)**

Bozen, November 2008

REV 11

A. VORBEMERKUNG

Ziel des vorliegenden Dokumentes ist, ein Verfahren auszuarbeiten, welches die operative Anwendung der Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz bei der Durchführung sämtlicher Arbeitstätigkeiten infolge des Erlasses des Gesetzes 3. August 2007 Nr. 123 und des darauf folgenden G.v.D. Nr. 81/2008 (Umsetzung des Art. 1 des Gesetzes 3. August 2007 Nr. 123 bezüglich des Gesundheitsschutzes und der Wahrung der Sicherheit am Arbeitsplatz) festlegt.

Der Anwendungsbereich betrifft nur öffentliche Verträge für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, welche nicht in die Baustellenrichtlinie - Titel IV fallen.

Das vorliegende Verfahren gilt für sämtliche Bereiche der Immobilien und Infrastrukturen der Autonomen Provinz Bozen. Es betrifft sämtliche Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, welche von externen Unternehmen (Auftragnehmer/Subunternehmer oder selbständige Arbeiter) innerhalb der internen oder externen Arbeitsbereiche ausgeführt werden.

Das Gesetz sieht in diesem Fall die Ausarbeitung eines **Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI)** für die Beseitigung eventuell vorhandener Interferenzen zwischen den verschiedenen Tätigkeiten vor.

Man spricht von *Interferenz*, wenn Personal des Auftraggebers und jenes des Auftragnehmers oder das Personal von verschiedenen Unternehmen, die am selben Arbeitsplatz arbeiten, in «gefährlicher Berührung» kommt. *Prinzipiell müssen die Risiken in den Bereichen, in welchen die Arbeit, die Dienstleistung oder Lieferung erfolgen, mit den durch die Umsetzung derselben entstehenden Risiken in Zusammenhang gebracht werden.*

Das DUVRI muss nur erstellt werden, falls Interferenzen bestehen. Darin müssen nicht jene Risiken angeführt werden, die aus der Tätigkeit der einzelnen Auftragnehmer oder der einzelnen selbständigen Arbeiter entstehen, da es sich um Risiken handelt, für

l'obbligo dell'appaltatore di redigere un apposito documento di valutazione e di provvedere all'attuazione delle misure necessarie per ridurre o eliminare al minimo tali rischi.

B. DESCRIZIONE DEI CRITERI PER STABILIRE IL CAMPO DI APPLICAZIONE NEI VARI INTERVENTI LAVORATIVI

Dopo opportune verifiche con i competenti uffici la discriminante per stabilire il campo di applicazione delle procedure DUVRI o del titolo IV (cantieri) riguarda quindi una approfondita interpretazione dell'allegato X.

Qualora gli interventi previsti riguardino essenzialmente interventi di piccola manutenzione ordinaria senza interventi su murature o strutture di qualsiasi tipo, il campo di applicazione è quello della procedura DUVRI.

La piccola manutenzione ordinaria riguarda gli interventi sui cosiddetti "elementi tecnici" e relativi "componenti degli elementi tecnici" nei quali è scomposto il sistema tecnologico (riguardo agli elementi tecnici in particolare quelli smontabili senza interventi particolari), come definito dalla norma UNI 8290.

*Nell'ambito del settore **delle forniture e dei servizi**, il campo di applicazione della procedura DUVRI riguarda le seguenti prestazioni:*

- 1) Servizi necessari per garantire la funzionalità dell'edificio ed il funzionamento degli impianti tecnici presenti (manutenzione, pulizia, sorveglianza, controlli);
- 2) Fornitura, riparazione, adattamento ecc. di impianti tecnologici fissi indipendenti;
- 3) Riparazione di mezzi ed attrezzature da eseguirsi all'interno della stazione appaltante;
- 4) Fornitura di materiali ed attrezzature all'interno della stazione appaltante, che può generare interferenze.

Inoltre, ai fini della sicurezza, tutti gli interventi vengono suddivisi in quattro tipologie:

- **interventi di tipo 0:** tipologie di intervento molto limitate che non abbisognano di nessuna attività di gestione della sicurezza:
 - a) fornitura senza installazione,
 - b) servizi per i quali non è prevista l'esecuzione all'interno della stazione appaltante,
 - c) servizi di natura intellettuale, anche se effettuati presso la stazione appaltante;
- **interventi di tipo 1:** tutti quelli fuori campo di applicazione del titolo IV, senza rischi particolari e senza complessità tali da richiedere un proget-

welche der Auftragnehmer ein eigenes Dokument zur Bewertung der Risiken ausarbeitet und die notwendigen Maßnahmen zur Reduzierung oder Beseitigung dieser Risiken treffen muss.

B. BESCHREIBUNG DER KRITERIEN ZUR FESTLEGUNG DES ANWENDUNGSBEREICHES BEI DEN VERSCHIEDENEN ARBEITSEINGRIFFEN

Nach eingehender Überprüfung durch die zuständigen Ämter muss zur Festlegung des Anwendungsbereiches der DUVRI-Verfahren oder des Titels IV (Baustellen) der Anhang X genauestens überprüft werden.

Falls es sich bei den vorgesehenen Eingriffen hauptsächlich um ordentliche Instandhaltungsarbeiten geringen Ausmaßes handelt, bei welchen keine Eingriffe auf das Mauerwerk oder anderen Strukturen erfolgen, wird das DUVRI-Verfahren angewandt.

Die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten geringen Ausmaßes betreffen Eingriffe auf den sogenannten "technischen Elementen" und den diesbezüglichen „Komponenten der technischen Elemente“, in welche das technologische System zerlegt wird (die technischen Elemente betreffend, insbesondere jene, welche ohne besondere Eingriffe zerlegt werden können), wie es in der UNI-Norm 8290 definiert wird.

*Bei **Lieferungen und Dienstleistungen** wird das DUVRI-Verfahren für folgende Leistungen angewandt:*

- 1) Dienstleistungen, welche zum Erhalt der Funktionsfähigkeit des Gebäudes und der vorhandenen technischen Anlagen dienen (Wartung, Reinigung, Aufsicht, Kontrollen);
- 2) Lieferung, Instandsetzung, Anpassung, usw. von unbeweglichen eigenständigen technologischen Anlagen;
- 3) Instandsetzung von beweglichen Gebrauchsgütern und Ausrüstungen, welche innerhalb der Auftraggeberstation erfolgt;
- 4) Lieferung von Materialien und Ausrüstungen innerhalb der Auftraggeberstation, welche zu Interferenzen führen kann.

*Weiters werden **in Bezug auf die Sicherheit** sämtliche Maßnahmen in vier Kategorien unterteilt:*

- **Eingriffe vom Typ 0:** äußerst begrenzte Eingriffe, die hinsichtlich der Sicherheit keine Maßnahmen erfordern:
 - a) Lieferung ohne Installation,
 - b) Dienstleistungen, welche nicht innerhalb der Auftraggeberstation erfolgen,
 - c) Dienstleistungen intellektueller Natur, auch wenn sie innerhalb der Auftraggeberstation durchgeführt werden;
- **Eingriffe vom Typ 1:** Alle Eingriffe, die nicht in den Anwendungsbereich des Titels IV fallen, ohne besondere Risiken zu bewirken und die kein

to o una organizzazione di cantiere seppur minima. Per questi interventi l'azione di coordinamento prevista dall'art. 26 del D.Lgs. 81/2008 si attua con il trasferimento del **MODELLO DUVRI parte 1-A** (vedi allegati) all'impresa esecutrice, nel quale vengono riportate le norme comportamentali basilari e fondamentali ai fini della sicurezza per gli operatori;

- **interventi di tipo 2:** tutti quelli fuori campo di applicazione del titolo IV, ma con interventi tali da richiedere almeno la progettazione, o l'organizzazione del cantiere o la presenza di qualche rischio particolare: sono tali da richiedere comunque una procedura di verifica e di coordinamento - **MODELLO DUVRI parte 1 e 2** - secondo quanto richiesto dall'art. 26, del D.Lgs. 81/2008; la parte 2 deve essere compilata prima dell'inizio dei lavori.

L'intervento viene classificato di tipo 2, qualora comporti uno dei seguenti casi:

- **ESECUZIONE DI INTERVENTI IN LUOGHI A RISCHIO SPECIFICO** con conseguente causa di pericolo;
- **INTERVENTI SU IMPIANTI O INFRASTRUTTURE** che possono comportare interruzioni nella fornitura e/o temporanea disattivazione con conseguente causa di pericolo;
- **CHIUSURA DI PERCORSI DI VIE DI FUGA;**
- **UTILIZZO DI FIAMME LIBERE E PRODUZIONE DI SCINTILLE;**
- **UTILIZZO DI SOSTANZE CHIMICHE PERICOLOSE - PRODUZIONE DI POLVERI E/O DI RUMORE ECCESSIVI CHE RICHIEDONO INTERVENTI DI PROTEZIONE DEL LAVORATORE;**
- **RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO E/O RISCHIO DI CADUTA DI MATERIALI DALL'ALTO;**

- **interventi di tipo 3 (cantiere):** tutti quelli rientranti nel campo di applicazione del titolo IV: sono interventi che richiedono la nomina del coordinatore per la sicurezza, dunque con un piano di sicurezza e coordinamento (PSC) definito dalla committenza e un piano operativo di sicurezza (POS) o con specifico piano sostitutivo per la sicurezza (PSS) definito dalle imprese esecutrici.

Qualora la tipologia dell'intervento sia tale da considerarsi un "intervento tipo 1-2", si prevede:

- dal lato del committente la procedura DUVRI e la gestione del coordinamento di cui all'art. 26 con i modelli 1, 2-A e 2-B (che serve anche per la gestione delle integrazioni in corso d'opera);
- dal lato dell'appaltatore il documento di valutazione dei rischi adattato alle specifiche tipologie di interventi da realizzare (DVR-POS) nel quale

Progetto oder die Organisation einer Baustelle geringen Ausmaßes erfordern. Bezüglich der genannten Eingriffe wird die vom Art. 26 des G.v.D. 81/2008 vorgesehene Koordinierung durch die Übermittlung des **DUVRI-MODELLS Teil 1-A** (siehe Anhang) an den Auftragnehmer gewährleistet, welche die grundlegenden Verhaltensvorschriften in Hinsicht auf die Sicherheit der Arbeiter festlegt;

- **Eingriffe vom Typ 2:** Alle jene, die nicht in den Anwendungsbereich des Titels IV fallen, die jedoch zumindest ein Projekt oder die Organisation einer Baustelle vorsehen oder irgendwelche besonderen Risiken bewirken: Diese Eingriffe müssen einem Überprüfungs- und Koordinierungsverfahren - **DUVRI-MODELL Teil 1 und 2** - im Sinne der Vorgaben des Art. 26, des Gesetzesdekretes 81/2008 unterzogen werden; Teil 2 muss vor Beginn der Arbeiten ausgefüllt werden. Der Eingriff gehört dem Typ 2 an, wenn er Folgendes vorsieht:

- **DURCHFÜHRUNG DER EINGRIFFE IN BEREICHEN MIT SPEZIFISCHEM RISIKO** mit daraus resultierender Gefahrensituation;
- **EINGRIFFE AUF ANLAGEN ODER INFRASTRUKTUREN**, welche Lieferungsunterbrechungen und/oder zeitweilige Deaktivierungen bewirken, mit daraus resultierender Gefahrensituation;
- **SCHLIESSUNG DER FLUCHTWEGE;**
- **EINSATZ VON OFFENEN FLAMMEN UND FUNKENERZEUGUNG;**
- **VERWENDUNG VON GEFÄHRLICHEN CHEMISCHEN STOFFEN, ÜBERMÄSSIGE STAUB- UND/ODER LÄRMERZEUGUNG, WELCHE SCHUTZMASSNAHMEN FÜR DEN ARBEITER NOTWENDIG MACHEN;**
- **ABSTURZGEFAHR UND/ODER RISIKO VON HERABFALLENDEN MATERIALIEN.**

- **Eingriffe vom Typ 3 (Baustelle):** Alle Eingriffe, die in den Anwendungsbereich des Titels IV fallen: Es handelt sich um Eingriffe, bei welchen ein Sicherheitskoordinator ernannt wird, der für den Auftraggeber einen Sicherheits- und Koordinierungsplan (SKP) ausarbeitet, welcher von den ausführenden Unternehmen mittels Einsatz-Sicherheitsplan (ESP) oder spezifischen Ersatz-Sicherheitsplan (SPE) wahrgenommen wird.

Falls es sich um einen "Eingriff vom Typ 1-2" handelt, ist Folgendes vorgesehen:

- seitens des Auftraggebers das DUVRI-Verfahren und die Koordinierung laut Art. 26 durch die Vordrucke 1, 2-A und 2-B (der auch für Ergänzungen während der Ausführung dient);
- seitens des Auftragnehmers das Dokument für die Bewertung der Risiken, welches sich auf die spezifischen durchzuführenden Eingriffe bezieht

verranno indicate le modalità di comportamento per l'esecuzione del lavoro in sicurezza. È previsto l'utilizzo del modello 1-B per la gestione di eventuali osservazioni da parte dell'appaltatore.

Altro importante aspetto riguarda la dinamicità del DUVRI: la valutazione effettuata prima dell'inizio dei lavori deve essere adeguata in caso di subappalti dei lavori, delle forniture e dei servizi intervenuti successivamente oppure per intervenute modifiche di carattere tecnico, logistico o organizzativo e anche su segnalazione diretta dell'impresa esecutrice.

C. PROCEDURE DI APPLICAZIONE

La procedura prevede, nell'ambito di una semplificazione documentale, per ogni edificio provinciale, l'inserimento nel sito internet della Provincia di una serie di documenti specificativi. Per tali documenti verrà richiamata nello specifico contratto/ordine di lavoro la presa visione ed accettazione dello stesso.

Sono stati predisposti i seguenti documenti:

1. **Elenco dei luoghi a rischio specifico**
2. **Elenco delle procedure da adottare nei luoghi a rischio specifico**
3. **DUVRI parte 1-A** - norme comportamentali
4. **DUVRI parte 1-B** - osservazioni impresa
5. **DUVRI parte 2-A** - costi sicurezza aggiuntiva specifica
6. **DUVRI parte 2-B** - integrazione valutazione dei rischi.

D. VALUTAZIONE DEI COSTI DELLA SICUREZZA - modalità applicative

Il comma 5 dell'art. 26 prevede nei servizi e nelle forniture, così come già previsto per i lavori, l'indicazione del costo relativo alla sicurezza che non potrà essere soggetto a ribasso.

Devono essere presi in considerazione quali costi per la sicurezza specifica unicamente i costi da interferenza che derivano dal DUVRI (le spese per apprestamenti, per misure di cooperazione e coordinamento preventive e protettive), aggiuntivi rispetto ai costi di sicurezza di una lavorazione normale.

Riguardo alla quantificazione dei costi della sicurezza vengono di seguito riepilogate le procedure previste.

D.1 - CASO 0 - Interventi di tipo 0 - SENZA DUVRI

COSTI DELLA SICUREZZA NON PREVISTI.

(DVR- ESP); in diesem Dokument weist die ausführende Firma auf die Verhaltensregeln bei der sicheren Durchführung der Arbeitsmaßnahmen hin. Für die Anmerkungen von Seiten des Unternehmens muss das Modell 1-B verwendet werden.

Ein weiterer wichtiger Punkt betrifft die dynamische Anpassungsfähigkeit des DUVRI: Die vor Beginn der Arbeiten durchgeführte Bewertung muss im Falle der Weitervergabe der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, oder wegen technischer, logistischer bzw. organisatorischer Änderungen, und auch im Falle von Anmerkungen des ausführenden Unternehmens angepasst werden.

C. UMSETZUNGSVERFAHREN

Das Verfahren sieht im Rahmen einer Vereinfachung der Unterlagen vor, dass eine Reihe von Vordrucken und spezifischen Dokumenten auf der Webseite der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung gestellt werden. Die Einsichtnahme und Annahme derselben werden im Arbeitsvertrag/Auftragsschreiben festgehalten.

Es wurden folgende Dokumente vorbereitet:

1. **Liste der Bereiche mit spezifischem Risiko**
2. **Liste der zu ergreifenden Maßnahmen für Bereiche mit spezifischem Risiko**
3. **DUVRI Teil 1-A** - Verhaltensvorschriften
4. **DUVRI Teil 1-B** - Anmerkungen des Unternehmens
5. **DUVRI Teil 2-A** - Zusätzliche spezifische Sicherheitskosten
6. **DUVRI Teil 2-B** - Ergänzung zur Bewertung der Risiken.

D. BEWERTUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT - Anwendung

Der Absatz 5 des Art. 26 sieht, wie schon bei den Arbeiten vor, dass die Kosten für die Sicherheit bei Dienstleistungen und Lieferungen angegeben werden müssen, und nicht dem Abschlag unterzogen werden können.

Die Kosten für die spezifische Sicherheit sind jene Kosten, die durch Interferenzen entstehen und aus dem DUVRI hervorgehen (Ausgaben für Vorrichtungen, Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zur Zusammenarbeit und Koordinierung) und zu den gewöhnlichen Sicherheitskosten hinzugefügt werden.

Bezüglich der Bewertung der Sicherheitskosten werden folgende Verfahren angewendet.

D.1 - FALL 0 - Eingriffe vom Typ 0 - OHNE DUVRI

KEINE SICHERHEITSKOSTEN VORGESEHEN.

D.2 - CASO 1 - DUVRI parte 1 - Interventi tipo 1 - interferenze generiche di tipo ambientale

Di norma i costi della sicurezza di legge sono compresi nella misura del 0,50 % di ogni singolo prezzo unitario, in caso di notevoli rischi di interferenza il capitolato di gara può prevedere una percentuale maggiore.

Le interferenze generiche di tipo ambientale non comportano di fatto oneri di sicurezza aggiuntivi rispetto alla normale operatività dell'appaltatore.

COSTI DELLA SICUREZZA SPECIFICI HANNO VALORE ZERO.

D.3 - CASO 2 - DUVRI parte 2 - Interventi di tipo 2 - interferenze specifiche

In analogia ai lavori, come previsto dal punto 4.1 dell'Allegato XV al D.Lgs. 81/2008, sono quantificabili come costi della sicurezza tutte quelle misure preventive e protettive necessarie per l'eliminazione o la riduzione dei rischi interferenti individuate nel DUVRI:

- a) apprestamenti previsti nel DUVRI (ponteggi, trabattelli, etc) relativi alle interferenze specifiche;
- b) misure preventive e protettive ed i dispositivi di protezione individuale relativi alle interferenze specifiche previsti nel DUVRI;
- c) eventuali impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche, impianti antincendio, impianti di evacuazione fumi previsti nel DUVRI;
- d) mezzi di protezione collettiva previsti nel DUVRI (segnaletica di sicurezza, avvisatori acustici, etc);
- e) le procedure contenute nel DUVRI per specifici motivi di sicurezza;
- f) eventuali particolari interventi finalizzati alla sicurezza e richiesti per lo sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni interferenti previsti nel DUVRI;
- g) misure di coordinamento previste nel DUVRI relative all'uso comune di apprestamenti e attrezzature.

Per la valutazione dei costi aggiuntivi di sicurezza specifica, sarà cura della Committenza predisporre un computo analitico per la quantificazione dei relativi oneri (DUVRI - parte 2-A) che prevede:

- PER TIPOLOGIE DI LAVORI "STANDARD" LA VALUTAZIONE NELLA MISURA FISSA DI CUI ALLA QUANTIFICAZIONE DI CATEGORIA;
- IN AGGIUNTA PER LAVORI PARTICOLARI DA VALUTARE, SULLA BASE DI SPECIFICO COMPUTO METRICO ESTIMATIVO.

D.2 - FALL 1 - DUVRI Teil 1 - Eingriffe vom Typ 1 - Allgemeine Interferenzen

Die gesetzlichen Kosten für die Sicherheit werden in Bezug auf das Auftragsvolumen im Regelfall im Ausmaß von 0,50 % eines jeden Einheitspreises definiert; bei erheblichen Interferenzrisiken können die Vergabebedingungen einen höheren Prozentsatz vorsehen.

Bei allgemeinen Interferenzen entstehen im Vergleich zu den bereits bestehenden, keine zusätzlichen Sicherheitskosten für den Auftragnehmer bei der Ausführung seiner Tätigkeit.

DIE SPEZIFISCHEN KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT SIND GLEICH NULL.

D.3 - FALL 2 - DUVRI Teil 2 - Eingriffe vom Typ 2 - Spezifische Interferenzen

Ähnlich wie bei den Arbeiten werden laut Kapitel 4.1 des Anhangs XV des G.v.D. 81/2008 die Kosten für die Sicherheit als all jene Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen definiert, die für die Beseitigung oder Reduzierung der aus dem DUVRI hervorgehenden Risiken durch Interferenzen notwendig sind:

- a) vom DUVRI vorgesehene Arbeitsvorrichtungen (feste und bewegliche Arbeitsbühnen, usw.), bezüglich der spezifischen Interferenzen;
- b) vom DUVRI vorgesehene Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen und die persönlichen Schutzausrüstungen, bezüglich der spezifischen Interferenzen;
- c) eventuell vom DUVRI vorgesehene Erdungsanlagen, Blitzschutzvorrichtungen, Brandschutz- und Rauch-evakuierungsanlagen;
- d) vom DUVRI vorgesehene Mittel zum kollektiven Schutz (Schutzbeschilderung, akustische Melder, usw.);
- e) im DUVRI enthaltene Verfahren aus spezifischen Sicherheitsgründen;
- f) eventuelle vom DUVRI vorgesehene besondere Sicherheitseingriffe für interferierende Arbeitsmaßnahmen, die durch die räumliche oder zeitliche Verschiebung bedingt sind;
- g) vom DUVRI vorgesehene Koordinierungsmaßnahmen bezüglich der gemeinsamen Nutzung der Vorrichtungen und Ausrüstungen.

Für die Bewertung der zusätzlichen spezifischen Sicherheitskosten, wird der Auftraggeber eine analytische Kostenaufstellung ausarbeiten (DUVRI - Teil 2-A), welche Folgendes vorsieht:

- FÜR STANDARDARBEITEN, FIXE UND UNVERÄNDERLICHE KOSTEN ENTSPRECHEND DER JEWEILIGEN KATEGORIE;
- ZUSÄTZLICHE KOSTEN FÜR BESONDERE ARBEITSSICHERHEITSSCHÜSSMASSNAHMEN, WELCHE AUFGRUND EINER SPEZIFISCHEN KOSTENSCHÄTZUNG BEWERTET WERDEN.

Z. ALLEGATI

Per opportuna verifica documentale si allegano i seguenti documenti:

- 1) Informazioni sui rischi specifici esistenti: parte 1 - elenco dei luoghi a rischio specifico presenti nell'edificio
- 2) Informazioni sui rischi specifici esistenti: parte 2 - elenco delle procedure da adottare nei luoghi a rischio specifico per l'operatore che interviene sul patrimonio edilizio della Provincia Autonoma di Bolzano
- 3) DUVRI - parte 1-A - Norme comportamentali fondamentali ai fini della sicurezza per l'operatore che interviene sul patrimonio edilizio della Provincia Autonoma di Bolzano
- 4) DUVRI - parte 1-B - osservazioni dell'Impresa
- 5) DUVRI - parte 2-A - costi sicurezza aggiuntiva specifica
- 6) DUVRI - parte 2-B - foglio di coordinamento degli interventi per l'integrazione della valutazione dei rischi e per l'eliminazione delle interferenze

**MODALITÀ OPERATIVE E DI APPLICAZIONE
DELLA NORMATIVA DI SICUREZZA
E IGIENE DEL LAVORO
"TESTO UNICO DI SICUREZZA SUL LAVORO"**

AI SENSI DEL D.LGS. N. 81 DEL 9 APRILE 2008

* * * *

**DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI
DA INTERFERENZE (DUVRI)
PER LA COOPERAZIONE ED IL COORDINAMENTO
(art. 26 - comma 3)**

Bolzano, settembre 2008
REV 10

Z. ALLEGATI

Per opportuna verifica documentale si allegano i seguenti documenti:

- 1) Informazioni sui rischi specifici esistenti: parte 1 - elenco dei luoghi a rischio specifico presenti nell'edificio
- 2) Informazioni sui rischi specifici esistenti: parte 2 - elenco delle procedure da adottare nei luoghi a rischio specifico per l'operatore che interviene sul patrimonio edilizio della Provincia Autonoma di Bolzano
- 3) DUVRI - parte 1-A - Norme comportamentali fondamentali ai fini della sicurezza per l'operatore che interviene sul patrimonio edilizio della Provincia Autonoma di Bolzano
- 4) DUVRI - parte 1-B - osservazioni dell'Impresa
- 5) DUVRI - parte 2-A - costi sicurezza aggiuntiva specifica
- 6) DUVRI - parte 2-B - foglio di coordinamento degli interventi per l'integrazione della valutazione dei rischi e per l'eliminazione delle interferenze

Z. ANLAGEN

Zur Überprüfung der Unterlagen werden folgende Dokumente beigelegt:

- 1) Informationen bezüglich der bestehenden spezifischen Risiken: Teil 1 - Liste der Bereiche mit spezifischen Risiko im Gebäude
- 2) Informationen bezüglich der bestehenden spezifischen Risiken: Teil 2 - Liste der anzuwendenden Verfahren in Bereichen mit spezifischem Risiko für den Arbeiter bei Eingriffen auf der Bausubstanz der Autonomen Provinz Bozen
- 3) DUVRI - Teil 1-A - Grundlegende Verhaltensregeln für die Sicherheit der Arbeiter bei der Ausführung von Arbeiten an der Bausubstanz der Autonomen Provinz Bozen
- 4) DUVRI - Teil 1-B - Anmerkungen des Unternehmens
- 5) DUVRI - Teil 2-A - Spezifische zusätzliche Sicherheitskosten
- 6) DUVRI - Teil 2-B - Koordinierungsblatt der Maßnahmen zur Ergänzung der Bewertung der Risiken und zur Beseitigung der Interferenzen

**OPERATIVE ANWENDUNG UND UMSETZUNG
DER BESTIMMUNGEN ÜBER SICHERHEITS- UND
HYGIENEVORSCHRIFTEN AM ARBEITSPLATZ
"EINHEITSTEXT ÜBER DIE SICHERHEIT
AM ARBEITSPLATZ"**

IM SINNE DES G.V.D. NR. 81 VOM 9. APRIL 2008

* * * *

**EINHEITSDOKUMENT ZUR BEWERTUNG
DER RISIKEN DURCH INTERFERENZEN (DUVRI)
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT UND DIE KOORDINIERUNG
(Art. 26 - Absatz 3)**

Bozen, September 2008
REV 10

Z. ANLAGEN

Zur Überprüfung der Unterlagen werden folgende Dokumente beigelegt:

- 1) Informationen bezüglich der bestehenden spezifischen Risiken: Teil 1 - Liste der Bereiche mit spezifischen Risiko im Gebäude
- 2) Informationen bezüglich der bestehenden spezifischen Risiken: Teil 2 - Liste der anzuwendenden Verfahren in Bereichen mit spezifischem Risiko für den Arbeiter bei Eingriffen auf der Bausubstanz der Autonomen Provinz Bozen
- 3) DUVRI - Teil 1-A - Grundlegende Verhaltensregeln für die Sicherheit der Arbeiter bei der Ausführung von Arbeiten an der Bausubstanz der Autonomen Provinz Bozen
- 4) DUVRI - Teil 1-B - Anmerkungen des Unternehmens
- 5) DUVRI - Teil 2-A - Spezifische zusätzliche Sicherheitskosten
- 6) DUVRI - Teil 2-B - Koordinierungsblatt der Maßnahmen zur Ergänzung der Bewertung der Risiken und zur Beseitigung der Interferenzen

Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI)	Documento Unico di Valutazione dei Rischi per l'eliminazione delle Interferenze (DUVRI)
INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER BESTEHENDEN SPEZIFISCHEN RISIKEN (Art. 26, Absatz 1 – Buchstabe B des G v D. 81/2008) Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zur Beseitigung der Risiken welche auf Interferenzen zwischen den Arbeitern zurückzuführen sind (zwischen Bauherr und Auftragnehmer oder zwischen mehreren Auftragnehmern)	INFORMAZIONE SUI RISCHI SPECIFICI ESISTENTI (art. 26, comma 1 – lett. B del D.Lgs. 81/2008) Misure di prevenzione e protezione atte ad eliminare i rischi dovuti alle interferenze dei lavoratori (tra committente ed appaltatore o tra i diversi appaltatori)
TEIL 1: LISTE DER BEREICHE MIT SPEZIFISCHEM RISIKO IM GEBÄUDE	PARTE 1: ELENCO DEI LUOGHI A RISCHIO SPECIFICO PRESENTI NELL'EDIFICIO

N.B. :
Die Firma muss in den Notfallplan Einsicht nehmen und eventuell für weitere Informationen mit dem Gebäudeverwahrer Kontakt aufnehmen.
Die Firma muss, im Falle von Arbeiten in Bereichen mit spezifischem Risiko, in die „Informationen bezüglich der bestehenden spezifischen Risiken – Teil 2“, Einsicht nehmen

008.002 – Landhaus II, Crispistrasse 2 – 39100 BOZEN
(Letzte Aktualisierung: xx.xx.xxxx)

N.B. :
La ditta deve consultare il piano di emergenza ed eventualmente contattare il consegnatario per ulteriori informazioni.
La ditta, nel caso di lavorazioni da svolgere in luoghi a rischio specifico presenti nell'edificio, deve prendere visione delle "Informazioni sui rischi specifici esistenti – parte 2".

008.002 – Palazzo Provinciale 2, via Crispi 2 – 39100 BOLZANO
(aggiornato al: xx.xx.xxxx)

Raum / Locale Tätigkeit / Attività	Vorhanden Presente		Eigenschaften / Caratteristiche	Position / Ubicazione	Meldeanlagen Impianti rilevazione	Löschanlagen Impianti spegnimento	Bemerkungen Note	
	Ja/Sì	Nein/No		Stock Piano	Bemerkung Note	Brand Incendi	Gas	
1.	☐	☐	☐ Gas (Methan, LPG, usw / metano, GPL, ecc) ☐ Heizöl / gasolio	☐ intern / interna ☐ extern / esterna	☐	☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐						
	☐	☐	☐ Gas (Methan, LPG, usw / metano, GPL, ecc) ☐ Heizöl / gasolio	☐ intern / interna ☐ extern / esterna	☐	☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐	☐ Gas (Methan, LPG, usw / metano, GPL, ecc) ☐ Heizöl / gasolio	☐ intern / interna ☐ extern / esterna	☐	☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐	☐ Gas (Methan, LPG, usw / metano, GPL, ecc) ☐ Heizöl / gasolio			☐	☐	Art/Typo:
2.	☐	☐	☐ Methan / metano ☐ Heizöl / gasolio ☐ LPG / GPL	☐ unterird./interrato ☐ oberird./fuoriterra		☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐	☐ Sauerstoff/ossigeno ☐ Azethylen/acetilene ☐ LPG / GPL ☐ Argon ☐ Mischgas / gas misto			☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐	☐ Papiermenge / Quantità carta < 5 t: ☐ Papiermenge / Quantità carta > 5 t:			☐	☐	Art/Typo:
3.	☐	☐	☐ Material / Materiale: Papier / carta			☐	☐	Art/Typo:
	☐	☐	☐ Materiale / Material: Verschiedenes / vario			☐	☐	Art/Typo:
4.	☐	☐	Art/Typo: ☐ Sauerstoff/ossigeno ☐ Azethylen/acetilene ☐ LPG / GPL ☐ Argon ☐ Mischgas / gas misto ☐ andere gefährliche Substanzen / altre sostanze pericolose			☐	☐	Art/Typo:

Raum / Locale Tätigkeit / Attività	Vorhanden Presente		Eigenschaften / Caratteristiche		Position / Ubicazione		Meldeanlagen Impianti rilevazione		Löschanlagen Impianti spegnimento		Bemerkungen Note
	Ja/Sì	Nein/No	Art/Tipi:	☐ Sauerstoff/ossigeno ☐ Äthylen/acetilene ☐ LPG / GPL ☐ Argon ☐ Mischgas / gas misto ☐ andere gefährliche Substanzen / altre sostanze pericolose	Bemerkung Note	Brand Incendi	Gas	Art/Tipi:	Art/Tipi:		
5. Werkstätten - Praxisräume Officine - Aule di pratica	☐	☐	Art/Tipi:			☐	☐	☐	☐	Art/Tipi:	
Raum für Hauptelektroschrank Locale quadro elettrico principale	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	
Transformatorkabine Cabina di trasformazione	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	
E.D.V. / C.E.D. Serverraum / Locale server	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	
Batterienraum / Locale batterie Akkumulatort. / Loc.accumulatori	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	
Dach / Tetto Überdachung / Copertura	☐	☐	☐ begehbar / praticabile ☐ nicht begehbar / non praticabile Bedingte Begehbarkeit / praticabilità condizionata			☐		☐	☐	Art/Tipi:	
Maschinenraum Aufzug / Lift Locale macchine ascensore/montacarichi	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	
Anderes Altro	☐	☐				☐		☐	☐	Art/Tipi:	

**DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI
PER L'ELIMINAZIONE DELLE INTERFERENZE (DUVRI)**

**INFORMAZIONI SUI RISCHI
SPECIFICI ESISTENTI**

(Art. 26 comma 1 - lett B - D.Lgs. 81/2008)

*Misure di prevenzione e protezione
atte ad eliminare i rischi dovuti
alle interferenze dei lavoratori
(tra committente e appaltatore
o tra i diversi appaltatori)*

**Parte 2: ELENCO DELLE PROCEDURE DA ADOTTARE
NEI LUOGHI A RISCHIO SPECIFICO PER L'OPERATORE
CHE INTERVIENE SUL PATRIMONIO EDILIZIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

Di seguito si riportano misure di prevenzione e protezione da adottare a cura dell'impresa quando opera in luoghi a rischio specifico che dovranno essere ricomprese all'interno del proprio piano di sicurezza (DVR - PSS - POS).

**1) CENTRALE TERMICA - GRUPPO ELETTROGENO -
GRUPPO COGENERATORE - CUCINA**

A) Alimentazione a GAS

Pericolo: presenza di gas infiammabile, parti ad alta temperatura

Rischio: incendio, esplosione, ustioni

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni che producono scintille, con fiamme libere o lavorazioni a caldo
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorate
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille
- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti tubazioni di gas
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), abbandonare immediatamente il locale, chiudere le porte alle proprie spalle, ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- l'accesso al locale può avvenire soltanto in accordo con il gestore dell'impianto

**EINHEITSDOKUMENT ZUR BEWERTUNG DER RISIKEN
ZUR BESEITIGUNG DER INTERFERENZEN (DUVRI)**

**INFORMATIONEN BEZÜGLICH
DER BESTEHENDEN SPEZIFISCHEN RISIKEN**
(Art. 26 Absatz 1 - Buchstabe B - G.v.D. 81/2008)

*Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen
zur Beseitigung der Risiken welche auf Interferenzen
zwischen den Arbeitern zurückzuführen sind
(zwischen Bauherr und Auftragnehmer
oder zwischen mehreren Auftragnehmern)*

**Teil 2: LISTE DER ANZUWENDENDEN VERFAHREN
IN BEREICHEN MIT SPEZIFISCHEM RISIKO
FÜR DEN ARBEITER BEI EINGRIFFEN AN DER
BAUSUBSTANZ DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

In der Folge werden die Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen angeführt, welche vom Unternehmen bei der Durchführung von Eingriffen in Bereichen mit spezifischem Risiko und im eigenen Sicherheitsplan umgesetzt werden müssen (DVR - SPE - ESP).

1) HEIZRAUM - GENERATORENRAUM - KOGENERATORENRAUM - KÜCHE

A) Gaszufuhr

Gefahr: Vorhandensein von entflammbarem Gas, Bestandteile, welche hohen Temperaturen ausgesetzt sind

Risiko: Brand, Explosion, Verbrennungen

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten, die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden, oder bei welchen Wärme entsteht, ausführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden
- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine Gasleitungen vorhanden sind
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Der Raum darf nur im Einvernehmen mit dem Betreiber der Anlage betreten werden

B) Alimentazione a gasolio

Pericolo: presenza di liquido combustibile, parti ad alta temperatura

Rischio: incendio, ustioni

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni che producono scintille, con fiamme libere o lavorazioni a caldo
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorate
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille
- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti tubazioni di gas
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), abbandonare immediatamente il locale, chiudere le porte alle proprie spalle, ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- l'accesso al locale può avvenire soltanto in accordo con il gestore dell'impianto

2) DEPOSITI**a) Depositi combustibili**

Pericolo: stoccaggio di materiale infiammabile e combustibile

Rischi: incendio, esplosione, rischio chimico

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni con fiamme libere o che producono scintille o a caldo in prossimità di materiale infiammabile o combustibile
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorate
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille in genere
- non depositare materiale sulle scaffalature o negli armadi
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), abbandonare immediatamente il locale, chiudere le porte alle proprie spalle, ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio

B) Gasölzufuhr

Gefahr: Vorhandensein von brennbarer Flüssigkeit, Bestandteile, welche hohen Temperaturen ausgesetzt sind

Risiko: Brand, Verbrennungen

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten, die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden, oder bei welchen Wärme entsteht, ausführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden
- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine Gasleitungen vorhanden sind
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Der Raum darf nur im Einvernehmen mit dem Betreiber der Anlage betreten werden

2) LAGER**a) Brennstofflager**

Gefahr: Lagerung von entflammbarem und brennbarem Material

Risiken: Brand, Explosion, chemisches Risiko

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten, die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden, oder bei welchen Wärme entsteht, ausführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden
- Kein Material auf den Regalen oder in den Schränken lagern
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen

- prima di eseguire lavorazioni in prossimità del deposito:
 - concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio
 - esaminare le schede di sicurezza dei prodotti chimici per valutare le eventuali misure di prevenzione e protezione da adottare

b) Bombole gas tecnici

Pericolo: Presenza di gas infiammabili e pericolosi (asfissianti, nocivi, tossici) e condutture di gas (prestare attenzione all'andamento delle condutture)

Rischi: incendio, esplosione, rischio chimico

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni con fiamme libere o che producono scintille o lavorazioni a caldo in prossimità del deposito
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorati
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille in genere
- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti tubazioni di gas
- non toccare le bombole e non eseguire manovre sull'impianto
- in caso di emergenza presso il deposito (incendio, fuoriuscita di gas tecnici, ecc.), abbandonare immediatamente la zona ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- prima di eseguire lavorazioni concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio

3) ARCHIVI - DEPOSITI - RIPOSTIGLI

Pericolo: stoccaggio di materiale infiammabile e combustibile, stoccaggio di prodotti chimici pericolosi

Rischi: incendio, esplosione, rischio chimico, caduta di materiale

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni con fiamme libere o che producono scintille o a caldo in prossimità di materiale infiammabile o combustibile
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorati
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille in genere

- Vor Durchführung der Arbeitsmaßnahmen in der Nähe des Lagers:

- Die sicheren Arbeitsabläufe mit der Bezugsperson des Gebäudes vereinbaren
- Die Sicherheitsdatenblätter der chemischen Produkte durchlesen, um eventuelle Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen anzuwenden

b) Gasflaschen für technische Gase

Gefahr: Vorhandensein von entflammabaren und gefährlichen Gasen (Erstickungsgase, Schadgase, Giftgase) und Gasleitungen (auf den Leitungsverlauf achten)

Risiken: Brand, Explosion, chemisches Risiko

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten, die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden, oder bei welchen Wärme entsteht, ausführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden
- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine Gasleitungen vorhanden sind
- Gasflaschen nicht berühren und keine Manöver an der Anlage durchführen
- Bei einem Notfall im Lager unverzüglich den Bereich verlassen (Brand, Austritt von technischen Gasen, usw.) und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Bevor Eingriffe vorgenommen werden, müssen mit der Bezugsperson des Gebäudes die sicheren Arbeitsbedingungen vereinbart werden

3) ARCHIVE - LAGERRÄUME - ABSTELLKAMMERN

Gefahr: Lagerung von entflammbarem und brennbarem Material, Lagerung von gefährlichen chemischen Stoffen

Risiken: Brand, Explosion, chemisches Risiko, herunterfallendes Material

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten, die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden, oder bei welchen Wärme entsteht, ausführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden

- non depositare materiale sulle scaffalature o negli armadi
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- in caso di emergenza nel locale, abbandonare il locale ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- prima di eseguire lavorazioni in prossimità di prodotti chimici:
 - concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio
 - esaminare le schede di sicurezza dei prodotti chimici per valutare le eventuali misure di prevenzione da adottare

4) LABORATORI

Pericolo: Presenza di gas infiammabili e pericolosi (asfissianti, nocivi, tossici) e condutture di gas (prestare attenzione all'andamento delle condutture), prodotti chimici pericolosi, parti ad alta temperatura

Rischi: incendio, esplosione, rischio chimico, ustioni

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni con fiamme libere o che producono scintille o lavorazioni a caldo in prossimità di materiale infiammabile o combustibile, delle condutture dei gas tecnici o delle bombole dei gas tecnici
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorati
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille in genere
- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti tubazioni di gas
- non effettuare lavorazioni durante lo svolgimento dell'attività all'interno del laboratorio
- non toccare contenitori, attrezzature e strumentazione presente nei laboratori
- evitare il contatto e non attivare macchine e attrezzature presenti nel laboratorio
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- in caso di emergenza nel locale (incendio, sversamento di prodotti chimici, fuoriuscita di gas tecnici, ecc.), abbandonare immediatamente il locale, chiudere le porte dietro di sé ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio

- Kein Material auf den Regalen oder in den Schränken lagern
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Im Notfall den betreffenden Raum verlassen und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Vor der Durchführung von Arbeitsmaßnahmen in der Nähe von chemischen Produkten:
 - die sicheren Arbeitsabläufe mit der Bezugsperson des Gebäudes vereinbaren
 - Die Sicherheitsdatenblätter der chemischen Produkte durchlesen, um eventuelle Vorbeugemaßnahmen anzuwenden

4) LABORS

Gefahr: Vorhandensein von entflammabaren und gefährlichen Gasen (Erstickungsgase, Schadgase, Giftgase) und Gasleitungen (auf den Leitungsverlauf achten), gefährliche chemische Stoffe, Bestandteile, welche hohen Temperaturen ausgesetzt sind

Risiken: Brand, Explosion, chemisches Risiko, Verbrennungen

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden oder bei welchen Wärme entsteht, in der Nähe von brennbaren oder entflammabaren Stoffen, von Leitungen und Gasflaschen für technische Gase durchführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und von Funken vermeiden
- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine Gasleitungen vorhanden sind
- Keine Arbeiten während der Labortätigkeiten durchführen
- Keine Behälter, Ausrüstungen und Instrumente in den Labors berühren
- Keine Maschinen und Ausrüstungen im Labor berühren oder aktivieren
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Im Notfall (Brand, Ausbreitung von chemischen Stoffen, Austritt von technischen Gasen, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen

- prima di eseguire lavorazioni concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio

5) OFFICINE/AULE DI PRATICA

Pericolo: presenza di gas infiammabili, combustibili, pericolosi (asfissianti, nocivi, tossici), condutture di gas (prestare attenzione all'andamento delle condutture), prodotti chimici pericolosi, macchine pericolose, parti ad alta temperatura (forni, pezzi in lavorazione, ecc.), lavorazioni rumorose

Rischio: incendio, esplosione, chimico, meccanico (organi in movimento, proiezione di materiale risultante, ecc.), ustioni, danni all'udito

Misure di prevenzione e protezione:

- non effettuare lavorazioni con fiamme libere o che producono scintille o lavorazioni a caldo in prossimità di materiale infiammabile o combustibile, delle condutture dei gas tecnici o delle bombole dei gas tecnici
- non fumare
- non utilizzare utensili elettrici danneggiati o con cavi e/o spine di alimentazione deteriorati
- evitare la formazione di cariche elettrostatiche e di scintille in genere
- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti tubazioni di gas
- non effettuare lavorazioni durante lo svolgimento dell'attività all'interno del locale
- non effettuare lavorazioni in prossimità di macchine attive
- non compiere operazione su organi in moto (pulizia, lubrificazioni, riparazioni, registrazioni, ecc.)
- evitare il contatto e non attivare macchine e attrezzature presenti nel laboratorio
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- in caso di emergenza nel locale (incendio, sversamento di prodotti chimici, fuoriuscita di gas tecnici, ecc.), abbandonare immediatamente il locale, chiudere le porte alle proprie spalle ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- prima di eseguire lavorazioni concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio

- Bevor Eingriffe vorgenommen werden, müssen mit der Bezugsperson des Gebäudes die sicheren Arbeitsbedingungen vereinbart werden

5) WERKSTÄTTEN/PRAXISRÄUME

Gefahr: Vorhandensein von brennbaren, entflammbar und gefährlichen Gasen (Erstickungsgase, Schadgase, Giftgase) und Gasleitungen (auf den Leitungsverlauf achten), gefährliche chemische Stoffe, gefährliche Maschinen, Bestandteile, welche hohen Temperaturen ausgesetzt sind (Öfen, zu bearbeitende Teile etc.), lärm erzeugende Arbeitsmaßnahmen

Risiko: Brand, Explosion, chemisches Risiko, mechanisches Risiko (sich bewegende Bestandteile, herumfliegende Materialreste, usw.), Verbrennungen, Gehörschäden

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Keine Arbeiten die Funken erzeugen, die mit offener Flamme durchgeführt werden oder bei welchen Wärme entsteht, in der Nähe von brennbaren oder entflammbar Stoffen, von Leitungen und Gasflaschen für technische Gase durchführen
- Nicht rauchen
- Keine beschädigten oder mit abgenutzten Kabeln bzw. Speisungssteckern versehenen Werkzeuge verwenden
- Die Bildung von elektrostatischen Ladungen und Funken vermeiden
- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine Gasleitungen vorhanden sind
- Keine Arbeitsmaßnahmen während der Tätigkeiten im Raum durchführen
- Keine Arbeitsmaßnahmen in der Nähe der aktiven Maschinen durchführen
- Keine Eingriffe auf die sich bewegenden Bestandteile vornehmen (Reinigung, Schmierung, Instandsetzung, Einstellung, usw.)
- Keine Maschinen und Ausrüstungen im Labor berühren oder aktivieren
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Im Notfall (Brand, Ausbreitung von chemischen Stoffen, Austritt von technischen Gasen, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Bevor Eingriffe vorgenommen werden, müssen mit der Bezugsperson des Gebäudes die sicheren Arbeitsbedingungen vereinbart werden

6) LOCALI CON RISCHIO ELETTRICO SPECIFICO**a) Locale quadro elettrico principale - cabina di trasformazione**

Pericolo: tensione elettrica pericolosa

Rischi: elettrocuzione, incendio

Misure di prevenzione e protezione:

- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti conduttori in tensione
- utensili elettrici devono essere collegati solo a prese elettriche protette da interruttore differenziale (salvavita). Le spine di alimentazione devono essere compatibili con le prese fisse presenti (eventualmente utilizzare gli appositi adattatori)
- evitare il contatto con parti in tensione accessibili (poli delle batterie, morsetti dei quadri elettrici, ecc.). Accedere al locale solo se le coperture degli armadi e dei quadri elettrici sono installate
- non accedere all'interno di cabine elettriche o di altri luoghi ove esistono impianti o apparecchiature elettriche in tensione, senza autorizzazione della persona di riferimento dell'edificio
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimenti dell'edificio)
- prima di eseguire manovre sui quadri concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), chiudere le porte alle proprie spalle, abbandonare immediatamente il locale ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- l'accesso al locale può avvenire soltanto in accordo con il gestore dell'impianto

b) Locale CED e UPS, locale server, locale batterie

Pericolo: tensione elettrica pericolosa

Rischi: elettrocuzione, incendio

Misure di prevenzione e protezione:

- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti conduttori in tensione
- utensili elettrici devono essere collegati solo a prese elettriche protette da interruttore differenziale (salvavita). Le spine d'alimentazione devono

6) RÄUME MIT SPEZIFISCHEM ELEKTRISCHEM RISIKO**a) Raum für Hauptelektroschaltschrank - Trafostation**

Gefahr: Gefährliche elektrische Spannung

Risiken: Elektrokution (Stromschlag), Brand

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine unter Spannung stehenden Leitungen vorhanden sind
- Die elektrischen Werkzeuge dürfen nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter (Sicherung) geschützt sind. Die Speisungsstecker müssen mit den vorhandenen Steckdosen kompatibel sein (eventuell entsprechende Adapter verwenden)
- Die Berührung mit zugänglichen, unter Spannung stehenden Bestandteilen vermeiden (Batterienpole, Klemmen der elektrischen Schränke, usw.). Den Raum nur betreten, wenn die Abdeckungen der Schaltschränke und Schaltpulte installiert sind
- Die Elektrokabinen oder andere Räume mit unter Spannung stehenden elektrischen Geräten nicht ohne Genehmigung der Bezugsperson des Gebäudes betreten
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Bevor Eingriffe auf den Schaltschränken vorgenommen werden, müssen mit der Bezugsperson des Gebäudes die sicheren Arbeitsbedingungen vereinbart werden
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Der Raum darf nur im Einvernehmen mit dem Betreiber der Anlage betreten werden

b) EDV-und UPS-Raum, Server-Raum, Batterienraum

Gefahr: Gefährliche elektrische Spannung

Risiken: Elektrokution (Stromschlag), Brand

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine unter Spannung stehenden Leitungen vorhanden sind
- Die elektrischen Werkzeuge dürfen nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter geschützt sind (Sicherung).

essere compatibili con le prese fisse presenti (eventualmente utilizzare gli appositi adattatori)

- evitare il contatto con parti in tensione accessibili (poli delle batterie, morsetti dei quadri elettrici, ecc.). Accedere al locale solo se le coperture degli armadi e dei quadri elettrici sono installate
- non accedere all'interno di cabine elettriche o di altri luoghi ove esistono impianti o apparecchiature elettriche in tensione, senza autorizzazione della persona di riferimento dell'edificio
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), chiudere le porte alle proprie spalle, abbandonare immediatamente il locale ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- l'accesso al locale può avvenire soltanto in accordo con il gestore dell'impianto

7) TETTO/COPERTURA

Pericolo: lavoro in altezza

Rischi: caduta dall'alto e caduta di oggetti dall'alto

Misure di prevenzione e protezione:

- prima di effettuare lavorazioni sul tetto o sulla copertura coordinarsi con il committente per definire le misure di prevenzione e protezione specifiche da attuare

8) LOCALE MACCHINE ASCENSORE/MONTACARICHI

Pericolo: tensione elettrica pericolosa, organi in movimento

Rischi: elettrocuzione, incendio, lesioni dovute a contatto con organi in movimento

Misure di prevenzione e protezione:

- prima di effettuare tagli o fori nei muri verificare che non siano presenti conduttori in tensione
- utensili elettrici devono essere collegati solo a prese elettriche protette da interruttore differenziale (salvavita). Le spine d'alimentazione devono essere compatibili con le prese fisse presenti (eventualmente utilizzare gli appositi adattatori)
- evitare il contatto con parti in tensione accessibili (poli delle batterie, morsetti dei quadri elettrici,

Die Speisungsstecker müssen mit den vorhandenen festen Steckdosen kompatibel sein (eventuell entsprechende Adapter verwenden)

- Die Berührung mit zugänglichen, unter Spannung stehenden Bestandteilen vermeiden (Batterienpole, Klemmen der elektrischen Schränke, usw.). Den Raum nur betreten, wenn die Abdeckungen der Schaltschränke und Schaltpulte installiert sind
- Die Elektrokabinen oder andere Räume mit unter Spannung stehenden elektrischen Geräten ohne Genehmigung der Bezugsperson des Gebäudes nicht betreten
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Bezugsperson des Gebäudes befolgen)
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Der Raum darf nur im Einvernehmen mit dem Betreiber der Anlage betreten werden

7) DACH/ÜBERDACHUNG

Gefahr: Höhenarbeiten

Risiken: Absturzgefahr und Risiko von herabfallenden Gegenständen

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Vor Durchführung von Arbeiten auf dem Dach oder der Überdachung sich mit dem Auftraggeber abstimmen, um spezifische Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zu ergreifen

8) MASCHINENRAUM AUFZUG/LIFT

Gefahr: Gefährliche elektrische Spannung, Bestandteile in Bewegung

Risiken: Elektrokution (Stromschlag), Brand, Berührung mit Bestandteilen in Bewegung

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Bevor Einschnitte oder Bohrungen in den Mauern vorgenommen werden, muss festgestellt werden, dass keine unter Spannung stehenden Leitungen vorhanden sind
- Die elektrischen Werkzeuge dürfen nur an Elektrodosen angeschlossen werden, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung geschützt sind (Sicherheit). Die Speisungsstecker müssen mit den vorhandenen festen Steckdosen kompatibel sein (eventuell entsprechende Adapter verwenden)
- Die Berührung mit zugänglichen, unter Strom stehenden Bestandteilen vermeiden (Batterienpo-

ecc.). Accedere al locale solo se le coperture degli armadi e dei quadri elettrici sono installate

- accedere al locale solo se le protezioni degli organi sono installate. Qualora siano presenti organi in movimento accessibili delimitare la zona a rischio
- non accedere al locale senza autorizzazione della persona di riferimento dell'edificio
- indossare i dispositivi di protezione individuali segnalati per l'accesso ad una particolare zona di lavoro (vedere segnaletica e seguire le indicazioni della persona di riferimento dell'edificio)
- prima di eseguire manovre concordare le modalità di lavoro in sicurezza con la persona di riferimento dell'edificio
- in caso di emergenza nel locale (incendio, ecc.), chiudere le porte alle proprie spalle, abbandonare immediatamente il locale ed avvisare la persona di riferimento dell'edificio
- l'accesso al locale può avvenire soltanto in accordo con il gestore dell'impianto

9) ALTRO

Misure di prevenzione e protezione:

- prima di effettuare lavorazioni coordinarsi con il committente per definire le misure di prevenzione e protezione specifiche da attuare

le, Klemmen der elektrischen Schränke, etc.). Den Raum nur betreten, wenn die Abdeckungen der Schaltschränke und Schaltpulte installiert sind

- Zutritt zum Raum, nur wenn die Schutzvorrichtungen der Bestandteile installiert sind. Falls Bestandteile in Bewegung vorhanden sind, muss der Gefahrenbereich abgegrenzt werden
- Den Raum nicht ohne Erlaubnis der Bezugsperson des Gebäudes betreten
- Die persönliche Schutzausrüstung für den Zutritt zu einem besonderen Arbeitsbereich verwenden (Beschilderung beachten und Angaben der Referenten des Gebäudes befolgen)
- Bevor Eingriffe vorgenommen werden, müssen mit der Bezugsperson des Gebäudes die sicheren Arbeitsbedingungen vereinbart werden
- Im Notfall (Brand, usw.), unverzüglich den Raum verlassen, sämtliche Türen hinter sich verschließen, und die Bezugsperson des Gebäudes benachrichtigen
- Der Raum darf nur im Einvernehmen mit Betreiber der Anlage betreten werden

9) ANDERES

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen:

- Vor der Durchführung der Arbeiten sich mit dem Auftraggeber abstimmen, um spezifische Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zu ergreifen

**DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI
PER L'ELIMINAZIONE DELLE INTERFERENZE (DUVRI)**

PARTE 1- A

(Art. 26 comma 3 D.Lgs. 81/2008)

**NORME COMPORTAMENTALI FONDAMENTALI AI FINI DELLA SICUREZZA
PER L'OPERATORE CHE INTERVIENE SUL PATRIMONIO EDILIZIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**
Misure di prevenzione e protezione atte ad eliminare i rischi dovuti alle interferenze dei lavoratori
(tra committente e appaltatore o tra i diversi appaltatori)

L'appaltatore, in applicazione di quanto prescritto dall'art. 26 comma 3 del D.Lgs. 81/2008, accetta le seguenti prescrizioni e disposizioni particolari impartite dalla stazione appaltante relative alle principali misure da adottare per ridurre i rischi dovuti alle interferenze nei luoghi di lavoro:

VIETATO

1. Vietato fumare
2. Depositare al di fuori delle aree logistiche di cantiere e lungo i percorsi di passaggio materiali, attrezzature e apprestamenti
3. Manomettere quadri ed impianti elettrici
4. Segregare e/o coprire estintori, idranti, rilevatori fumo, pulsanti allarme, suonerie, cartelli segnaletici e luci di emergenza; se necessario spostarli in posizione vicina tale da renderli efficienti allo scopo
5. Accedere a locali ad accesso vietato o luoghi a rischio specifico senza autorizzazione da parte della persona di riferimento dell'edificio

OBBLIGATORIO

1. Allestire area logistica esterna ed operativa interna, completa di idonea segnaletica, qualora i lavori vengano svolti in regime di contemporaneità con le attività lavorative proprie dell'edificio
2. Trasporto di materiali e attrezzature ingombranti, pericolose e pesanti tra le predette aree con sfasamento temporale da concordare con la persona di riferimento dell'edificio o con il datore di lavoro, qualora i lavori vengano svolti in regime di contemporaneità con le attività lavorative proprie dell'edificio
3. Verifica della portata, presenza di idonei dispositivi di sicurezza, praticabilità di strutture (solai, coperture, lucernari); adozione delle misure di prevenzione necessarie
4. Uso di proprio quadro elettrico protetto o prese protette per alimentazione dalla linea di rete dell'edificio; disconnessione al termine dell'orario di lavoro
5. Sfasamento temporale con le attività lavorative proprie dell'edificio per le lavorazioni che richiedono uso di D.P.I specifici - (occhiali di protezione (schegge, scintille), maschere (polvere, esalazioni chimiche, fumi), otoprotettori (rumori)), qualora i lavori vengano svolti in regime di contemporaneità con le attività lavorative proprie dell'edificio
6. Ventilazione (finestre aperte) per le lavorazioni che richiedono i predetti DPI
7. Impedire in caso di lavori con rischio di caduta dall'alto e/o rischio di caduta di materiali il transito di persone nelle aree sottostanti
8. Pulizia quotidiana dei percorsi tra le predette aree
9. Pulizia delle aree operative dopo l'ultimazione dei lavori

IN GENERALE

1. COORDINARSI con la persona di riferimento dell'edificio o il datore di lavoro prima dell'inizio dei lavori, qualora i lavori vengano svolti in regime di contemporaneità con le attività lavorative proprie dell'edificio, allo scopo di evitare rischi per tutti i lavoratori e gli utenti
2. CONCORDARE l'orario di svolgimento dell'attività lavorativa
3. VERIFICARE elenco luoghi a rischio specifico presenti nell'edificio ed adottare le relative misure di prevenzione
4. CONSULTARE il piano di emergenza, informarsi sulle regole di comportamento in caso di emergenza (suono segnale allarme, individuazione vie di fuga e del percorso d'esodo) ed eventualmente contattare la persona di riferimento dell'edificio per ulteriori informazioni; in caso di emergenza attenersi scrupolosamente alle norme comportamentali e al piano di evacuazione adottato dallo stabile
5. Ove presente CONSULTARE il fascicolo informazioni di cui all'art. 91 comma 1 lett. b)
6. RISPETTARE tutte le prescrizioni inerenti la sicurezza ed ogni altra misura preventiva impartita dalla persona di riferimento dell'edificio o dal datore di lavoro
7. ADOTTARE tutte le norme di sicurezza e le adeguate misure di prevenzione e protezione in relazione ai rischi specifici dell'attività svolta
8. prima dell'inizio dei lavori INTEGRARE, quando richiesto, DUVRI con parte 2, con la persona di riferimento o il datore di lavoro

VALUTAZIONE DEI COSTI DELLA SICUREZZA (art. 26 comma 5 D.Lgs. 81/2008)

Non sono rilevabili SPECIFICI rischi interferenti per i quali sia necessario adottare particolari misure di sicurezza.

I COSTI DELLA SICUREZZA HANNO VALORE ZERO.

EINHEITSDOKUMENT ZUR BEWERTUNG DER RISIKEN FÜR DIE BESEITIGUNG DER INTERFERENZEN (DUVRI)

TEIL 1-A

(Art. 26 Absatz 3 G.v.D. 81/2008)

GRUNDLEGENDE VERHALTENSREGELN FÜR DIE SICHERHEIT DER ARBEITER BEI DER AUSFÜHRUNG VON ARBEITEN AN DER BAUSUBSTANZ DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zur Beseitigung der durch Interferenzen der Arbeiter verursachten Risiken
(zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer oder den verschiedenen Auftragnehmern)

Der Auftragnehmer nimmt laut Art. 26 Absatz 3 des G.v.D. 81/2008, die folgenden durch den Auftraggeber erteilten Vorgaben und Bestimmungen bezüglich der wichtigsten Maßnahmen zur Reduzierung der Risiken durch Interferenzen in den Arbeitsbereichen an:

VERBOTE

1. Rauchen verboten
2. Es ist verboten Material, Ausrüstungen und Einrichtungen außerhalb der Logistikbereiche und entlang der Zugänge zu lagern
3. Es ist verboten die Schaltschränke und die Schaltpulte zu verändern
4. Es ist verboten Feuerlöscher, Hydranten, Alarmschaltknöpfe, akustische Melder, Signalschilder und Notlampen zu verdecken bzw. abzuschalten; wenn nötig, sie in eine Position bringen, damit sie für ihren Verwendungszweck gebrauchbar sind
5. Zutrittsverbot zu Bereichen mit spezifischem Risiko ohne Erlaubnis der Bezugsperson des Gebäudes

OBBLIGATORISCH

1. Einrichtung des externen Logistik- und internen Arbeitsbereiches mittels geeigneter Beschilderung falls die Arbeiten gleichzeitig mit den gebäudeeigenen Tätigkeiten erfolgen
2. Transport von sperrigen, gefährlichen und schweren Materialien, Geräten zwischen den obgenannten Bereichen mit zeitlicher Abstimmung durch Vereinbarung eines Ablauf- und Zeitplanes mit der Bezugsperson des Gebäudes oder dem Arbeitgeber, falls die Arbeiten gleichzeitig mit den gebäudeeigenen Tätigkeiten erfolgen
3. Überprüfen der Traglast, des Vorhandenseins geeigneter Sicherheitsvorrichtungen, der Begehbarkeit der Strukturen (Decken, Überdachungen, Dachfenster); Anwendung der notwendigen Vorbeugemaßnahmen
4. Verwendung eines eigenen Schaltschranks oder von Schutzsteckdosen, die über die elektrische Versorgung des Gebäudes geschützt sind; Abschaltung nach Ende der Arbeitszeit
5. Zeitliche Abstimmung der Arbeiten bei Anwendung von spezifischen persönlichen Schutzausrüstungen (Schutzbrille (Splitter, Funken), Schutzmasken (gegen Staub, chemische Dünste, Rauch), Gehörschutzmittel (Lärm)) falls sie gleichzeitig mit den gebäudeeigenen Arbeitstätigkeiten erfolgen
6. Lüftung (offene Fenster) bei Arbeiten, welche die obgenannten persönlichen Schutzausrüstungen vorsehen
7. Bei Arbeiten mit Absturzgefahr und/oder Risiko von herabfallenden Materialien muss der Durchgang für Personen im darunterliegenden Bereich verhindert werden
8. Tägliche Säuberungsarbeiten auf den Strecken zwischen den obgenannten Bereichen
9. Säuberungsarbeiten des Arbeitsbereiches nach Fertigstellung der Arbeiten

IM ALLGEMEINEN

1. Vor dem Beginn der Arbeiten sich mit der Bezugsperson des Gebäudes oder dem Arbeitgeber KOORDINIEREN, um Risiken für Arbeiter und Nutzer zu vermeiden, falls die Arbeiten zeitgleich zu den gebäudeeigenen Arbeitstätigkeiten erfolgen
2. Die Arbeitszeiten für die Durchführung der Arbeiten VEREINBAREN
3. Das Verzeichnis der Bereiche mit spezifischem Risiko im Gebäude ÜBERPRÜFEN und die dazugehörigen vorbeugenden Maßnahmen ergreifen
4. In den Notfallplan EINSICHT nehmen, sich über die Verhaltensregeln im Notfall informieren (Allarmsignal auslösen, die Fluchtwege und deren Verlauf ausfindig machen) und sich eventuell mit der Bezugsperson des Gebäudes für weitere Informationen in Verbindung setzen; im Notfall müssen die Verhaltensregeln und der Evakuierungsplan des Gebäudes genauestens befolgt werden
5. Wo vorhanden, in die Informations-Unterlage (Art. 91 Absatz 1 Buchstabe b) EINSICHT nehmen
6. Die Vorgaben für die Sicherheit und jedwede andere von der Bezugsperson des Gebäudes oder vom Arbeitgeber veranlasste vorbeugende Maßnahme EINHALTEN
7. Sämtliche Sicherheitsvorschriften und alle notwendigen Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der tätigkeitsspezifischen Risiken ANWENDEN
8. Falls verlangt vor dem Beginn der Arbeiten, den DUVRI mit dem Teil 2, mit der Bezugsperson des Gebäudes oder dem Arbeitgeber INTEGRIEREN

BEWERTUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT (Art. 26 Abs. 5 G.v.D. 81/2008)

Es wurden keine SPEZIFISCHEN Risiken durch Interferenzen festgestellt, für die besondere Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden müssen. DIE SPEZIFISCHEN KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT SIND GLEICH NULL.

NORME COMPORTAMENTALI FONDAMENTALI AI FINI DELLA SICUREZZA
PER L'OPERATORE CHE INTERVIENE SUL PATRIMONIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Misure di prevenzione e protezione atte ad eliminare i rischi dovuti alle interferenze dei lavoratori
(tra committente e appaltatore o tra i diversi appaltatori)

Luogo di esecuzione:..... lavori/forniture/servizi:.....
 Offerta n. del data presunta inizio: data ultimazione:

OSSERVAZIONI DELL'IMPRESA (con riserva di verifica ed accettazione da parte della committenza)[illegible]

Firma e timbro impresa esecutrice

Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken für die Beseitigung der Interferenzen (DUVRI)
Teil 1-B - (Art. 26 Absatz 3 G.v.D. 81/2008)

GRUNDLEGENDE VERHALTENSREGELN FÜR DEN ARBEITER BEI DER AUSFÜHRUNG
VON ARBEITEN AN DER BAUSUBSTANZ DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN
Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zur Beseitigung der Risiken wegen Interferenzen der Arbeiter
(zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer oder zwischen den verschiedenen Auftragnehmern)
ANMERKUNGEN DES UNTERNEHMENS

Ausführungsort: Arbeiten / Lieferungen / Dienstleistungen

Angebot Nr. vom Voraussichtlicher Beginn: Abschluss:

Das Unternehmen....., der gesetzliche Vertreter

mit rechtlichem Sitz in..... (.....) Straße....., Nr.

in Anwendung der Vorgaben des Art. 26 Abs. 2 des G.v.D. 81/2008, bezüglich der obgenannten Arbeiten zur Einholung zusätzlicher Informationen, zur Durchführung einer neuen Bewertung der Risiken oder zur Änderung der getroffenen Maßnahmen zur Beseitigung der Interferenzen, werden die folgenden

ANMERKUNGEN DES UNTERNEHMENS vorgeschlagen (vorbehaltlich der Annahme von Seiten des Auftraggebers)

[illegible]

Ort und Datum

Unterschrift und Stempel des ausführenden Unternehmens

Documento Unico di Valutazione dei Rischi per l'eliminazione delle Interferenze (DUVRI)

Parte 2-A - (Art. 26 comma 5 D.Lgs. 81/2008)

COSTI SICUREZZA AGGIUNTIVA SPECIFICA

Luogo di esecuzione:..... lavori/forniture/servizi:.....

Offerta n. del data presunta inizio: data ultimazione:

In applicazione di quanto prescritto dall'art. 26 c. 5 del D.Lgs 81/2008, con riferimento ai lavori sopra illustrati, al fine della valutazione dei rischi di sicurezza relativi alle misure preventive e protettive necessarie per l'eliminazione o la riduzione dei rischi interferenti, vengono di seguito quantificati i costi della sicurezza aggiuntiva specifica (relativi agli oneri per la gestione di interferenze di tipo specifico).

n.	VALUTAZIONE INCIDENZA COSTI SICUREZZA AGGIUNTIVA SPECIFICA RELATIVI A SPECIFICHE INTEREFRENZE	1) Informaz. specifica gestione interferenze-compilaz. DUVRI parte 2B	2) Delimitazione area per gestione specifiche interferenze (con rete in plastica o recinzione tipo "Falcon" o altro)	3) Delimitazione area per gestione specifiche interferenze (con nastro segnalatore)	4) Segnaletica specifica	5) LAVORAZIONI PARTICOLARI
	Quantificazione analitica Quantità / prezzo unitario	ca ore n. 4 = € 150,00	a) fino a mt. 25 = € 250,00 b) da 25 a 50 mt = € 350,00	a) fino a mt. 25 = € 7,50 b) da 25 a 50 mt = € 12,00	a) fino a 10 cartelli= € 35,00 b) da 10 a 25 cartelli= € 50,00	
	FASE					
1	ESECUZIONE DI INTERVENTI IN LUOGHI A RISCHIO SPECIFICO PRESENTI NELL'EDIFICIO O STRUTTURE con conseguente causa di pericolo					
2	PREVISTI INTERVENTI SU IMPIANTI O INFRASTRUTTURE che possono comportare interruzioni nella fornitura e/o temporanea disattivazione con conseguente causa di pericolo					
3	PREVISTA CHIUSURA DI PERCORSI DI VIE DI FUGA					
4	PREVISTO UTILIZZO DI FIAMME LIBERE E PRODUZIONE DI SCINTILLE					
5	PREVISTO UTILIZZO SOSTANZE CHIMICHE PERICOLOSE - PRODUZIONE DI POLVERI E/O DI RUMORE ECCESSIVI che richiedono intervento di protezione del lavoratore					
6	RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO E/O RISCHIO DI CADUTA DI MATERIALI DALL'ALTO					
	Somma parziale €					
	COMPLESSIVI € a forfait					

NOTE:

Sono rilevabili SPECIFICI rischi interferenti per i quali è necessario adottare le relative misure di sicurezza;
COSTI PER LA SICUREZZA quantificati in misura fissa ed invariabile a forfait
in € – non soggetti a ribasso.

(costi riferiti a prestazioni comprensive di fornitura, montaggio, smontaggio e manutenzione per tutta la durata dei lavori)

In caso di mancata ottemperanza a quanto previsto, in fase di liquidazione del corrispettivo verrà dedotto l'intero importo quale penale per il mancato rispetto delle procedure concordate.

EVENTUALE DESCRIZIONE COMPLEMENTARE

Data, il/...../.....

Il Responsabile di progetto/Responsabile dei Lavori

Il Direttore d'Ufficio

ANMERKUNGEN:

Es werden spezifische Risiken durch Interferenzen festgestellt, für welche die betreffenden Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden müssen:
DIE KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT belaufen sich als feste und unveränderliche Pauschaleinheit in Euro..... – dürfen nicht dem Abschlag unterzogen werden.

(die Kosten schließen Leistungen für Lieferung, Montage, Abbau und Wartung während der gesamten Dauer der Bauarbeiten mit ein)

Bei Nichteinhaltung der vorgesehenen Bestimmungen wird bei Auszahlung der ausstehenden Summe der gesamte Betrag als Pönale für die fehlende Einhaltung abgezogen

EVENTUELLE ZUSÄTZLICHE BESCHREIBUNG

Datum, den/...../.....

Der Projektsteuerer/Verantwortliche der Arbeiten

Der Amtsdirektor

Documento Unico di Valutazione dei Rischi per l'eliminazione delle Interferenze (DUVRI) Parte 2-B – integrazione (Art. 26 comma 3 – D.Lgs. 81/2008) Foglio di coordinamento interventi ai fini dell'integrazione della valutazione dei rischi e per l'eliminazione delle interferenze	
Luogo di esecuzione: lavori/forniture/servizi:	
Offerta n. del data presunta inizio: data ultimazione:	

Si redige il presente documento, prima dell'inizio dei lavori, al fine di una valutazione dei rischi che indichi le specifiche misure per lo svolgimento dei lavori di cui all'oggetto (a completamento ed integrazione di quanto riportato in parte **DUVRI parte 1 – A**).

E' presente per la Committenza: il Sig. in qualità di

e per la ditta esecutrice: il Sig. in qualità di

Descrizione dell'ambiente di lavoro e delle dettagliate informazioni relative ai rischi specifici in esso presenti

Verifica se l'esecuzione delle lavorazioni previste si svolgono in luoghi a rischio specifico presenti nell'edificio (vedi relativo elenco)

- ☐ NO
☐ SI e consultate le procedure da adottare nei luoghi a rischio specifico se si,

Misure da adottare ed annotazioni

Rischi specifici dovuti alle caratteristiche strutturali ed impiantistiche esistenti nell'ambiente in cui si opera

Presenza di particolari rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui si opera e sulle misure di prevenzione e di emergenza da adottare in relazione all'attività

- ☐ NO
☐ SI
 se SI, indicare quali:
☐ ubicazione di particolari ambienti a rischio di incendio o esplosione
☐ zone per le quali devono essere adottate particolari misure di prevenzione e protezione perché esposte a rischi biologici, fisici o chimici
☐ tipologia dei solai
☐ tipologia dei tetti
☐ zone in cui è vietato l'accesso
☐ particolari attrezzature pericolose
☐ materiali infiammabili
☐ passaggio tubazioni gas acqua o linee elettriche telefoniche

Misure da adottare ed annotazioni

Rischi specifici dovuti alla gestione dell'emergenza nell'ambiente in cui si opera

Modifica di impianti e/o dispositivi di sicurezza in esercizio

- ☐ NO
☐ SI
 se SI, indicare quali:
☐ Porte
☐ Percorsi
☐ Impianti e/o mezzi di rilevazione – segnalazione – estinzione

Misure da adottare ed annotazioni

Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken für die Beseitigung der Interferenzen (DUVRI)**Teil 2-B - (Art. 26 Absatz 3 G.v.D. 81/2008)****Koordinierungsblatt der Maßnahmen und zur Ergänzung der Bewertung der Risiken und zur Beseitigung der Interferenzen**

Ausführungsort: Arbeiten / Lieferungen / Dienstleistungen

Angebot Nr. vom Voraussichtlicher Beginn: Abschluss:

Das vorliegende Dokument wird vor dem Beginn der Arbeiten ausgearbeitet, um eine Bewertung der Risiken zu erstellen, welche die spezifischen Maßnahmen zum Ablauf der betreffenden Arbeiten aufzeigt (als Vervollständigung und Integration des Inhaltes im **DUVRI Teil 1A**).

Anwesend als Vertreter des Bauherrn: Herr als

und für das ausführende Unternehmen: Herr als

Beschreibung der Arbeitsumgebung und detaillierte Informationen bezüglich der spezifischen vorhandenen Risiken

Überprüfung, ob die vorgesehenen Arbeiten in Bereichen mit spezifischem Risiko im Gebäude durchgeführt werden (siehe dazugehörige Liste)

- ☐ NEIN
☐ JA und in die Verfahren wurde eingesehen, die für die Bereiche mit spezifischem Risiko anzuwenden sind wenn ja,

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen

Spezifische Risiken, die auf die Struktur- und Anlageneigenschaften im Arbeitsbereich zurückzuführen sind.

Besondere spezifische Risiken in der Arbeitsumgebung und angewendete vorbeugende Notfallmaßnahmen, bezogen auf die Tätigkeit

- ☐ NEIN
☐ JA
 wenn JA, aufzeigen, welche:
- ☐ Lokalisierung von besonderen Umgebungen mit Brand- oder Explosionsgefahr
 - ☐ Bereiche, für welche besondere Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen getroffen werden müssen, weil sie biologischen, physischen oder chemischen Risiken ausgesetzt sind
 - ☐ Art der Decken
 - ☐ Art der Dächer
 - ☐ Bereiche mit Zugangsverbot
 - ☐ Gefährliche besondere Ausrüstungen
 - ☐ entflammbare Materialien
 - ☐ Durchgang von Gas-, Wasser-, Elektro und Telefonleitungen

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen

Risiken, die auf das Notfallmanagement in den Arbeitsbereichen zurückzuführen sind

Änderung Anlagen und/oder Sicherheitsvorrichtungen im Einsatz

- ☐ NEIN
☐ JA
 wenn JA, aufzeigen, welche:
- ☐ Türen
 - ☐ Verläufe
 - ☐ Anlagen und/oder Erkennungs-, Warnungs-, Feuerlöschmittel

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen

Rischi particolari connessi all'ambiente di lavoro e alle attività svolte dal Committente

- ☐ NO
☐ SI
 se sì,

Misure da adottare ed annotazioni _____

Rischi connessi alle lavorazioni (esecutore)

Presenza di rischi specifici derivanti dalle lavorazioni eseguite dall'esecutore

- ☐ NO
☐ SI
 se sì,

Misure da adottare ed annotazioni _____

Rischi trasmissibili

(Indicare come si svolgeranno i lavori in relazione alle attività del presente edificio)

- ☐ I lavori non verranno svolti all'interno degli stessi ambienti in cui si effettuano le attività lavorative proprie di questa sede.
☐ I lavori in questione verranno svolti in regime di contemporaneità con le attività lavorative proprie di questa sede. Allo scopo di evitare rischi per tutti i lavoratori e gli utenti dovrà essere dato seguito a specifica azione di coordinamento

Misure da adottare ed annotazioni _____

Eventuali riferimenti planimetrici e/o allegati _____

Si comunica che il referente per le situazioni d'emergenza è il Sig. / Sig.ra _____

La struttura può riservare uno spazio o ambiente utilizzabile dagli Operatori che realizzeranno l'intervento?

- ☐ NO
☐ SI
 se SI, indicare quale.
☐ Servizi igienici
☐ Depositi
☐ Spogliatoi
☐ Altro

Affinchè la sicurezza degli occupanti dell'edificio e di eventuali fruitori esterni dei locali non sia compromessa dalle attività che saranno attuate dagli Operatori esterni, si concorda il seguente calendario ed orario di lavoro:

MATTINA	Dalle	Alle	POMERIGGIO	Dalle	Alle
LUNEDI'			LUNEDI'		
MARTEDI'			MARTEDI'		
MERCOLEDI'			MERCOLEDI'		
GIOVEDI'			GIOVEDI'		
VENERDI'			VENERDI'		
SABATO			SABATO		

Misure da adottare ed annotazioni _____

Risiken, die mit dem Arbeitsbereich und den Tätigkeiten des Auftraggebers zusammenhängen

Besondere spezifische Risiken, die sich auf den Arbeitsbereich und auf die vom Auftraggeber zurückzuführenden Tätigkeiten, sowie auf Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen im Notfall beziehen.

- ☐ NEIN
☐ JA
 wenn ja,

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen _____

Risiken, bezogen auf die Arbeiten (ausführende Firma)

Besondere spezifische Risiken, die aus den durchgeführten Arbeiten und aus den angewendeten Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen im Notfall entstehen

- ☐ NEIN
☐ JA
 wenn ja,

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen _____

Übertragbare Risiken

(Aufzeigen, wie die Arbeiten während der Tätigkeiten im Gebäude erfolgen)

- ☐ Die Arbeiten erfolgen nicht innerhalb der Bereiche, in welchen die normale Tätigkeit des Gebäudes stattfindet.
☐ Die Arbeiten werden während der normalen Tätigkeit des Gebäudes durchgeführt. Um Risiken für alle Arbeiter und Nutzer zu vermeiden, muss eine spezifische Koordinierung umgesetzt werden

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen _____

Bezugnahme auf Lagepläne und/oder Anlagen _____

Referent für den Notfall ist Herr / Frau _____

Kann die Struktur einen Freiraum oder Bereich für die Arbeiter bestimmen, welche den Eingriff vornehmen?

- ☐ NEIN
☐ JA
 wenn JA, anzeigen, welche.
☐ Sanitäre Anlagen
☐ Lager
☐ Umkleieräume
☐ Anderes

Um zu gewährleisten, dass die Sicherheit der Nutzer oder externer Nutzer des Gebäudes nicht von den Tätigkeiten der externen Arbeiter gefährdet wird, wird folgender Arbeitszeitplan vereinbart:

VORMITTAG	Von	bis	NACHMITTAG	Von	bis
MONTAG			MONTAG		
DIENSTAG			DIENSTAG		
MITTWOCH			MITTWOCH		
DONNERSTAG			DONNERSTAG		
FREITAG			FREITAG		
SAMSTAG			SAMSTAG		

zu ergreifende Maßnahmen und Anmerkungen _____

[illegible]

- La ditta esecutrice di aver preso atto delle dettagliate informazioni ricevute sui rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui si opera e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate;
- l'avvenuta cooperazione e coordinamento all'attuazione delle misure e degli interventi di prevenzione e protezione dai rischi specifici sul lavoro relativi all'attività lavorativa, per eliminare i rischi dovuti alle eventuali interferenze;
- che rimane a carico di ogni parte la valutazione e l'adozione di idonee misure di prevenzione inerenti i rischi propri dell'attività.

Il presente verbale deve essere tenuto sul posto di lavoro e trasmesso alla Committenza in fase di fatturazione

La Committenza

[illegible]

La Committenza

EVENTUELLE ZUSATZBESCHREIBUNG[illegible]

Mit der Unterschrift des vorliegenden Dokumentes bestätigt:

- das ausführende Unternehmen, dass es die detaillierten Informationen bezüglich der im Arbeitsbereich vorhandenen spezifischen Risiken und der angewendeten Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen im Notfall zur Kenntnis nimmt;
- man die Umsetzung und Koordinierung der Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der spezifischen Risiken der auszuführenden Arbeiten, um die Risiken eventueller Interferenzen zu beseitigen;
- man die Bewertung und Anwendung geeigneter Vorbeugemaßnahmen bezüglich der tätigkeitsbezogenen Risiken

Wenn sich während des Ablaufes der Arbeiten die obengenannten Bedingungen verändern, muss der Bauherr (die Bezugsperson des Gebäudes, der Arbeitgeber, der Bauleiter oder der Verantwortliche der Arbeiten) oder das ausführende Unternehmen die Koordinierung und Zusammenarbeit fördern, um die Risiken für die neue Situation zu beseitigen.

Das vorliegende Protokoll muss am Ausführungsort aufbewahrt werden und dem Auftraggeber nach der Fertigstellung der Arbeiten zum Zeitpunkt der Fakturierung übermittelt werden.

Datum, den .../.../.....

Das ausführende Unternehmen

Der Bauherr

ZUSÄTZLICHE ANGEWENDETE MASSNAHMEN ZUR BESEITIGUNG DER RISIKEN DURCH INTERFERENZEN:
AKTUALISIERUNG VOM

[illegible]

Datum, den .../.../.....

Das ausführende Unternehmen

Der Bauherr

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
10 novembre 2008, n. 4181

Comune di Laives: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una correzione d'ufficio

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Laives;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 63 del 5.12.2006

Rettifica del percorso e della larghezza della strada comunale tipo B1 presso il sottopassaggio in Via Fabio Filzi, stralcio della zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici prevista in detto ambito ed eliminazione del simbolo per l'impianto di riciclaggio nel piano delle infrastrutture, secondo l'allegato grafico;

Vista la delibera consiliare n. 54 del 18.6.2008, con la quale il Comune ha preso posizione su un'osservazione, presentata avverso la succitata delibera consiliare;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 23.10.2008, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la rettifica del percorso e della larghezza della strada comunale tipo B1 presso il sottopassaggio in Via Fabio Filzi, proposta dal Comune di Laives con delibera consiliare n. 63 del 5.12.2006, specificando nelle norme di attuazione che per larghezza si intende quella esistente. Vengono pure approvati lo stralcio della zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici, prevista in detto ambito e l'eliminazione del simbolo per l'impianto di riciclaggio nel piano delle infrastrutture.

L'articolo 8 punto 4 - strada comunale, delle norme di attuazione al piano urbanistico viene d'ufficio integrato come segue:

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 10. November 2008, Nr. 4181

Gemeinde Leifers: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur des Amtes

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Leifers;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 63 vom 5.12.2006

Richtigstellung des Verlaufes und der Breite der Gemeindestraße Typ B1 bei der Bahnunterführung in der Fabio-Filzi-Straße, Streichung einer dort vorgesehenen Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung sowie Streichung des Symbols für die Recyclinganlage aus dem Infrastrukturplan, gemäß graphischer Unterlage;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 54 vom 18.6.2008, mit welchem die Gemeinde zu einem Einwand Stellung genommen hat, der gegen obigen Ratsbeschluss vorgebracht wurde;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 23.10.2008 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Leifers mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 5.12.2006 beantragte Richtigstellung des Verlaufes und der Breite der Gemeindestraße Typ B1 bei der Bahnunterführung in der Fabio-Filzi-Straße zu genehmigen, wobei in den Durchführungsbestimmungen die Breite entsprechend dem Bestand festgeschrieben wird. Auch die Streichung der dort vorgesehenen Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung, sowie die Streichung des Symbols für die Recyclinganlage aus dem Infrastrukturplan, werden genehmigt.
Art. 8 Punkt 4 - Gemeindestraße, der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan wird von Amts wegen durch folgenden Zusatz ergänzt:

“Tipo B1: strada comunale presso il sottopassaggio in Via Fabio Filzi: quale larghezza si intende quella esistente.”

Le osservazioni in merito presentate vengono accettate, in conformità alle conclusioni motivate del Consiglio comunale, che la Giunta provinciale fa proprie;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

„Typ B1: Gemeindestraße bei der Bahnunterführung in der Fabio-Filzi-Straße: Breite entsprechend dem Bestand.“

Die diesbezüglich eingebrachten Einwendungen werden mit den begründeten Schlussfolgerungen des Gemeinderates angenommen, die sich die Landesregierung zu Eigen macht;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
10 novembre 2008, n. 4183

Comune di Martello: revoca della delibera della Giunta provinciale n. 2758 del 28 luglio 2008 (Approvazione di una modifica al piano urbanistico con una modifica d'ufficio) e rigetto della delibera del Consiglio comunale n. 18 del 25 ottobre 2007

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Martello;

Constatato che con la delibera consiliare n. 18 del 25 ottobre 2007 il Comune ha adottato lo spostamento della zona per impianti turistici alloggiativi risp. trasformazione di ca. 7.020 m² della p.f. 2147/1, CC Martello da bosco in zona per impianti turistici alloggiativi e ritrasformazione da zona per impianti turistici alloggiativi in zona di verde agricolo (ca. 7.305 m² della p.f. 2084 e p.ed. 428, CC Martello);

Constatato che con delibera n. 2758 del 28 luglio 2008 la Giunta provinciale ha approvato la richiesta del Comune con una modifica d'ufficio;

che in data 6 ottobre 2008 con protocollo n. 543582 è pervenuta nell'Amministrazione provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano una diffida del Parco nazionale dello Stelvio (lettera del 2 ottobre 2008, prot. n. 3814) con la quale viene fatto notare che il parere del Parco nazionale dello Stelvio è negativo ed oltre a ciò anche vincolante;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 10. November 2008, Nr. 4183

Gemeinde Martell: Widerruf des Landesregierungsbeschlusses Nr. 2758 vom 28. Juli 2008 (Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Abänderung von Amts wegen) und Ablehnung des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 18 vom 25. Oktober 2007

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Martell;

Festgestellt, dass die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 18 vom 25. Oktober 2007 die Verlegung der Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung bzw. Umwidmung von ca. 7.020 m² der Gp. 2147/1, KG Martell von Wald in Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung und Rückwidmung von Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in Landwirtschaftsgebiet (ca. 7.305 m² der Gp. 2084 und Bp. 428, KG Martell) beschlossen hat;

Festgestellt, dass die Landesregierung mit Beschluss Nr. 2758 vom 28. Juli 2008, den Antrag der Gemeinde mit einer Abänderung von Amts wegen genehmigt hat;

dass am 6. Oktober 2008 mit Protokoll Nr. 543582 bei der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen ein Einspruch von Seiten des Nationalparks Stilfserjoch (Schreiben vom 2. Oktober 2008, Prot. Nr. 3814) eingegangen ist, in welchem darauf hingewiesen wird, dass das Gutachten des Nationalparks Stilfserjoch negativ und zudem auch bindend ist;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di revocare in base al parere negativo e vincolante del Parco nazionale dello Stelvio (lettera del 7 marzo 2008, prot. n. 784) la delibera della Giunta provinciale n. 2758 del 28 luglio 2008;
2. la modifica al piano urbanistico richiesta con delibera consiliare n. 18 del 25 ottobre 2007 viene rigettata per il sopraccitato motivo;
3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form:

1. aufgrund des negativen und bindenden Gutachtens des Nationalparks Stilfserjoch (Schreiben vom 7. März 2008, Prot. Nr. 784) den Landesregierungsbeschlusses Nr. 2758 vom 28. Juli 2008 zu widerrufen;
2. die mit Ratsbeschluss Nr. 18 vom 25. Oktober 2007 beantragte Abänderung zum Bauleitplan wird aus obgenannten Grund abgelehnt;
3. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4232

Strada di collegamento sottopassaggio linea ferroviaria Verona-Brennero a Bronzolo/trasferimento di m2 2589 della p.f. 746/2 CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque al demanio pubblico-ramo strade

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di trasferire, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del 2.7.2008 n. 211/2008 e per i motivi di cui in premessa, 2589 m2 della p.f. 746/2 (neoformanda p.f. 746/3) in PT 568/II CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque, al demanio pubblico-ramo strade.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4232

Straßenverbindung von der Unterführung Bahnlinie Verona-Brenner in Branzoll/Übertragung von 2589 m2 der Gp. 746/2, KG Branzoll, vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- aus den in den Prämissen angeführten Gründen werden gemäß Teilungsplan vom 2.7.2008, Nr. 211/2008, m2 2589 der Gp. 746/2 (neu zu bildende Gp. 746/3) in der Ezl. 568/II KG Branzoll vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen übertragen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4233

Sottopassaggio linea ferroviaria Verona-Brennero a Bronzolo/trasferimento di m2 110 della p.f. 736/2 e di 93 m2 della p.f. 749 CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque al demanio pubblico-ramo strade

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di trasferire, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del 2.7.2008 n. 210/2008 e per i motivi di cui in premessa, 110 m2 della p.f. 736/2 (neoformanda p.f. 736/3) e 93 m2 della p.f. 749 (neoformanda p.f. 749/2) in PT 568/II CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque, al demanio pubblico-ramo strade.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4233

Unterführung Bahnlinie Verona-Brenner in Branzoll/Übertragung von 110 m2 der Gp. 736/2 und von 93 m2 der Gp. 749, KG Branzoll, vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- aus den in den Prämissen angeführten Gründen werden gemäß Teilungsplan vom 2.7.2008 Nr. 210/2008, m2 110 der Gp. 736/2 (neu zu bildende Gp. 736/3) und m2 93 der Gp. 749 (neu zu bildende Gp. 749/2) in der Ezl. 568/II KG Branzoll vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen übertragen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4250

Frequenza temporanea di una scuola secondaria di secondo grado in lingua d'insegnamento diversa (anno in seconda lingua) delle alunne e degli alunni di scuola secondaria di secondo grado

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

Le studentesse e gli studenti degli istituti di istruzione secondaria di secondo grado frequentanti il progetto denominato anno in seconda lingua in un omologo istituto di istruzione secondaria di secondo grado di gruppo linguistico diverso rimangono formalmente iscritte/iscritti nell'istituto di provenienza per la durata del progetto. Dette studentesse/detti studenti sono però amministrate/amministrati dall'i-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4250

Zeitweiliger Besuch der Oberschülerinnen und Oberschüler in einer anderssprachigen Oberschule (Zweitsprachjahr)

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

Die Oberschülerinnen und Oberschüler, die das Projekt Zweitsprachjahr an einer anderssprachigen Oberschule derselben Fachrichtung absolvieren, bleiben während der Dauer des Zweitsprachjahres formell in der Herkunftsschule eingeschrieben. Sie werden aber von der Schule verwaltet, in der sie das Zweitsprachjahr ablegen. Dies gilt für die elektronische Verarbeitung der Daten (Pop Corn). Zu diesem

stituto ospitante anche ai fini dell'elaborazione dei dati (Pop Corn). A tal fine viene eseguito un cambio d'istituto nella banca dati dell'alunna/alunno.

Di approvare i criteri di cui all'allegato A per la realizzazione dell'anno di seconda lingua.

La presente deliberazione viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

CRITERI PER LA FREQUENZA TEMPORANEA DI UNA SCUOLA DELL'ALTRO GRUPPO LINGUISTICO PER POTENZIARE LA SECONDA LINGUA

- **Durata della frequenza:**
un quadrimestre o un intero anno scolastico

Poiché l'obiettivo primario è il perfezionamento delle competenze linguistiche in L 2, si consiglia la frequenza di un intero anno scolastico in quanto:

- permette un inserimento dello studente nell'ambiente linguistico-culturale della scuola scelta, perché l'apprendimento avviene sia sul piano strettamente didattico, sia su quello relazionale ed affettivo;
- facilita il reinserimento nella scuola di origine sia da un punto di vista didattico sia organizzativo.

- **Promozione conseguita senza debiti formativi**

Il pieno conseguimento degli obiettivi cognitivi e formativi, previsti dagli ordinamenti degli studi, in **tutte** le discipline, quindi *senza debiti formativi*, è condizione indispensabile, perché la mancanza di basi adeguate in una qualsiasi disciplina rende più difficile l'inserimento nel percorso didattico, a livello linguistico, cognitivo ed affettivo.

- **Frequenza di una scuola di indirizzo corrispondente**

La frequenza in una scuola di indirizzo corrispondente è importante, perché:

- il curriculum obbligatorio corrisponde a quello della scuola di provenienza e garantisce la continuità formativa;
- per il Consiglio di classe della scuola di provenienza è più facile riconoscere, al termine dell'esperienza dello studente, le equivalenze curriculari e i nuclei fondanti delle singole discipline.

Zwecke wird in der Schülerdatenbank ein Schulwechsel vorgenommen werden.

Die Kriterien für die Durchführung des Zweitsprachjahres laut Anlage A zu genehmigen

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

KRITERIEN FÜR DEN ZEITWEILIGEN BESUCH EINER ANDERSSPRACHIGEN SCHULE ZUR FÖRDERUNG DER ZWEITSPRACHE

- **Dauer des Besuchs:**
ein Semester oder ein volles Schuljahr

Vorrangiges Ziel des zeitweiligen Schulwechsels ist die Verbesserung der Zweitsprache. Ein volles Schuljahr ist aus folgenden Gründen vorzuziehen:

- der Schüler hat zeitlich die Möglichkeit, sich in das sprachlich-kulturelle Umfeld einzugliedern, weil das Sprachenlernen nicht nur im Unterricht stattfindet, sondern auch auf einer affektiven Beziehungsebene erfolgt;
- die Wiedereingliederung in die Herkunftsschule wird aus didaktischer und organisatorischer Sicht erleichtert.

- **Versetzung in allen Fächern ohne Lernrückstände**

Die Erreichung der von den Studienordnungen vorgesehenen Lernziele in **allen** Fächern, also die Versetzung ohne Lernrückstände, ist unbedingte Voraussetzung, weil der Mangel an Basiswissen in einem beliebigen Fach die Eingliederung in den Unterricht auf sprachlicher, kognitiver und affektiver Ebene erschwert.

- **Besuch einer Schule derselben Fachrichtung**

Die Beibehaltung der Fachrichtung ist wichtig, weil:

- das Pflichtcurriculum der Herkunftsschule entspricht und dadurch die Kontinuität gewährleistet ist;
- dem Klassenrat der Herkunftsschule die Anerkennung von gleichwertigen curricularen Bereichen und von Kerninhalten der einzelnen Fächer erleichtert wird, wenn die Schüler/innen ihre Studienerfahrung beendet haben.

- **Contesto linguistico-ambientale di seconda lingua**

L'apprendimento scolastico si rafforza anche nel contesto linguistico e socio-culturale **extrascolastico**, in quanto le attività integrative, culturali, sportive, ricreative sono indispensabili, perché funzionali allo scambio comunicativo in L2.

Si rivelano proficue le esperienze di inserimento in contesti familiari e logistici diversi da quelli di appartenenza.

- **Scelta della III o IV classe della scuola secondaria di 2° grado**

Si suggerisce di effettuare l'esperienza nella IV classe per i seguenti motivi:

- la frequenza in una scuola di altro gruppo linguistico potrebbe costituire un'interferenza negativa nel momento di consolidamento di una scelta di indirizzo;
- la specificità di un indirizzo si manifesta nella sua interezza, a partire dalla III classe.

- **Possesso di adeguate conoscenze linguistico-comunicative**

- La studentessa/lo studente deve essere in grado di partecipare a tutte le attività curricolari ed extracurricolari della istituzione scolastica, presso la quale ha deciso di effettuare l'esperienza;
- A tal proposito il Consiglio di classe della scuola di provenienza fornisce un quadro descrittivo delle competenze dello studente/della studentessa;
- Analogamente, il Consiglio di classe della scuola, in cui lo studente ha effettuato l'esperienza, esprime, al termine dell'anno scolastico, una descrizione delle competenze acquisite.

Aspetti organizzativi e termini

- Le studentesse/gli studenti che intendono usufruire dell'esperienza sono tenuti a presentare - **entro il 15 maggio** - la richiesta alla propria scuola, indicando la scuola e l'indirizzo di destinazione prescelti.
- La scuola di provenienza comunica - **entro il 1° giugno** - i nominativi, con relativi dati degli studenti/delle studentesse, alle scuole di destinazione.
- Le studentesse/gli studenti rimangono formalmente iscritti nell'istituto di provenienza per la durata del progetto. Detti studenti vengono però amministrati dall'istituto ospitante anche ai fini dell'elaborazione dei dati (Pop Corn). A tale scopo

- **Durch die Zweitsprache geprägtes außerschulisches Umfeld**

Das schulische Lernen wird auch in einem sprachlichen und sozio-kulturellen **außerschulischen** Umfeld gefestigt, weil ergänzende Tätigkeiten, kulturelle Angebote, Sport und Freizeitgestaltung den kommunikativen Austausch in der Zweitsprache fördern.

Förderlich sind in diesem Zusammenhang auch die Erfahrungen, die man durch den Aufenthalt in einer Gastfamilie oder in einem Heim sammelt.

- **Besuch der 3. oder 4. Klasse der Oberschule**

Es wird empfohlen, den Besuch der 4. Klasse der Oberschule zu bevorzugen, und zwar aus folgenden Gründen:

- der Wechsel in eine anderssprachige Schule könnte sich in dem Moment negativ auswirken, wenn die Festigung der eigenen Schullaufbahnentscheidung ansteht;
- die fachliche Ausrichtung einer Schule kommt erst ab der 3. Klasse der Oberschule voll zum Tragen;

- **Angemessene sprachlich-kommunikative Kenntnisse**

- Die Schülerin/der Schüler muss in der Lage sein, an allen curricularen und extracurricularen Angeboten teilzunehmen;
- Zu diesem Zweck übermittelt der Klassenrat der Herkunftsschule eine Beschreibung der Kompetenzen des Schülers/der Schülerin;
- Der Klassenrat der Gastschule erstellt am Ende des Schuljahres seinerseits eine Beschreibung der erreichten Kompetenzen.

Organisatorische Hinweise und Fristen

- Die Schülerinnen/die Schüler, die dieses Angebot nutzen wollen, sind verpflichtet, bis zum **15. Mai** an der eigenen Schule das Ansuchen mit Angabe der Gastschule und der gewählten Fachrichtung einzureichen.
- Die Herkunftsschule übermittelt bis zum **1. Juni** die Namen und erforderlichen Daten der Schüler/innen an die entsprechenden Gastschulen.
- Die Schülerinnen/die Schüler bleiben während der Dauer des Zweitsprachjahres formell in der Herkunftsschule eingeschrieben. Sie werden aber von der Schule verwaltet, in der sie das Zweitsprachjahr absolvieren. Dies gilt für die elektro-

viene eseguito un cambio di istituto nella banca dati dell'alunna/alunno (Pop Corn).

nische Verarbeitung der Daten (Pop Corn). Zu diesem Zwecke wird in der Schülerdatenbank ein Schulwechsel vorgenommen.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4251

Criteri e modalità per il riconoscimento delle scuole private

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- 1) L'articolo 20-bis della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 disciplina i presupposti per il riconoscimento della parità scolastica, come pure il riconoscimento delle scuole private. Per i due tipi di scuole private vengono stabilite condizioni diverse.

Di seguito vengono stabilite le modalità e le condizioni per il riconoscimento delle scuole private non paritarie:

- a) Entro il 31 gennaio, le scuole private inoltrano la richiesta di riconoscimento per il tramite del soggetto gestore o rappresentante legale, all'Intendenza scolastica competente. Acquisita la richiesta, entro il 31 maggio le scuole private ricevono dalla competente Intendenza scolastica una comunicazione riguardante la valutazione dei documenti presentati.
- b) L'Intendenza scolastica può, altresì, verificare la sussistenza dei presupposti di fatto e di diritto per il riconoscimento dopo l'inizio dell'attività didattica. Il procedimento di riconoscimento e l'iscrizione nel registro si concludono entro il 30 novembre.
- c) La scuola privata riconosciuta deve dichiarare, con cadenza triennale, entro il 31 gennaio:
 - il regolare proseguimento dell'attività
 - la volontà della permanenza dell'iscrizione nel registro
 - la sussistenza delle condizioni per l'iscrizione nel registro.
- d) In mancanza della dichiarazione di cui alla lettera c) come pure delle condizioni richieste, la scuola privata viene invitata a rimuovere le carenze riscontrate entro il termine di 60 giorni. Se entro il predetto termine le carenze non sono rimosse, la scuola viene cancellata dal registro.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4251

Kriterien und Verfahren für die Anerkennung von Privatschulen

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) Im Artikel 20-bis des Landesgesetzes Nr. 12 vom 29. Juni 2000 wird die Gleichstellung und Anerkennung von Privatschulen geregelt. Für die beiden Typologien von Privatschulen sind unterschiedliche Voraussetzungen festgeschrieben.

Im Folgenden werden Verfahren und Bedingungen für eine Anerkennung genehmigt:

- a) Bis 31. Jänner muss vom rechtlichen Vertreter oder Geschäftsführer der Privatschule ein Antrag an das zuständige Schulamt gestellt werden. Bis 31. Mai erhalten die Privatschulen eine Mitteilung über die Bewertung der vorgelegten Unterlagen.
- b) Das zuständige Schulamt kann auch noch nach Beginn der Unterrichtstätigkeit das Bestehen der Voraussetzungen für eine Anerkennung überprüfen. Das Anerkennungsverfahren und die Eintragung in das Verzeichnis werden spätestens bis 30. November abgeschlossen.
- c) Von der anerkannten Privatschule muss ab der ersten Eintragung im dreijährigen Abstand jeweils bis 31. Jänner erklärt werden:
 - dass die Privatschule weitergeführt wird,
 - dass die Privatschule weiterhin im Verzeichnis eingetragen bleiben will,
 - dass die Voraussetzungen für die Eintragung weiterhin erfüllt werden.
- d) Bei nicht erfolgter Erklärung oder fehlenden Voraussetzungen wird die Privatschule aufgefordert, die Mängel innerhalb von 60 Tagen zu beseitigen. Bei Nichtbeseitigung der beanstandeten Mängel wird die Schule aus dem Verzeichnis gelöscht.

- | | |
|---|---|
| <p>e) Le scuole private riconosciute devono dare immediata comunicazione all'Intendenza scolastica competente in caso di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • variazione della sede legale o della sede della scuola, • variazioni dell'indirizzo di studio e nell'organizzazione scolastica. <p>f) L'Intendenza scolastica competente svolge controlli periodici riguardanti le condizioni prescritte dalla legge e lo svolgimento dell'attività scolastica. Eventuali carenze riscontrate devono essere rimosse entro il termine stabilito dall'amministrazione scolastica competente. Il mancato rispetto del termine stabilito per la rimozione delle carenze riscontrate comporta la cancellazione dal registro delle scuole private.</p> <p>g) L'Intendenza scolastica aggiorna ogni anno il registro delle scuole private riconosciute e lo rende pubblico sul suo sito internet.</p> <p>2) Per il riconoscimento è necessario presentare la seguente documentazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dichiarazione che il progetto educativo della scuola corrisponde ai principi della Costituzione e dello Statuto di autonomia, • un curriculum scolastico che rispetti i principi della legislazione e dell'ordinamento scolastico vigente e che garantisca il raggiungimento degli obiettivi didattici stabiliti dalle indicazioni provinciali e che sia finalizzato al conseguimento di un titolo di studio, • dichiarazione che le iscrizioni sono aperte a tutte le alunne e tutti gli alunni che accettano l'offerta formativa della scuola privata, • idonea documentazione riguardante la periodica verifica degli apprendimenti e i progressi delle alunne e degli alunni, anche al fine di informare in modo continuativo le alunne e gli alunni e i genitori, • idonea documentazione riguardante il coinvolgimento delle componenti della comunità scolastica della scuola, • Indicazioni sulla valutazione interna ed esterna della scuola, anche attraverso l'esibizione di certificazioni nazionali o internazionali di qualità, • Indicazioni circa la disponibilità di locali, arredi e attrezzature adeguati alla funzione, in relazione al numero degli studenti, • dichiarazione che il personale docente è fornito di titoli professionali coerenti con gli insegnamenti impartiti e con l'offerta for- | <p>e) Anerkannte Privatschulen müssen dem zuständigen Schulamt Folgendes umgehend mitteilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Änderung des Rechtssitzes oder des Sitzes der Schule, • Änderungen der schulischen Ausrichtung und der schulischen Organisation. <p>f) Das zuständige Schulamt führt die Überprüfung zu den vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen und zur Abwicklung der schulischen Tätigkeiten durch. Festgestellte Mängel müssen innerhalb einer Frist, die von der Verwaltung festgelegt wird, beseitigt werden. Ein Verfall der Frist hat eine Löschung aus dem Verzeichnis zur Folge.</p> <p>g) Das zuständige Schulamt erstellt jährlich ein Verzeichnis der anerkannten Privatschulen und veröffentlicht das aktuelle Verzeichnis auf der eigenen Homepage.</p> <p>2) Für die Anerkennung müssen folgende Nachweise erbracht werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erklärung, dass das Bildungskonzept der Schule den Grundsätzen der italienischen Verfassung und dem Autonomiestatut entspricht, • Ein Schulprogramm, das unter Beachtung der geltenden Grundsätze der Schulgesetzgebung und Schulordnung erstellt ist und die Erfüllung der in den Rahmenrichtlinien des Landes festgelegten Kompetenzen, Fertigkeiten, Fähigkeiten und Kenntnisse zur Erreichung eines Studientitels sicherstellt, • Erklärung, dass die Einschreibung allen Schülerinnen und Schülern, die das Bildungsangebot der Privatschule annehmen, offen steht, • Unterlagen über eine kontinuierliche Überprüfung und Dokumentation der Lern- und Bildungsprozesse der Schülerinnen und Schüler. Diese müssen auch der regelmäßigen Information der Schülerinnen und Schüler und der Eltern dienen, • Unterlagen über die Gewährleistung der Mitbestimmung der Mitglieder der Schulgemeinschaft, • Angaben zur internen und externen Evaluation der Schule. Dies kann auch durch national oder international anerkannte Qualitätszertifizierungen erfolgen, • Hinweis über die Räumlichkeiten, die Einrichtung und Ausstattung, unter Berücksichtigung der Schülerzahl, • Nachweis, dass Lehrpersonal zum Einsatz kommt, das für den erteilten Unterricht und für die Umsetzung des Bildungsangebotes |
|---|---|

mativa della scuola, tenendo conto dell'orientamento specifico della scuola privata,

- dichiarazione che non sono iscritti alunne e alunni frequentanti in età inferiore a quella prevista dai vigenti ordinamenti scolastici.

3) Le alunne e gli alunni che frequentano una scuola privata riconosciuta adempiono al diritto dovere di istruzione e formazione come pure all'obbligo di istruzione e di formazione ai sensi della vigente normativa in materia.

A tal fine, è garantita la registrazione delle alunne e degli alunni delle scuole private riconosciute nel sistema informatico della Provincia. Per il perseguimento di questi obiettivi, deve essere garantito alle Intendenze scolastiche l'accesso ai dati.

4) Le scuole private riconosciute non possono rilasciare pagelle e diplomi aventi valore legale. In caso di passaggio a una scuola a carattere statale o scuola privata paritaria, le alunne e gli alunni devono sottoporsi a un esame di idoneità ai sensi delle norme per lo svolgimento degli esami. Le alunne e gli alunni devono sottoporsi inoltre all'esame di Stato di licenza della scuola media.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

der Schule die notwendige berufliche Qualifikation besitzt, wobei die spezifische Ausrichtung der Privatschule zu berücksichtigen ist,

- Erklärung, dass keine Schülerinnen und Schüler eingeschrieben werden, die nicht das von den Bestimmungen vorgeschriebene Alter erreicht haben.

3) Schülerinnen und Schüler, die eine solche anerkannte Privatschule besuchen, erfüllen im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Schul- und Bildungspflicht.

Es muss sichergestellt werden, dass die Schülerinnen und Schüler der anerkannten Privatschulen im Landesschulinformationssystem erfasst werden, womit der Zugang zu den Daten für die Schulämter gewährleistet wird.

4) Die anerkannten Privatschulen können keine gültigen Zeugnisse und Studentitel ausstellen. Bei einem Übertritt an eine staatliche Schule oder gleichstellte Privatschule müssen die Schülerinnen und Schüler eine Eignungsprüfung laut der geltenden Prüfungsordnung ablegen. Diese Schülerinnen und Schüler müssen außerdem die staatliche Abschlussprüfung an der Mittelschule ablegen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4252

Cessione a titolo gratuito al Comune di Silandro di una parte della neo p.f. 1398/2 (160 m2) CC Silandro (Via Stazione, Silandro)

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. Secondo il tipo di frazionamento 711/2007, del geom. Alfred Hell, la neo p.f. 1398/2 (160 m2) in CC Silandro, viene scorporata dal demanio ferroviario ed intavolata come patrimonio disponibile della Provincia.
2. Si autorizza la cessione gratuita della neo p.f. 1398/2 (160 m2) in CC Silandro, risultante dal Ti-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4252

Unentgeltliche Abtretung an die Gemeinde Schlanders der neu gebildeten Gp. 1398/2 (160 m2), KG Schlanders (Bahnhofsstraße, Schlanders)

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. Laut Teilungsplan 711/2007 von Geom. Alfred Hell, wird die neu gebildete Gp. 1398/2 (m2 160) in der KG Schlanders, aus dem öffentlichen Eisenbahngut entlassen und dem verfügbaren Vermögen des Landes einverleibt.
2. Es wird die unentgeltliche Abtretung der neu gebildeten Gp.1398/2 (160 m2) in der KG Schlan-

po di frazionamento n. 711/2007 del geom. Alfred Hell, in proprietà al Comune di Silandro alle seguenti condizioni:

- a) di provvedere all'annotazione tavolare di cui all'articolo 20, terzo e quarto comma, della legge provinciale n. 2 dd. 21.1.1987;
- b) le particelle vengono cedute come stanno e giacciono;
- c) di dare atto che alla data del passaggio delle particelle in oggetto passeranno al nuovo proprietario tutti i diritti ed oneri derivanti dalla proprietà, anche se riferentesi a fatti verificatisi prima del passaggio stesso;
- d) in caso di restituzione degli immobili alla Provincia Autonoma di Bolzano questa avverrà ai sensi dell'articolo 20, quinto comma, della legge provinciale n. 2 d.d. 21.1.1987, senza alcun indennizzo per eventuali migliorie ed addizioni;
- e) tutte le spese inerenti alla stipulazione del relativo contratto sono a carico del Comune di Silandro.

3. Di autorizzare l'organo competente alla firma del relativo contratto di cessione.

4. La presente delibera viene pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

ders, lt. Teilungsplan Nr. 711/2007 von Geom. Alfred Hell, ins Eigentum der Gemeinde Schlanders unter folgenden Bedingungen genehmigt:

- a) die grundbücherliche Anmerkung gemäß Artikel 20, dritter und vierter Absatz, des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21.1.1987, vornehmen zu lassen;
- b) die Grundstücke werden in dem Zustand übergeben wie es liegen und stehen;
- c) mit der Übergabe der gegenständlichen Fläche an den neuen Eigentümer übernimmt dieser alle Rechte und Pflichten, auch wenn sich diese auf die Zeit vor der Eigentumsübertragung beziehene ziehen;
- d) im Falle einer Rückgabe der Liegenschaften an die Autonome Provinz Bozen, wird sie im Sinne des Artikel 20, fünfter Absatz, des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21.1.1987 ohne jeden Anspruch auf Entschädigung für etwaige Verbesserungs- oder Ausarbeiten erfolgen;
- e) alle anfallenden Spesen für den Abschluss des betreffenden Vertrages gehen zu Lasten der Gemeinde Schlanders.

3. Das zuständige Organ wird zur Unterschrift des gegenständlichen Abtretungsvertrages zu ermächtigt.

4. Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4260

Costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Pfeffersberg» con sede a Tiles, Frazione di Monteponte (Comune di Bressanone) ed approvazione dello Statuto

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di costituire ai sensi e per gli effetti dell'art. 863 CC e degli artt. 55 e 71 del RD 13 febbraio 1933, n. 215, il Consorzio di miglioramento fondiario „Pfeffersberg” con sede a Tiles, Frazione di Monteponte (Comune di Bressanone) sulla base del catastino e della planimetria indicativi del com-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4260

Errichtung des Bodenverbesserungskonsortiums «Pfeffersberg» mit Sitz in Tils, Fraktion Pfeffersberg (Gemeinde Brixen) und Genehmigung der entsprechenden Statuten

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- das Bodenverbesserungskonsortium „Pfeffersberg” mit Sitz in Tils, Fraktion Pfeffersberg (Gemeinde Brixen), im Sinne und mit den Wirkungen von Art. 863 BGB und Art. 55 und 71 des kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215, gemäß Lageplan und Eigentümerverzeichnis mit einer

prensorio consorziale con una estensione totale di ha 282,37.94 nel CC Monteponte;

- di approvare lo Statuto del succitato Consorzio di miglioramento fondiario deliberato dall'assemblea generale dei consorziati in data 30.10.2008;
- di approvare la giunta del Consorzio costituita da: Reinthaler Josef in qualità di presidente, Rabensteiner Josef in qualità di vicepresidente, Hilpold Florian, Hofer Georg e Blasbichler Josef in qualità di membri.

La presente deliberazione verrà pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Gesamtfläche von 282,37.94 ha in der KG Pfeifersberg zu errichten;

- die Statuten des obgenannten Konsortiums mit dem von der Vollversammlung am 30.10.2008 beschlossenen Text zu genehmigen;
- den Ausschuss des Konsortiums, bestehend aus Reinthaler Josef als Obmann, Rabensteiner Josef als Obmannstellvertreter, Hilpold Florian, Hofer Georg und Blasbichler Josef als Mitglieder zu genehmigen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4271

**Obiettivo «Cooperazione territoriale europea»
Programma «Interreg Italia-Svizzera 2007-2013»
- approvazione relativa alla partecipazione
dell'Ufficio innovazione, ricerca e sviluppo
come partner del progetto Prolog**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di approvare la partecipazione dell'Ufficio innovazione, ricerca e sviluppo e di approvare come partner del progetto Prolog (Sviluppo processi di identificazione prodotti sostenuti da web e tutorial per l'incremento di competitività delle piccole imprese nelle zone alpine) nell'ambito del programma Interreg Italia-Svizzera 2007-2013 nel quadro dell'obiettivo "Cooperazione territoriale europea";
- di approvare come capofila la Camera di commercio Bolzano, istituto per lo sviluppo economico come capofila del progetto Prolog (Sviluppo processi di identificazione prodotti sostenuti da web e tutorial per l'incremento di competitività delle piccole imprese nelle zone alpine) nell'ambito del programma Interreg Italia-Svizzera 2007-2013 nel quadro dell'obiettivo "Cooperazione territoriale europea con un costo presunto complessivo del progetto è di Euro 310.000,00 di cui Euro 250.000,00 di competenza italiana;
- di autorizzare Euro 10.000,00 come quota per il progetto PROLOG a carico dell'Ufficio innovazione, ricerca e sviluppo. La parte restante di Euro

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4271

Ziel «Europäische territoriale Zusammenarbeit» Programm «Interreg IV Italien-Schweiz 2007-2013» - Genehmigung der Teilnahme des Amtes für Innovation, Forschung und Entwicklung als Partner am Projekt Prolog

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- die Teilnahme des Amtes für Innovation, Forschung und Entwicklung als Partner am Projekt Prolog (Entwicklung Webbasierter und tutoriell begleitender Produktfindungsprozesse zur Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit kleiner Unternehmen im Alpenraum) im Rahmen des Ziels „Europäische Territoriale Zusammenarbeit“ Interreg Italien-Schweiz 2007-2013 zu genehmigen;
- die Teilnahme der Handelskammer Bozen, Institut für Wirtschaftsförderung als Leadpartner des Projektes Prolog (Entwicklung Web-basierter und tutoriell begleitender Produktfindungsprozesse zur Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit kleine Unternehmen im Alpenraum) im Rahmen des Ziels „Europäische Territoriale Zusammenarbeit“ Interreg Italien-Schweiz 2007-2013 zu genehmigen, welches Gesamtausgaben von 310.000,00 Euro vorsieht und davon fallen 250.000,00 Euro unter italienische Zuständigkeit;
- 10.000,00 Euro als Eigenfinanzierungsanteil für das Projekt PROLOG zu Lasten des Amtes für Innovation, Forschung und Entwicklung zu ge-

225.000,00 sarà a carico del programma Interreg Italia-Svizzera 2007-2013;

- di pubblicare questa deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

nehmigen. Die restlichen 225.000,00 Euro werden durch Interregmittel Italien-Schweiz 2007-2013 gedeckt werden;

- diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4307

Comune di Meltina: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Meltina;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 16 del 23.6.2008

Previsione di una nuova zona residenziale C1 - zona di espansione nel capoluogo, trasformando un'area di 5.300 m² ca., che attualmente è classificata come zona di verde agricolo, secondo l'allegato grafico, per soddisfare il fabbisogno di terreno agevolato. La zona si estende ad ovest della caserma per i vigili del fuoco, in proseguimento di aree già edificate.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 30.10.2008, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la previsione di una nuova zona residenziale C1 - zona di espansione nel capoluogo, come proposta dal Comune di Meltina con delibera consiliare n. 16 del 23.6.2008. A tale scopo

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4307

Gemeinde Mölten: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Mölten;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 16 vom 23.6.2008

Ausweisung einer neuen Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone im Hauptort, durch Umwidmung einer Fläche von rund 5.300 m², die derzeit als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist, gemäß graphischer Unterlage, um den Bedarf an gefördertem Bauland zu decken. Die Zone erstreckt sich westlich der bestehenden Feuerwehrrhalle in direktem Anschluss an bereits verbaute Bereiche.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 30.10.2008 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Mölten mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 23.6.2008 beantragte Ausweisung einer neuen Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone im Hauptort, zu genehmigen. Hierfür wird eine

viene trasformata un'area di 5.300 m² ca., che attualmente è classificata come zona di verde agricolo. La zona è necessaria per soddisfare il fabbisogno di terreno agevolato;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Fläche von rund 5.300 m² umgewidmet, die derzeit als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist. Die Zone ist gerechtfertigt, um den Bedarf an gefördertem Bauland zu decken;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4313

Approvazione di una modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

Il Comune di Bressanone con la delibera del Consiglio comunale n. 56 del 28.5.2008 ha richiesto una modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone, concernente la riduzione della Zona di rispetto ad Albes, onde rendere possibile il trasferimento di un edificio rurale presso il maso Kircher.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha accolto con delibera n. 11/08 del 29.7.2008 la proposta di modifica del piano paesaggistico del Comune di Bressanone.

La proposta del piano paesaggistico del Comune di Bressanone modificato comprende un estratto di piano in scala 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 11/08 del 29.7.2008 è stata depositata nella segreteria del Comune di Bressanone e pubblicata all'albo del Comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

Entro il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 25.7.1970, n. 16 e successive modifiche.

Il Comune secondo la delibera del Consiglio comunale del 16.10.2008, n. 107 ha espresso parere positivo riguardante la modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone, come da delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 11/08 del 29.7.2008. Le modifiche grafiche introdotte nel frattempo nel piano urbanistico comunale vanno recepite nella cartografia del piano paesaggistico.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4313

Genehmigung einer Änderung am Landschaftsplan der Gemeinde Brixen

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Gemeinde Brixen hat gemäß Gemeinderatsbeschluss Nr. 56 vom 28.5.2008 um eine Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Brixen, betreffend die Reduzierung der Bannzone in Albeins ersucht, um die Verlegung eines Wirtschaftsgebäudes beim Kircherhof zu ermöglichen.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 11/08 vom 29.7.2008 den Änderungsvorschlag zum Landschaftsplan der Gemeinde Brixen angenommen.

Der Vorschlag des geänderten Landschaftsplanes der Gemeinde Brixen besteht aus einem Planauszug im Maßstab 1:5.000.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 11/08 vom 29.7.2008 wurde im Sekretariat der Gemeinde Brixen hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes wurden keine Bemerkungen im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 25.7.1970, Nr. 16, in geltender Fassung, eingereicht.

Die Gemeinde hat gemäß Ratsbeschluss vom 16.10.2008, Nr. 107 ein positives Gutachten zur Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Brixen erteilt.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag der Änderung am Landschaftsplan der Gemeinde Brixen gemäß Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 11/08 vom 29.7.2008 an. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan sind in die Kartographie des Landschaftsplanes zu übernehmen.

La Giunta provinciale ha preso atto della seguente normativa:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16;
2. del decreto del Presidente della Provincia 22 ottobre 2007, n. 56 ed in particolare dell'articolo 1 dello stesso;
3. del decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 aprile 1995, n. 342/28/1, concernente l'approvazione del piano paesaggistico del Comune di Bressanone, e successive modifiche.

Ciò premesso La Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. La modifica al piano paesaggistico del Comune di Bressanone, proposta dalla I Commissione per la tutela del paesaggio con delibera n. 11/08 del 29.7.2008, è approvata con il relativo elemento grafico (un estratto di piano in scala 1:5.000), ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.
2. Le modifiche grafiche introdotte nel frattempo nel piano urbanistico comunale vanno recepite nella cartografia del piano paesaggistico.
3. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo le modifiche dei vincoli paesaggistici approvate con codesta delibera.
4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. in das Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16;
2. in das Dekret des Landeshauptmanns vom 22. Oktober 2007, Nr. 56, und insbesondere in den Artikel 1 desselben;
3. in das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. April 1995, Nr. 342/28/1, betreffend die Genehmigung des Landschaftsplanes der Gemeinde Brixen, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Die mit Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 11/08 vom 29.7.2008 vorgeschlagene Änderung am Landschaftsplan der Gemeinde Brixen ist mit der diesbezüglichen graphischen Darstellung (ein Planauszug im Maßstab 1:5.000) im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt.
2. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan sind in die Kartographie des Landschaftsplanes zu übernehmen.
3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Änderungen der Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 novembre 2008, n. 4321

Progetto per l'ampliamento della cava di ghiaia «Hinterrigger-Sossai» nel Comune di Varna - richiesta di modifica del disciplinare

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. November 2008, Nr. 4321

Projekt für die Erweiterung der Schottergrube «Hinterrigger-Sossai» in der Gemeinde Vahrn - Ansuchen um Abänderung der Verhaltensvorschriften

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. di approvare la richiesta della Progress SpA, Bressanone, concernente la cava di ghiaia "Hinterrigger-Sossai" nel Comune di Varna, nel senso che la condizione di cui al punto 2) del disciplinare - parte sostanziale dell'autorizzazione n. 131 del 4.1.2005 viene sostituita con la seguente dicitura: "I riempimenti previsti devono essere eseguiti esclusivamente con materiale inerte proveniente da scavi nonché, dopo attuazione delle procedure autorizzative in materia di rifiuti, con i seguenti fanghi:
 - fanghi provenienti da impianti di lavaggio inerti;
 - fanghi provenienti dagli impianti di trattamento delle acque reflue di galleria, prodotti nel corso della realizzazione della galleria di base del Brennero;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

1. das Ansuchen der Fa. Progress AG, Brixen, betreffend die Schottergrube „Hinterrigger-Sossai“ in der Gemeinde Vahrn dahingehend zu genehmigen, dass die Verhaltensvorschrift unter Punkt 2) der Abbaugenehmigung Nr. 131 vom 4.1.2005 durch folgenden Wortlaut ersetzt wird:
„Die vorgesehenen Wiederaufschüttungen dürfen ausschließlich mit unbelastetem Aushubmaterial sowie, unter Durchführung der abfallrechtlichen Genehmigungsverfahren, mit folgenden Schlämmen durchgeführt werden:
 - Schlämme aus Schotterwaschanlagen;
 - Schlämme aus den Abwasserbehandlungsanlagen für Bergwässer, welche beim Bau des Brennerbasistunnels anfallen.“
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region und auf den Web-Seiten des Landes Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

PROPRIETARIO/EDITORE	BESITZER/VERLEGER
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2 Direttore responsabile: Ilse Facchini	AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE	DRUCK
Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige	Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA	VERVIELFÄLTIGUNG
Fotolito Varesco Alfred Srl - Ora (BZ)	Fotolito Varesco Alfred GmbH - Auer (BZ)

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE	VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
--	--

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

- PARTE I** atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)
- PARTE III:** annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)
- PARTE IV:** concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)
- PARTE V:** personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

- I. Teil** Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)
- III. Teil:** Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)
- IV. Teil:** Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)
- V. Teil:** Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it
 EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO	MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN
--	--

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.
Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI	TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN
--------------------------	-------------------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift, Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO	BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS
---------------------------	------------------------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

PARTI I e II:

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Bezieher im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI	VERKAUFSPREISE
-----------------------------	----------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bucherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI	ÜBERWEISUNGEN
-----------	---------------

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Ilse Facchini

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt.....

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements.....

Braga Tiziana

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil.....

Tel. 0461 - 201405

E_mail: bollettino@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201489

E_mail: abbonamenti@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201403

E_mail: bollettino@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201404

E_mail: parteprima@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201402

E_mail: parteIII@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201400

E_mail: parteIV@regione.taa.it